

A Collection *of* SAMOE Newsletters

January 2013~December 2013

教育部體育署英文簡訊



教育部體育署

Sports Administration,

Ministry of Education Taiwan, ROC

<p>■ Issue No.1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Glory and Gratitude, It's Good to Have You • 2012 Elite Awards Ceremony • Announcement of the Selection Results for the 2nd Sports Lottery Issuer • Participation Report of the 2012 26th Asian Baseball Championship • Physical Fitness Examination for the Working Class • Announcement of the Management Guidelines Governing the Certification of Professionals for the Sport of Paragliding Draft • Guidelines Governing the Pilot Establishment of Sports Associations in Agencies and Corporations • SAC Project Quality Inspection for the “First Phase of the National Sports Training Center Renovation Plan” and “National Shooting Training Base – Kungshi Shooting Range Plan” 	<p>4</p>
<p>■ Issue No.2</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sports Administration Director-general at the 8th Women's Super Basketball League (WSBL) • Sports Administration Director-general Visits E United Group and the National Sports Training Center on 16th January • Sports Edutainment Camps, Choices of A Different School Holidays • Sports Volunteer Experience Enriches School Life • Achievements of 2013 Swim-up Program • Commencement of the 2017 Summer Universiade Northern Training Base • 24 Years of Slow Pitch Softball and 10 Years of President Cup • Flag Presentation for Special Olympics 	<p>11</p>
<p>■ Issue No.3</p> <ul style="list-style-type: none"> • Special Olympics World Winter Games Delegation Returns Home with Honor • Sports Administration Admonishes Prudence when Signing Contracts • Sports Administration Continues Building on Cycling Network in Taiwan • Cross-Strait Cooperation in Building Mutual Strength for Winning at the 2016 Rio Olympic Games • Preparation for the 2014 Incheon Asian Games (XVII Asiad) • Education Minister Chiang Encourages Chinese Taipei Delegation of the 2013 World Baseball Classics • Sports White Paper to Mold a Vibrant and Healthy New Taiwan 	<p>20</p>
<p>■ Issue No.4</p> <ul style="list-style-type: none"> • Race On for 2013 UCI Tour de Taiwan! • 2013 Amway eSpring Women's World 9-Ball Open • Nationwide Acclaim for Stellar Performances of Chinese Taipei at WBC • University Sports Communication Talents – SSU Special Correspondents • Education Ministry Passes Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education • 2013 National Indigenous Games • High School Basketball League Finals at Xinzhuang Stadium • Finals of the University Championships: Championship Week • 2013 National High School Games in Yilan 	<p>27</p>
<p>■ Issue No.5</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2013 YONEX Badminton Asia Championship Concludes at Taipei Arena • Brand New Experience from Miaoli's 3*6 Bicycle Path Network • Taiwan Professional Baseball Player Association Expresses Support to Taiwan's Baseball Development • Grand Opening Ceremony of 2013 National High School Games on 12th April 	<p>36</p>

- Friendly Match between Executive Yuan's Baseball Team and Junior Baseball Team of Dongyuan Elementary School
- From Offshore Island to Mountain Top, Torch of 2013 National Intercollegiate Athletic Games Travels around Taiwan
- 2013 National Intercollegiate Athletic Games Commences in Yilan on 27th April

■ Issue No.6 43

- Athlete Development Achieves Results—Men's Doubles Title at the 2013 World Table Tennis Championships
- Join Competitive Dancing, Brisk Walking, Swimming, and Sports for All
- London Olympic Games Gold Medalist Berki Krisztian Visits Taiwan
- Expand Scope of Development for International Sports Affairs Professionals and Strengthen International Sports Exchange Capabilities
- Round-island Bicycle Path Network—Hualien
- 2013 Taiwan Open Athletics Championships Spectacular Launch
- 1.5 Million Students Participate! Fruitful Results of the 4th Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School
- Grand Closing Ceremony of the 2013 National Intercollegiate Athletic Games—See You at YunTech in 2014

■ Issue No.7 52

- Sports 10-Year Plan—Ministry of Education's Sports White Paper
- 2013 Kazan Universiade National Delegation Flag Presentation Ceremony
- Round-island Bicycle Path—Splendid Scenery of the Ancient Capital Along the Tainan Mountain-to-Sea Canal
- 4th Asian Indoor & Martial Arts Games Incheon 2013
- 2012-2013 Commendation Ceremony for School Sports Volunteers Encouraging Teacher Involvement in Volunteer Services
- Recruiting Competitive Teams for the 2013 Taichung Bank Cup Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship

■ Issue No.8 59

- 2013 Wimbledon Tennis Championship Women's Doubles Champion Su-wei Hsieh Met President Ma
- 2nd 12U Baseball World Cup—Taipei 2013 Opened Play
- Beam Raising Ceremony for The National Sports Training Center Redevelopment Program Phase I Construction
- University of Georgia Olympic Coaching Group Visited Taiwan on Technical Exchange
- Training Program for 2017 Taipei Universiade Officially Launched
- Chinese Taipei Delegation Deployed to Sofia Deaflympics
- President Ma Presented Flag and Anticipated Athletes' Spectacular Performances at the Cali World Games
- Stay Away from Dangerous Waters While Enjoying Summer Swimming
- Chinese Taipei Trio Won "Triple Crown" at the Little League Baseball World Series Asia-Pacific Regional Tournament

■ Issue No.9 68

- Taiwan Captured 3 Gold, 1 Silver and 2 Bronze Medals at World Dragon Boat Racing Championships
- Exercise Alarm App—A Personalized Secretary Gets You Moving!
- Effects of Cross-Strait Agreement on Trade in Services on Sports Venue Operators
- IOC Executive Board Member, Ching-kuo Wu Awarded First Class Professional Education-Culture Medal

- Sports Administration Promotes Summer Football School Program
- Sports Administration Cheered on Chinese Taipei Baseball Team for IBAF 18U Baseball World Cup
- President Ma Received Deaflympic Delegation and Shared the Joy of Their Achievements
- President Ma Received Cali World Games National Delegation and Praises Athletes' Prodigious Performances
- 2013 Cycling Rites of Passage Grew Stronger Together
- Premier Jiang, Newly Appointed Government Officials and Executive Yuan Senior Baseball Team Attended Baseball Game
- 2013 Nanjing 2nd Asian Youth Games Opened in a Dazzling Ceremony

■ Issue No.10 79

- Sports Administration Subsidized Construction of Public Sports Centers Operations Opening in 2014
- Olympic Gold Medal Winning Coach Positioned to Promote Weightlifting Training at All Levels
- Waves of Gold Medals at the Asian Junior Table Tennis Championships
- 2013 Sports Doping Control Officer Seminar Convened in Xitou
- Chun-hsien Jan Captured Taiwan's Historic First Medal at Men's Junior World Boxing Championships
- Local Sports Administrators Seminar—Establishing a Sophisticated and Diversified Physical Education Curriculum Development Assistance Model
- "Pushing Hands" Double Nith Commendation Ceremony Pays Tribute to the Unsung Heroes
- CEO's on Board Supporting Healthy Corporate Swim Challenge on October 12th
- 2013 Tertiary School Sports Administration Seminar Aims at Implementing Policies and Inspiring Innovation

■ Issue No.11 88

- Promotion of Sports Corporate Sponsorship Plan Achieves Initial Results
- Asian Archery Championships Chian-ying Le Takes Aim at First Gold Medal in International Competition
- 2013 Boxing Stars Shine Bright
- Record Best Performance at the 6th Tianjin East Asian Games 2013
- Healthy Corporate Swim Meet, Employees Swim for LOHAS
- 2013 National Games 14 Events and 25 Record-Breaking Performances
- Sports Makes Traveling More Exciting!
- National School Folk Sports Competition!
- Get Wise and Exercise--Exercise Makes You Smart!

■ Issue No.12 96

- 2013 Taiwan Japan Baseball Challenges—Return of Glory
- Guoguang Sports Medal and Scholarship Revisions Mulling Inclusion of Professional Competition and Baseball Classic
- Taiwan-Hungary Sport Forum, Sports Exchanges Charges Ahead
- Sports Administration Actively Promotes Sports Industry Creating a "Pushing Hands Flourishing Economy"
- Two-time Olympic 110m Hurdles Gold Medalist Visits Taiwan to Train Chinese Taipei Athletes
- Sports Administration Creates Safe and Optimal Bicycle Path
- Black Panther Pennant National High School Baseball Tournament Battle for Glory Officially Gets Underway
- Student Baseball League Coaching Continuing Education Workshop Setting Up a Coaching Registration System to Elevate Knowledge and Capability
- 2013 HBL Preliminaries Televised Showcasing Players' Performances Nationwide
- 2013 Elite Awards Lifetime Achievement Award and Excellence Awards Finalists Released!



Sports Administration Newsletter

Issue 1 December 2012

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

ANNOUNCEMENT

行政院體育委員會因應政府改造，自 102 年 1 月 1 日改制為教育部體育署，隸屬於教育部。

In conjunction with the Government's organizational restructuring, the Sports Affairs Council of the Executive Yuan (SAC) was reshuffled as the Sports Administration, Ministry of Education (SA) from 1 January 2013 onward.

1. Glory and Gratitude, It's Good to Have You

「榮耀與感恩，有您真好」

The Sports Affairs Council of the Executive Yuan (SAC) journeyed through 16 years since its inception in 1997. In conjunction with the organizational restructuring of the Executive Yuan, the SAC was reshuffled... [《Full text》](#)

體委會自民國 86 年起成立至今已近 16 年，為配合行政院組織改造，102 年 1 月 1 日起改制為教育部體育署，為... [《詳全文》](#)

2. 2012 Elite Awards Ceremony

101 年精英獎頒獎典禮

The annual grand event in the sports sphere – the 2012 Elite Awards Ceremony – was held at the International Conference Hall of the Grand Hotel on 6 December 2012... [《Full text》](#)

代表體育界年度最大盛事的「101 年精英獎頒獎典禮」於 12 月 6 日，假圓山大飯店國際會議廳舉行... [《詳全文》](#)

3. Announcement of the Selection Results for the 2nd Sports Lottery Issuer

第 2 屆運動彩券發行機構遴選結果公布

The highly anticipated selection process for the 2nd Sports Lottery Issuer was completed on 19 December 2012, with... [《Full text》](#)

各界矚目關切的第 2 屆運動彩券發行機構遴選，經體委會在 101 年 12 月 19 日完成遴選作業，由... [《詳全文》](#)

4. Participation Report of the 2012 26th Asian Baseball Championship

2012 年第 26 屆亞洲棒球錦標賽參賽報告

The Chinese Taipei delegation participated in the 2012 26th Asian Baseball Championship from 28 November to 5 December 2012 at the Taichung Intercontinental Baseball Stadium. Six teams ... [《Full text》](#)

中華成棒代表隊於 101 年 11 月 28 日至 12 月 5 日假臺中市立洲際棒球場參加「2012 年第 26 屆亞洲棒球錦標賽」… [《Full text》](#)

5. Physical Fitness Examination for the Working Class

職工上班族體能檢測活動

To assist the busy working class in gaining a healthier perspective on life, the SAC organized the “I Win When I Love Sports”… [《Full text》](#)

為幫助忙碌的現代上班族創造更健康的人生，體委會特別舉辦「i 運動我就贏」職工上班族體能檢測活動，並透過… [《詳全文》](#)

6. Announcement of the Management Guidelines Governing the Certification of Professionals for the Sport of Paragliding Draft

無動力飛行運動專業人員授證管理辦法草案預告

The SAC formulated the Paragliding Safety Rules on 29 September 2004 through SAC Quan Order No. 0930018973 to… [《Full text》](#)

體委會為輔導我國「無動力飛行運動」發展，加強「無動力飛行運動」安全管理及消費權益維護，於民國 93 年… [《詳全文》](#)

7. Guidelines Governing the Pilot Establishment of Sports Associations in Agencies and Corporations

機關企業建置運動社團試辦要點

To assist the establishment and operation of sports associations in agencies and corporations, strengthen grassroots sports organizations… [《Full text》](#)

為輔導機關企業運動社團建置及運作，強化基層體育組織，鼓勵機關企業重視員工運動權，增進國民參與體能活動… [《詳全文》](#)

8. SAC Project Quality Inspection for the “First Phase of the National Sports Training Center Renovation Plan” and “National Shooting Training Base – Kungshi Shooting Range Plan”

體委會辦理「國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程」及「國家射擊訓練基地 - 公西靶場工程」工程施工品質查核

To ensure the quality of relevant projects in the National Sports Training Center Renovation Plan, the SAC invited… [《Full text》](#)

為確保國家運動選手培訓環境改善相關工程之品質，體委會於 101 年 11 月 30 日及 12 月 5 日，針對… [《詳全文》](#)

[《Sports Terms》](#)

Glory and Gratitude, It's Good to Have You

The Sports Affairs Council of the Executive Yuan (SAC) journeyed through 16 years since its inception in 1997. In conjunction with the organizational restructuring of the Executive Yuan, the SAC was reshuffled as the Sports Administration, Ministry of Education (SA) commencing 1 January 2013. A Glory and Gratitude gala was held on 20th



December 2012 at the Main Auditorium of the Sports Joint Building, to express gratitude to dignitaries from the sports sphere and government agencies for their continual support and encouragement over the years.

The SAC governed the policies and development of national sports, and for the past 16 years, not only had the SAC accomplished the objectives of increasing the number of people engaging in sports, raising national fitness and quality of lifestyle, and molding Taiwan into a Sports Island, but also successfully secured the long-term support of private corporations, associations and individuals; further, the SAC aided in

the nurturing of numerous outstanding athletes and elites, who enhanced Taiwan's international exchanges and visibility through commending performances at international sporting events. These accomplishments and glory will not have been possible without the support and assistance from all spheres.

“Glory and Gratitude, It's Good to Have You” event saw the presence of representatives of the central government, past SAC ministers and deputy ministers, retired personnel, city/county governments, sports associations, sports universities, respective sports associations and academia. In one accord, all gathered to witness the glorious past and embrace the future. The SAC produced an exciting video titled “Glorious Tassel –A Reminiscence” to demonstrate the fruits of hard work over the last 16 years. SAC Minister Hsia-ling Tai led friends of the sports sphere in completing a lighting relay, a symbol of their continual sacrifice and dedication to sports development.

The completion of an important mission often symbolizes the beginning of another. In conjunction with the organizational restructuring of the Executive Yuan, the SAC will be integrated as part of the Ministry of Education. Under a brand new structure and operation, the actualization of sports development will continue despite reassigned missions or division of labor. In the future, the SAMOE will integrate sports in schools and continue sports development works under the three guiding principles of Promoting Sports for All, Enhancing Competitiveness and Developing Sports Industry.

「榮耀與感恩，有您真好」

體委會自民國 86 年起成立至今已近 16 年，為配合行政院組織改造，102 年 1 月 1 日起將改制為教育部體育署，為感謝體育界及政府部門等各界人士長久以來之支持與鼓勵，於 101 年 12 月 20 日假體育行政聯合辦公大樓 3 樓大禮堂舉行榮耀與感恩茶會。

體委會主管國家體育政策與發展，近 16 年來，體委會不僅達成了運動人口倍增的目標、提升國民體能與生活品質，落實打造臺灣成為運動島之目標，積極爭取民間企業、團體及個人長期贊助及推展體育活動，同時也培育出許許多多優秀的運動選手、運動菁英，透過參與國際運動賽事及競技，增加國際交流及能見度，讓世界看見臺灣，這些成果與榮耀皆來自各界的支持與協助。

「榮耀與感恩，有您真好」特邀請中央部會、歷任主委、副主委、退休同仁、各縣市政府、體育會、體育大專院校、各運動單項協會、學會等等各界好朋友共同見證美好的回憶並展望未來，體委會特別製作「榮耀金穗—回首來時路」之精彩影片，呈現該會 16 年的努力成果，並由戴主委帶領所有體育界好朋友以接力方式點亮馨光，象徵同心協力奉獻體育的心永不止息。

一個重要任務階段的完成，同時也象徵另一個新的開始，配合行政院組織改造，102 年元旦起體委會將整併為教育部體育署。在嶄新的組織架構及運作下，或將重新調整任務分工，但落實體育發展的工作仍將持續地進行。未來，體育署將整合學校體育工作，秉持「落實全民運動，提升競技實力以及發展運動產業」三大主軸，持續推展體育運動業務，為我國的體育運動擘劃美好的未來。

[\[back to top\]](#)

2012 Elite Awards Ceremony

The annual grand event in the sports sphere – the 2012 Elite Awards Ceremony – was held at the International Conference Hall of the Grand Hotel on 6 December 2012; there were 8 awards, namely the:

Best male athlete – Chih-yuan Chuang;

Best female athlete – Shu-ching Hsu;

Best coach – Wen-i Tsai;

Best sports team – 2012 World Tug-of-war Championships female delegation;

Best new athlete – Ping-shun Wang;

Best sportsmanship – Mei-yu Hsiao;

Special – Wei-yin Chen;

Lifetime Accomplishment – Mr. Tien-ya Hsu;

The 2012 Elite Awards Ceremony was personally presided over by Vice President Den-yih Wu, who gave exhortations to all award recipients and nominees. Minister without Portfolio Kuang-nan Huang graced the occasion and presented the Lifetime Accomplishment Award to Mr. Tien-ya Hsu. The event also saw the presence of 2011 Elite Awards winners: Mr. A-ming Wu, Mr. Ming-huang Chang, Mdm. Shu-hsiu Ma, Ms. Tzu-ying Tai, Ms. Chin-wen Li, Republic of China Sports Federation President Chien-ping Chen, National Taiwan University of Physical Education and Sport Dean Wen-jeu Su and Taipei Physical Education College Dean Fang-fan Cheng as award presenters.

101 年精英獎頒獎典禮

代表體育界年度最大盛事的「101 年精英獎頒獎典禮」於 12 月 6 日，假圓山大飯店國際會議廳舉行；共計頒發 8 個獎項，各獎項得主分別是最佳男運動員獎：莊智淵，最佳女運動員獎：許淑淨，最佳教練獎：蔡溫義，最佳運動團隊獎：2012 年世界盃拔河錦標賽女子代表隊，最佳新秀運動員獎：王炳順，最佳運動精神獎：蕭美玉，特別獎：陳偉殷，終身成就獎今年得主為許典雅先生。

101 年精英獎頒獎典禮，吳副總統親自蒞臨大會晚宴向所有精英獎及傑出獎（入圍者）獲獎人勗勉致意，行政院黃政務委員光男並出席頒發終身成就獎給本年得主許典雅先生。大會邀請 100 年精英獎各獎項得主：吳阿民先生、張銘煌先生、馬樹秀小姐女士、戴資穎小姐、李沁汶小姐及中華民國體育運動總會陳建平會長、國立臺灣體育運動大學蘇文仁校長、臺北市立體育學院鄭芳梵校長等人擔任頒獎人。

[\[back to top\]](#)

Announcement of the Selection Results for the 2nd Sports Lottery Issuer

The highly anticipated selection process for the 2nd Sports Lottery Issuer was completed on 19 December 2012, with ADATA Technology Corporation securing the issuance rights of sports lottery from 1 January 2014 to 31 December 2023.

It was stated that since the invitation to tender was announced on 26 July 2012, several companies consulted concerning the details, and were replied in full by 17 September 2012. By the stipulated deadline of 26 October 2012, ADATA Technology and ICP Electronics completed the submission process. ADATA Technology sought Chinatrust as its financial system supplier and procured an operations system from Intralot SA; ICP Electronics sought Taishin Bank as its financial system supplier and commissioned Taiwan Jitai Technology as its system supplier.

After receiving pertinent documents, the Selection Committee spent over a month deliberating and evaluating proposals by the aforementioned companies. Presentations were given by the companies on 19th December 2012, and were evaluated based on the following criteria: Financial Health, Team Performance and Organization Planning, Operation and Management Capabilities, Sales Target and Financial Planning, Safety Planning, Operations Risk Management Mechanism, and Selection and Management of Authorized Operators. In the end, ADATA Technology came out on top and was selected as the Sports Lottery Issuer.

第 2 屆運動彩券發行機構遴選結果公布

各界矚目關切的第 2 屆運動彩券發行機構遴選，經體委會在 101 年 12 月 19 日完成遴選作業，由威剛科技股份有限公司取得民國 103 年 1 月 1 日起至 112 年 12 月 31 日第 2 屆運動彩券發行權利。

體委會表示在 101 年 7 月 26 日公告以後，曾有多家廠商於 101 年 8 月 10 日提出書面詢問，體委會於 101 年 9 月 17 日完成答覆並進行補充公告。在 101 年 10 月 26 日公告截止收件日有威剛科技股份有限公司與威達電股份有限公司辦理遞件事宜，其中威剛科技股份有限公司尋求中國信託商業銀行擔任金流系統廠商並向 Intralot SA 採購營運系統；威達電則邀集台新商業銀行擔任金流系統廠商及以台灣集太技術股份有限公司擔任系統受委託廠商。

經過遴選資料形式要件審查後，由遴選委員經過 1 個月餘的時間詳細審閱兩家廠商所送的企劃書，在 101 年 12 月 19 日進行廠商簡報，隨後依據廠商所送企劃書及簡報內容之「財務健全性」、「團隊實績與組織規劃」、「營運及管理能力」、「銷售目標及財務規劃」、「安全性規劃」、「營運管理風險控管機制」及「經銷商遴選及管理」等評審項目進行評決，最後以威剛科技股份有限公司為第 2 屆運動彩券發行機構。

[\[back to top\]](#)

Participation Report of the 2012 26th Asian Baseball Championship

The Chinese Taipei delegation participated in the 2012 26th Asian Baseball Championship from 28 November to 5 December 2012 at the Taichung Intercontinental Baseball Stadium. Six teams participated in the event, including Japan, Korea, China, Philippines, Pakistan and the host team.

After days of intense showdown, the Chinese Taipei delegation won against Korea, China, Philippines and Pakistan, but unfortunately lost against Japan, securing second position with a 4 win – 1 lose result. Nonetheless, it achieved its objective of being in the top two positions.

2012 年第 26 屆亞洲棒球錦標賽參賽報告

中華成棒代表隊於 101 年 11 月 28 日至 12 月 5 日假臺中市立洲際棒球場參加「2012 年第 26 屆亞洲棒球錦標賽」，是項賽事共有日本、韓國、中國大陸、菲律賓、巴基斯坦及地主中華隊共 6 隊參賽。

經過多日激戰，中華成棒代表隊分別戰勝韓國、中國大陸、菲律賓及巴基斯坦等隊，很可惜地負於日本隊，最後以 4 勝 1 負成績獲得亞軍，達到先前所設定進入前 2 名之目標。

[\[back to top\]](#)

Physical Fitness Examination for the Working Class



SAC Minister Tai picked out the lucky first prize winner who won cash and fixed wheel equipment.

戴主委於現場抽出現金及飛輪健身車的幸運首獎得主。

To assist the busy working class in gaining a healthier perspective on life, the SAC organized the “I Win When I Love Sports” physical fitness examination event for the Working Class; exciting activities with prizes were held to encourage them to learn more about their own physical conditions. There were 12 physical examination stations across the country, with focus on personnel from 6 major industries: manufacturing, wholesale and retail, transportation and storage, accommodations and catering, finance and insurance, as well as education services. In total, more than 24,000 people participated in the event. A performance

result press conference was held at the SAC Building on 18th December, 2012. SAC Minister Hsia-ling Tai presided over the event and picked out the first prize winner, who was awarded with a NT33,000 cash prize and fixed wheel equipment worth NT20,000.

職工上班族體能檢測活動

為幫助忙碌的現代上班族創造更健康的人生，本會特別舉辦「i 運動我就贏」職工上班族體能檢測活動，並透過抽獎活動鼓勵上班族進行體能檢測，了解自己的體能狀況。本次體能檢測，透過全台共 12 個體能檢測站，針對製造業、批發及零售、運輸及倉儲、住宿及餐飲、金融及保險、教育服務業等六大業別的從業人員進行檢測，共計有 2 萬 4 千多人參加，於 101 年 12 月 18 日假體育聯合辦公大樓大禮堂舉行成果發表記者會，現場由戴主委選齡抽出新台幣 33,000 元現金以及價值 20,000 元飛輪健身車的幸運首獎得主。

[\[back to top\]](#)

Announcement of the Management Guidelines Governing the Certification of Professionals for the Sport of Paragliding Draft

The SAC formulated the Paragliding Safety Rules on 29 September 2004 through SAC Quan Order No. 0930018973 to assist the country's development of paragliding, strengthen safety management of the aforementioned rules, and ensure consumers' rights.

In light of the recent accidents with regard to paragliding, on-site investigation results by the Consumer Protection Committee and relevant agencies, coupled with the holding of the Joint Investigation Results on the Sports of Paragliding and Paragliding Sites spurred the formulation of pertinent regulations, which formed the foundation in assisting paragliding business owners and consumers. Based on the results of the investigations, the SAC formulated the Management Guidelines Governing the Certification of Professionals for the Sport of Paragliding that outlined topics such as professional certification requirements, accident prevention measures and accident insurance mechanisms. The draft was announced on 20 December 2012 in accordance with administrative procedure.

無動力飛行運動專業人員授證管理辦法草案預告

體委會為輔導我國「無動力飛行運動」發展，加強「無動力飛行運動」安全管理及消費權益維護，於民國 93 年訂定「飛行運動安全注意事項」。

行政院消費者保護委員會鑒於爾近各地無動力飛行運動易發生意外事故，會同相關機關及體委會等前往無動力飛行運動場地查勘，並召開「飛行運動及飛行場聯合查核結果」會議，請體委會研訂相關規範，輔導「無動力飛行運動」業者及消費者等，有所依憑遵循。體委會依據會議決議訂定「無動力飛行運動專業人員授證管理辦法」，規範內容涉專業人員資格證照、意外事故防範及意外保險機制等相關事項，該草案業於 101 年 12 月 20 日依行政程序法規定辦理預告。

[\[back to top\]](#)

Guidelines Governing the Pilot Establishment of Sports Associations in Agencies and Corporations

To assist the establishment and operation of sports associations in agencies and corporations, strengthen grassroots sports organizations, encourage corporate emphasis on sports rights of employees, enhance public participation in sports and increase employment opportunities of professional sports personnel, the SAC formulated and announced the Guidelines Governing Pilot Establishment of Sports Associations in Agencies and Corporations Using SAC Sports Development Fund, which has a trial period of 2 years commencing 2013. The pilot tests target agencies with more than 500 personnel and corporations over 2000 personnel, and provide professional sports personnel, sports association instructors and sports event subsidies for employees and their families, with the hope that more people will be encouraged to engage in sports and develop a healthy body. Guidelines for the pilot tests can be found on the SAC's official website under the Regulations Section (www.sac.gov.tw).

機關企業建置運動社團試辦要點

為輔導機關企業運動社團建置及運作，強化基層體育組織，鼓勵機關企業重視員工運動權，增進國民參與體能活動，提升體育專業人員就業機會，體委會於 101 年 11 月 16 日發布訂定「行政院體育委員會運動發展基金辦理機關企業建置運動社團試辦要點」，預計 102 年起試辦 2 年，將對 500 人以上的機關及 2000 人以上的企業酌予補助體育專業人員、運動社團指導員及員工眷屬體育活動費用，藉以帶動上班族運動風氣，培養健康體能。試辦要點可於體育署網站 (www.sa.gov.tw) 主管法規查詢系統下載。

[\[back to top\]](#)

SAC Project Quality Inspection for the “First Phase of the National Sports Training Center Renovation Plan” and “National Shooting Training Base – Kungshi Shooting Range Plan”

To ensure the quality of relevant projects in the National Sports Training Center Renovation Plan, the SAC invited experts and scholars from the field of civil engineering, architecture, electrical engineering and project management to conduct on-site project quality inspections for the “First Phase of the National Sports Training Center Renovation Plan” and “National Shooting Training Base – Kungshi Shooting Range Plan”.

The “First Phase of the National Sports Training Center Renovation Plan” was considered excellent in terms of management and organizational structure, project supervision records, and actualization rate, giving it a final score of 83 (rank A). Further, the “National Shooting Training Base – Kungshi Shooting Range Plan” had a final inspection score of 78 (rank B), with improvements needed in certain aspects, despite its excellent supervision mechanism and active improvements by pertinent Quality Assurance (QA) personnel. All improvements were requested to be made prior to 11 January 2013.

體委會辦理「國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程」及「國家射擊訓練基地 - 公西靶場工程」工程施工品質查核

為確保國家運動選手培訓環境改善相關工程之品質，體委會於 101 年 11 月 30 日及 12 月 5 日，針對「國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程」及「國家射擊訓練基地 - 公西靶場工程」，邀請相關土木、建築、機電及工程管理等專家學者至現地進行工程施工品質查核。

「國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程」乙案，經查核委員檢視工地現場及相關文件後認為，本工程具完整品管組織架構、落實施工品質督導且督導紀錄周詳、履約管理績效佳等優點，查核分數為 83 分，等第甲等。另「國家射擊訓練基地 - 公西靶場工程」乙案，查核委員則表示，雖有已建立品質督導機制，相關品保人員針對缺失進行改善等優點，惟仍有相關缺失亟待改善，查核分數為 78 分，等第乙等，該缺失應於 102 年 1 月 11 日前改善完成。

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

Sports Administration, Ministry of Education (SA) 教育部體育署

Elite Awards 精英獎

Sports Lottery Issuer 運動彩券發行機構

Asian Baseball Championship 亞洲棒球錦標賽

Paragliding 無動力飛行運動

National Sports Training Center 國家運動選手訓練中心

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 2 January 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. Sports Administration Director-general at the 8th Women's Super Basketball League (WSBL) 署長出席「第八季 WSBL 女子超級籃球聯賽」決賽記者會

The finals of the 8th Women's Super Basketball League (WSBL) was a showdown between Cathay Life Insurance and Chunghwa Telecom. The format was... [《Full text》](#)

第八季 WSBL 女子超級籃球聯賽冠軍賽，將由尋求衛冕的國泰人壽與中華電信進行對決，冠軍賽採三戰兩勝制，三場比賽分別於… [《詳全文》](#)

2. Sports Administration Director-general Visits E United Group and the National Sports Training Center on 16th January

1月16日署長拜會義聯集團暨訪視國家運動選手訓練中心

E United Group took over as the managerial corporation for the Sinon Bulls, which was renamed to E-da Rhinos. Since its takeover up till the Chinese New Year training, the media... [《Full text》](#)

義聯集團接手經營興農牛隊，並將球隊更名為義大犀牛隊，自接手球隊至目前的春訓，每日搏取媒體極大版面，儼然成為體育界極受矚目之新聞，而… [《詳全文》](#)

3. Sports Edutainment Camps, Choices of A Different School Holidays 體育育樂營給你不同的寒暑假

Winter and summer sports edutainment camps were held to promote interest in sports, encourage proper leisure activities, enrich vacation lives for students, and strengthen their physique. Through activities that were... [《Full text》](#)

為提倡運動風氣及正當的休閒育樂活動，充實兒童假期生活，培養兒童強健體魄，藉由舉辦寒、暑假體育育樂營，規劃… [《詳全文》](#)

4. Sports Volunteer Experience Enriches School Life 學校體育志工豐富學子人生經驗

Schools provide an added functionality of developing students with the humanitarian spirit of serving the community and caring for others, in addition and beyond ... [《Full text》](#)

學校教育除培育學生發展專業知能外，更須培育學生具備服務人群與生命關懷的人文精神，本署規劃培訓學生體育志工，鼓勵… [《詳全文》](#)

5. Achievements of 2013 Swim-up Program 101年泳起來計畫成果

From 2010 to 2012, 120,000 people were instructed on swimming, including 50,000 underprivileged students. These swimming lessons were to assist... [《Full text》](#)

為提升學生游泳能力檢測合格率及游泳池新改建行動方案，輔導縣市政府辦理國民中小學學生游泳與自救能力及師資培訓，99-101年... [《詳全文》](#)

6. Commencement of the 2017 Summer Universiade Northern Training Base

「2017 世大運北區運動訓練基地」開訓

In light of the upcoming 2017 Summer Universiade in Taipei City, the SAMOE aided the National Taiwan Sport University in formulating the “2017 Summer Universiade Northern Training Base – Outstanding Sports Talent Development Plan”. On... [《Full text》](#)

教育部體育署為因應 2017 世大運在臺舉辦，輔導國立體育大學辦理「2017 世大運北區運動訓練基地 - 優秀運動人才培育計畫」，102 年 1 月 23 日於該校... [《詳全文》](#)

7. 24 Years of Slow Pitch Softball and 10 Years of President Cup

慢壘二十四載，總統盃十年有成

The 2012 10th President Cup Slow Pitch Softball Championship was successfully concluded under the sponsorship of the Sports Administration and coordination of the Chinese Slow Pitch Softball Association. This year saw the participation of 23 teams. The winning teams... [《Full text》](#)

由體育署補助、中華民國慢壘協會承辦之「2012 年第十屆總統盃慢壘賽」已經完美劃下句點，今年總計 23 組別，各組總冠軍隊伍在 11 日下午... [《詳全文》](#)

8. Flag Presentation for Special Olympics

總統特奧授旗，期許選手勇奪佳績

The Chinese Taipei delegation for the Special Olympics World Winter Games headed for Korea on 26th January, after 5 gruesome phases of training. The President personally... [《Full text》](#)

我中華臺北冬季特殊奧運會代表隊在歷經五個階段賽前集訓，於本（1）月 26 日出發前往韓國比賽，總統 24 日親臨授旗典禮，並與選手擊掌加油打氣... [《詳全文》](#)

[《Sports Terms》](#)

Sports Administration Director-general at the 8th Women's Super Basketball League (WSBL)

The finals of the 8th Women's Super Basketball League (WSBL) was a showdown between Cathay Life Insurance and Chunghwa Telecom. The format was best out of three, with scheduled matches at 4th floor of the Taipei Stadium on 24th, 29th and 31st January.

Sports Administration, Ministry of Education (SAMOE) Director-general Jow-fei Ho attended the press conference, and affirmed the performance of women's basketball in the international arena, as well as expressed his hope for the future. After the official integration of the Department of Physical Education, Ministry of Education and the Sports Affairs Council (SAC), Director-general Ho anticipates better efforts at the national level in terms of games participation and promotion of various sports. In the area of basketball, it is hoped that grassroots training can increase the number of people participating in sports, and through education at various levels enhance the public's interest in appreciating the excitement of basketball.

「署長出席「第八季 WSBL 女子超級籃球聯賽」決賽記者會

第八季 WSBL 女子超級籃球聯賽冠軍賽，將由尋求衛冕的國泰人壽與中華電信進行對決，冠軍賽採三戰兩勝制，三場比賽分別於 1/24、1/29 及 1/31 在台北體育館 4 樓盛大舉行。

教育部體育署何卓飛署長特別蒞臨記者會現場，他肯定女籃在國際賽的表現，並且對未來也是寄予厚望。教育部體育司和體委會正式合併之後，署長期許國家能對各賽會、各運動的推廣都能付出更多的努力，在籃球方面，希望可以透過基層訓練來提高參與的人口，並透過各層級的教育，讓國人能更懂得欣賞籃球運動的精采之處。

[\[back to top\]](#)

Sports Administration Director-general Visits E United Group and the National Sports Training Center on 16th January



E United Group took over as the managerial corporation for the Sinon Bulls, which was renamed to E United Bulls. Since its takeover up till the spring training, news of the team made daily headlines as the sporting scene focused on the development of the team. E United Group demonstrated utmost determination to manage its professional baseball team and received widespread commendation from all spheres. SAMOE Director-general Jow-fei Ho visited E United Group founder I-shou Lin in Kaohsiung to thank him for his support of

the Chinese Professional Baseball League.

The Sports Administration stated that during Director-general Ho's visit to E United Group, he relayed the government's highest gratitude to Mr. Lin, as well as commended on the positive effects after the E United's takeover. The presence of E United Group is bound to infuse enthusiasm and vigor in the ticket sales. Further, Director-general Ho took this occasion to share his ideals for sports with Mr. Lin, including the need to discover waves of emerging sports talents & outstanding athletes in competitive sports. At the same time, the Director-general Ho expressed the possible inclusion of match observation as part of the school curriculum, and a mean to increase the population of live sport spectators. Pertinent implementation plans are already in place.

After the morning visit to E United Group, Director-general Ho inspected Chengqing Lake Baseball Stadium accompanied by Wu-hsiung Chen, head of the Department of Sports, Kaohsiung City. Chengqing Lake Stadium will serve as the home court of E-da Rhinos. It would be an encouragement for baseball enthusiasts if we could round up resources for the E-da Rhinos with a better and upgraded stadium. Director-general Ho expressed that the sponsoring renovations of an outstanding stadium is definitely something the government can directly engage in; it is hoped that through the joint collaboration with the Kaohsiung City Government, Chengqing Lake Stadium can present itself in a new light, thereby demonstrating the government's resolve in supporting baseball.

In addition to visits to I-shou Lin and Chengqing Lake Stadium, the director-general also visited the National Stadium in Kaohsiung to better understand its current operation conditions. The stadium is equipped with several facilities that are of international standards, and Director-general Ho expressed the hope for Kaohsiung City Government to make the most of it, keep up the maintenance work to ensure an excellent competition or training venue for athletes and the general public.

To understand training conditions of athletes in preparation of the 2014 Asian Games, as well as progress of National Sports Training Center's (NSTC) redevelopment project, Director-general Ho visited the athletes after the stadium inspection, to encourage them to focus on training and assure them of full government support; in addition, Director-general Ho consoled the staff of NSTC, and encouraged them to provide the best services to the national team athletes so that the athletes can dedicate themselves fully to the training.

Consolidating professional baseball development, providing excellent spectator facilities, and fully gearing up for the Asian Games are some of the key sports policies. In the future, efforts and dedication will be devoted to the set policies, with the hope that citizens of this great nation will rediscover their passion in sports.

1 月 16 日署長拜會義聯集團暨訪視國家運動選手訓練中心

義聯集團接手經營興農牛隊，並將球隊更名為義大犀牛隊，自接手球隊至目前的春訓，每日搏取媒體極大版面，儼然成為體育界極受矚目之新聞，而義聯集團自接掌興農牛隊後，所展現對職棒經營之企圖心更深受好評，教育部體育署何署長卓飛為感謝義聯集團林創辦人義守對中華職棒之支持，特別前往高雄拜會創辦人林義守先生。

體育署表示，何署長於拜會過程中再次代表政府對林創辦人表達最高感謝之意，也對義聯集團投入職棒經營所產生之正面效應表示讚許，更看好今年中華職棒因義聯集團的加入，票房勢將有所回溫。其次，何署長也向林創辦人闡述自己的體育理念，更提及競技運動人才必須一波接一波湧現，也必須主動發掘更多優秀選手，同時亦表示觀賞競賽將研議納入學校教育的課程之一，希能藉以培養觀賞運動競賽的人口，因此，接掌體育署後已研擬相關執行計畫。

結束上午義聯集團的拜會行程，何署長於下午在高雄市政府體育處陳處長武雄陪同下來到澄清湖棒球場會勘，澄清湖棒球場已是義大犀牛隊未來主場，如能協助義大犀牛建構更優質觀賞球賽環境，相信對職棒景氣回升將是一大助力。何署長表示，建構優質觀賞球賽環境是政府對棒球運動可直接協助的重要事項之一，希望與高雄市政府共同努力，將澄清湖棒球場徹底改頭換面，讓職棒感受政府重視之決心。

除了拜訪林義守先生及會勘澄清湖棒球場外，何署長也在陳處長陪同下參觀國家體育場，以了解國家體育場整體營運現況，國家體育場擁有國際標準場地設施，何署長希望高雄市政府可善加運用，並作好場地維護工作，讓更多選手及民眾可有更優質的競賽或運動場地。

為了解 2014 年亞運目前已進駐選手培訓情形及場地整建進度，何署長於拜會行程結束後，到國訓中心慰勉選手，希望選手可以專心接受訓練，政府會給予最大協助；另外，何署長也慰勉國訓中心同仁的辛勞，也期勉同仁更加努力提供最大服務，讓國手們可以無後顧之憂集訓。

穩住職棒發展、建構優質競賽觀賞環境及全力備戰亞運會是政府現階段體育政策推動之重要策略，未來將持續朝既定之推動政策目標邁進，重拾國人對運動之熱情。

[\[back to top\]](#)

Sports Edutainment Camps, Choices of A Different School Holidays

Winter and summer sports edutainment camps were held to generate interests in sports, encourage proper leisure activities, enrich vacation lives for students, and strengthen their physique. Through activities that were attractive, interest-building, introductory and physical-oriented, students who dislike exercises, poor in physical prowess and lack regular exercise habit could be encouraged to participate in sports. Further, a comfortable venue and facilities could spur the students to participate, encourage more activeness on their part, and help achieve a healthy lifestyle for them. The ideal of "Walk Outdoors and Embrace Nature" for the students can become a reality. The sports edutainment camps held at various counties and cities during the winter vacation of 2013 can be divided into mountain, water and integrated series, including activities such as mountain-climbing, rock climbing, outdoor adventures, kayaking, windsurfing, archery, paintball, cycling, fitness king (passing stages), rollerblading, fitness tests, etc. Each tier consisted of 30 to 50 people, with an estimated 40 tiers to be held, a total of 2,000 places available. For related information, please visit the website at <http://camp.ccu.edu.tw/cmp102wt/>.

體育育樂營給你不同的寒暑假

為提倡運動風氣及正當的休閒育樂活動，充實兒童假期生活，培養兒童強健體魄，藉由舉辦寒、暑假體育育樂營，規劃具吸引力、培養學生興趣、學習入門技術及增加身體活動量之體育活動，使不愛運動、體適能較差、無規律身體活動習慣之學生從事規律身體活動，並提供安全妥適的活動場地及器材，增進學生參與機會，培養主動積極的態度，達成健康快樂的生活，期許學童能夠「走山戶外、擁抱山水」。本署於 102 年寒假在全省各地區辦理寒假體育育樂營，分為山、水、綜合系列活動，包括登山健行、攀岩、戶外冒險、獨木舟、風浪板、射箭、漆彈、自行車、體能王（活動闖關）、直排輪、體適能（體能考驗）等項目，每梯次 30-50 人，預計辦理 40 梯次，參加人數約為 2,000 人次。相關活動網址，請至 <http://camp.ccu.edu.tw/cmp102wt/>。

[\[back to top\]](#)

Sports Volunteer Experience Enriches School Life

Schools provide an added functionality of developing students with the humanitarian spirit of serving the community and caring for others, in addition and beyond the traditional role of imparting professional knowledge. The Sports Administration plans to develop student sports volunteers and encourage those with professional sports skills to serve as volunteers, contributing in roles such as aiding sports events services, winter/summer edutainment camps or boot camps, assisting as swimming instructors, ECA (extra-curricular activity) sports clubs instructors, or instructors for school teams, and serving as volunteers in adaptability sports education, fitness instructors, care and sports service for the elderly, as well as helping in stadium maintenance. In 2012, volunteers were trained at 41 universities, 6 high schools and 3 Departments of Education of county/city governments, and service plans will be implemented prior to 30th April 2013. In particular, many winter vacation camps were held in universities such as National Cheng Kung University and National Changhua University of Education for more students to experience a myriad of sports activities during their vacation.

學校體育志工豐富學子人生經驗

學校教育除培育學生發展專業知能外，更須培育學生具備服務人群與生命關懷的人文精神，本署規劃培訓學生體育志工，鼓勵具備體育專長之學生擔任志工，投入辦理運動賽會服務、寒暑假育樂營或體驗營、協助游泳教學、課後運動社團指導、代表隊運動指導、協助適應體育教學、體適能指導、運動關懷與高齡者運動服務及運動場館維護等志工服務學習。101 年共輔導 41 所大專校院、6 所高中職及 3 個縣市政府教育處培訓學校體育志工，並於 102 年 4 月 30 日前完成服務計畫，其中成功大學、彰化師範大學等多數學校於寒假期間辦理運動體驗營，讓更多學童於寒假期間接觸多樣體育活動。

[\[back to top\]](#)

Achievements of 2013 Swim-up Program

From 2010 to 2012, 120,000 people were instructed on swimming, including 50,000 underprivileged students. These swimming lessons were to assist local governments in enhancing the swimming and life-saving skills of students and teachers alike, improving their swimming capability passing rate and promoting swimming pool renovation plans. The passing rate for middle and senior high school students in 2012 was 51.67%, which was a 9.67% increase from 42% in 2009.

Swimming lessons emphasized in-water self-saving content, and schools incorporated water safety education, life-saving and swimming concepts into its teaching curriculum and school calendar, promoted duly at appropriate assemblies. In accordance with school safety report compiled by the Ministry of Education, drowning incidents among students decreased on a gradual basis, from 64 students in 2008, to 41 students in 2012.

The swimming pool renovation plan will serve to improve upon the current facilities and ensure a zero idling rate. Water will be advised to be set at room temperature to improve usage time and rate. From 2010 to 2012, 115 renovations (including conversion to heated pool) and 19 new constructions at various schools were approved.

101 年泳起來計畫成果

為提升學生游泳能力檢測合格率及游泳池新改建行動方案，輔導縣市政府辦理國民中小學學生游泳與自救能力及師資培訓，99-101 年每年提升游泳教學人數 12 萬人，補助弱勢學生人數達 5 萬人。101 年高級中等以下學校應屆畢業學生游泳檢測合格率为 51.67%，相較 98 年 42% 已提升 9.67%。

游泳教學加強水中自救課程，並請學校將水域安全宣導及自救救生、游泳等概念納入學校教學計畫及行事曆，利用各集會時段進行宣導。依據教育部校安中心校安通報顯示，因戲水溺水死亡學生人數逐年減少，自 97 年 64 人降至 101 年 41 人。

執行游泳池復生計畫，優先活化改善現有游泳池，以零閒置為目標，並輔導游泳池冷改溫，增加使用時間及提升使用效能。99 年至 101 年合計核定補助 115 校游泳池整建 (含冷改溫) 及 19 校新建，總計 134 校。

[\[back to top\]](#)

Commencement of the 2017 Summer Universiade Northern Training Base



In light of the upcoming 2017 Summer Universiade in Taipei City, the SAMOE aided the National Taiwan Sport University in formulating the “2017 Summer Universiade Northern Training Base – Outstanding Sports Talent Development Plan”. On 23rd January 2013, an unveiling and initiation ceremony was held at the school’s international conference hall. SAMOE Director-general Jow-fei Ho attended the event as a demonstration

of his high emphasis on the training efficacy of the athletes; Director-general Ho also exhorted the athletes to believe in themselves, build self-confidence and consider themselves as gold medalists, thereby giving them the fuel to perfect their competitive skills and achieve glory in the international arena. The director-general later echoed the strategic efforts by the university’s president Chun-hsiung Kao in winning 3 gold, 2 silver and 1 bronze medals at the Universiade.

The 2013 Northern training program includes archery, shooting, gymnastics and athletics. More than 100 athletes began their focused training. The selected students athletes were all top-notch winners at various national competitions. Renowned and reputed scholars and experts from fields such as sports medicine, nutrition, scientific research and sports psychology were involved as a comprehensive nurturing program for developing these competitive sports talents. With these measures in place, our nation will surely improve in ranking at the 2013 Kazan Universiade, 2015 Gwangju Universiade and 2016 Summer Olympic Games. Onward toward the actualization of “Guaranteed Top Seven and Aiming for Fifth” strategic objective at the 2017 Summer Universiade !

「2017 世大運北區運動訓練基地」開訓

教育部體育署為因應 2017 世大運在臺舉辦，輔導國立體育大學辦理「2017 世大運北區運動訓練基地 - 優秀運動人才培育計畫」，102 年 1 月 23 日於該校國際會議廳舉行揭牌暨開訓典禮，體育署何署長卓飛應邀出席並表示高度重視參與培訓選手的集訓效益，並期勉選手應要肯定自我，建立自信，將自己當作一位

金牌選手，為競技運動的成就奮進努力，鼓勵參訓選手立志為國爭光，以在國際舞台爭金奪銀為目標，並與國立體育大學高校長俊雄共同表示朝奧運奪 3 金 2 銀 1 銅的戰略目標全力邁進。

102 年度北區運動訓練計畫辦理「射箭」、「射擊」、「體操」、「田徑」等 4 項種類，合計 100 名選手展開重點培訓，獲選的學生選手多已在全國學生賽會中取得優秀名次，北區運動訓練基地安排各相關領域之專家學者，共同研擬透過運動醫學、營養學、科研及心理學之介入，期望經由完整訓練計畫落實競技運動人才培育之工作，在 2013 年喀山，2015 年光州世大運及 2016 奧運會上讓我國排名更上層樓，並在 2017 年世大運完成保 7 搶 5 的戰略目標！

[\[back to top\]](#)

24 Years of Slow Pitch Softball and 10 Years of President Cup

The 2012 10th President Cup Slow Pitch Softball Championship was successfully concluded under the sponsorship of the Sports Administration and coordination of the Chinese Slow Pitch Softball Association. This year saw the participation of 23 teams. The winning teams of respective categories were escorted by SAMOE Director-general Jow-fei Ho and granted audience and took picture with the President, on the afternoon of 11th January. Director-general Ho expressed that slow pitch softball has its accomplishment today largely due to tremendous support from the government and countless selfless dedication from sponsoring corporations.

Director-general Ho stated that the SAMOE's Sports Island Establishment Plan is currently in its fourth year since its inception in 2010. This plan attempts to create a myriad of day-to-day activities to allow the general public to experience fun in sports and develop a regular exercise habit, which in turn allows them to develop a healthy physique and lower the cost of national health insurance. Since 2006, the percentage of people who exercise regularly increased from 18.8% in 2006, to 27.8% in 2011, and to 30.4% in 2012, surpassing the 30% mark for the first time. In the future, the SAMOE will continue to strive for the fulfillment of the Sports Island Establishment Plan, so that anyone can exercise anywhere and anytime.

慢壘二十四載，總統盃十年有成

由體育署補助、中華民國慢壘協會承辦之「2012 年第十屆總統盃慢壘賽」已經完美劃下句點，今年總計 23 組別，各組總冠軍隊伍在 11 日下午由教育部體育署何卓飛署長陪同下晉見總統，並合影留念，何署長表示慢壘運動能有今日的發展除政府大力倡導推動下，更需藉著企業贊助投入加上許多不計酬勞、不辭辛勞貢獻付出才得以呈現蓬勃氣象。

何署長表示，體育署「打造運動島」計畫於 99 年啟動至今已邁入第 4 年，此項活動希望透過多元化、生活化的活動，讓民眾體會運動的樂趣，進而養成規律運動的習慣，讓民眾有健康的身體，健保支出也能降低，自 95 年起，規律運動人口比例，從 95 年的 18.8% 逐年提升，今年的規律運動人口比例，已從 100 年的 27.8% 增加 2.6%，達到 30.4%，首次突破三成，本署更將朝打造台灣達到人人愛運動、處處能運動、時時可運動之運動島目標，繼續努力。

[\[back to top\]](#)



Flag Presentation for Special Olympic

The Chinese Taipei delegation for the Special Olympics World Winter Games headed for Korea on 26th January, after 5 grueling phases of training. President Ma personally presented the delegation flag and encouraged the athletes with the saying “Where there is a will, there is a way.”



For this year's Special Olympics, the delegation comprised of 60 athletes, competing in 4 categories: snowshoeing, figure skating, speed skating and floor hockey (general and integrated).

The President stated: Regular exercise means 3 times per week, with at least 30 minutes of exercise and a heart rate of 130 bpm and above. The percentage of population who exercise regularly reached 30.4% in 2012, indicating an increase in the sporting populace. Those with disabilities face greater challenges in participating in sports. In addition to performances in competitive sports, we also emphasize sports for all, evident in the construction of National Sports Centers, sports parks and leisure centers for the disabled. Everyone should have an opportunity for sports, develop a healthy lifestyle and making sports a part of their lives.

SAMOE Director-general Ho expressed: The participation in winter games is especially challenging for Taiwan, which is situated in the tropical region. It poses tremendous challenge even to ordinary athletes, in terms of weather conditions, training venues and competing in events. For disabled athletes, fitness and adaptability serve as great obstacles, especially when they are competing at -15°C. There are many difficulties and the entire training program is rigorous. Nonetheless, such harsh conditions can nurture the perseverance and confidence of athletes.

Special Olympics Chinese Taipei (SOCT) expressed: Under diligence guidance of the coaches, all 60 members of the Special Olympics delegation are ready to showdown with fellow Special Olympians! Head of delegation Hsiu-hsiung Pai expressed his gratitude toward the National Police Agency of the Ministry of Interior and sponsor Atunas for their continual support and priming of athletes, allowing them to strive for the highest honor.

The 2013 Special Olympics World Winter Games was held in Pyeongchang from 29th January to 5th February. 2,300 athletes from 120 countries competed in 8 disciplines, demonstrating to the world the spirit of the Special Olympics – “Let me win, but if I cannot win, let me be brave in the attempt.”

(Remark: This year's Special Olympics was successfully concluded on 6th February. The Chinese Taipei delegation won a total of 42 medals: 15 gold, 15 silver and 12 bronze.)

總統特奧授旗，期許選手勇奪佳績

我中華臺北冬季特殊奧運會代表隊在歷經五個階段賽前集訓，於本（1）月 26 日出發前往韓國比賽，總統 24 日親臨授旗典禮，並與選手擊掌加油打氣，鼓勵事在人為、有志竟成！本屆冬奧我國共計有 60 位選手參賽，計參加雪鞋、花式滑冰、快速滑冰、地板曲棍球（一般及融合）等四個運動種類比賽。

總統表示，規律運動是指每週運動 3 次，每次運動 30 分鐘，心跳每分鐘達 130 下。我國規律運動人口至 101 年已提升到 30.4%，顯示有越來越多的人參與運動。身心障礙者要參與運動的難度比較高，我們除競技成績外，也非常重視國民體育，規劃興設國民運動中心、運動公園以及身心障礙休閒會館。不管任何人都應該有運動的機會，建立健康生活習慣，讓運動成為生活一部分。

體育署何卓飛署長表示，參與冬運項目，對地處熱帶及亞熱帶的臺灣來說，必須克服環境天候及訓練場

地的問題，一般的運動員參與訓練及比賽，已是很大的挑戰，對智能障礙者來說，體能與適應力是項考驗，要參與零下 15 度的冬運競賽，難度更高，整個訓練非常艱鉅，也在這樣的辛苦過程中培養出運動員的毅力與自信。

中華民國智障者體育運動協會表示，代表隊的 60 位特奧運動員，在教練的指導下，已經準備好要與世界各國的特奧運動員一起同場競技！團長白秀雄特別向內政部警政署、歐都納等贊助商致謝，由於他們的支持，讓選手能在最佳狀況下，爭取最高榮譽。

2013 年特奧運動會將於 1 月 29 日至 2 月 5 日在韓國平昌舉行，屆時將有 120 個國家、2300 多位特奧運動員參與 8 種競賽項目，向世人展現「勇敢嘗試、爭取勝利」的特奧精神！

（註：本屆冬特奧賽事已於 2 月 6 日圓滿落幕，我國選手共獲得 15 金 15 銀 12 銅，計 42 面獎牌的佳績。）

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

Women's Super Basketball League (WSBL) 女子超級籃球聯賽

E United Group 義聯集團

E-da Rhinos 義大犀牛隊

Sports Edutainment Camp 體育育樂營

2017 Summer Universiade Northern Training Base 2017 世大運北區運動訓練基地

National Taiwan Sport University 國立體育大學

Slow pitch softball 慢速壘球

Sports Island Establishment Plan 打造運動島計畫

Special Olympics 特殊奧運會

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 3 February 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. Special Olympics World Winter Games Delegation Returns Home with Honor

冬季特奧代表團光榮返國獲總統嘉勉

The 2013 Special Olympics World Winter Games was held in Pyeongchang, South Korea from 26th January to 5th February. 60 athletes from Taiwan participating in 4 different sports, including ... [《Full text》](#)

2013 年冬季世界特殊奧林匹克運動會於 102 年 1 月 26 日至 2 月 5 日假韓國平昌舉行，本屆我國計選派 60 名特奧運動選手，參加... [《詳全文》](#)

2. Sports Administration Admonishes Prudence when Signing Contracts

教育部體育署提醒，運動消費簽約要謹慎

To protect consumers' interest at fitness centers, Sports Administration, Ministry of Education (SAMOE) announced the SAMOE She Order No. 10100145763 in accordance with article 17 of the Consumer Protection Law...

[《Full text》](#)

為保障健身中心消費者權益，教育部體育署依據消費者保護法第十七條規定，於 101 年 6 月 6 日以體委設字第 10100145763 號令... [《詳全文》](#)

3. Sports Administration Continues Building on Cycling Network in Taiwan

體育署建構全臺自行車道路網，值得民眾體驗

To provide the general public with outstanding cycling environment and promote participation in cycling tour, the SAMOE has established more than 2,000 kilometers of bicycle path. In the near future (2013-2016), another...

[《Full text》](#)

教育部體育署為提供民眾優質的自行車騎乘品質及提升自行車運動旅遊風氣，已建置超過 2,000 公里的自行車道，未來 (102-105 年) 將再投入... [《詳全文》](#)

4. Cross-Strait Cooperation in Building Mutual Strength for Winning at the 2016 Rio Olympic Games

兩岸奧會交流互助 2016 年里約奧運奪牌

The National Olympic Committees (NOC) from both sides of the Taiwan Strait participated in the 16th Cross-Strait NOC Sports Exchange Seminar on... [《Full text》](#)

兩岸奧會於 102 年 1 月 7 日舉行「第 16 屆兩岸奧會體育交流座談會」，確立今年 7 來 7 往的交流內容，體育署表示... [《詳全文》](#)

5. Preparation for the 2014 Incheon Asian Games (XVII Asiad)

備戰 2014 年第 17 屆仁川亞洲運動會

In preparation for the upcoming 2014 Incheon Asian Games (XVII Asiad) and to achieve outstanding results, the Sports Administration is actively preparing various sports federations in organizing training matters for athletes. Thus far, plans for... [《Full text》](#)

為備戰 2014 年第 17 屆仁川亞洲運動會，爭取佳績，本署積極輔導各單項運動協會辦理「2014 年第 17 屆仁川亞洲運動會」選手培訓參賽事宜。迄今計... [《詳全文》](#)

6. Education Minister Chiang Encourages Chinese Taipei Delegation of the 2013 World Baseball Classics

蔣部長慰勉參加 2013 世界棒球經典賽中華成棒代表隊

Warm-ups for the 2013 World Baseball Classics (WBC) began, and all teams adjusted to their best condition for the Pool B games at Taichung City's Intercontinental Baseball Stadium, held from 2nd to 5th March. At the Pool B games, Chinese Taipei... [《Full text》](#)

2013 年世界棒球經典賽 B 組預賽即將開打，熱身賽也已展開，各隊均已調整出最佳狀態準備將於 3 月 2 日至 5 日在臺中市立洲際棒球場大展身手。這次... [《詳全文》](#)

7. Sports White Paper to Mold a Vibrant and Healthy New Taiwan

體育政策白皮書，打造健康活力新臺灣

Since the inception of the Sports Administration on 1st January 2013, efforts have been made to the formulation of the Sports White Paper. Our vision – “Healthy Citizens, Outstanding Competitive Skills and Vibrant Taiwan” – will set a blueprint... [《Full text》](#)

體育署於 102 年 1 月 1 日成立，即著手研擬「體育政策白皮書」，以「健康國民、卓越競技、活力臺灣」為願景，擘劃我國... [《詳全文》](#)

[《Sports Terms》](#)

Special Olympics World Winter Games Delegation Returns Home with Honor



President Ma hugs speed skating athlete, Jun-bo Huang.
總統給予競速滑冰選手黃俊博熱情擁抱。

The 2013 Special Olympics World Winter Games was held in Pyeongchang, South Korea from 26th January to 5th February. 60 athletes from Taiwan participating in 4 different sports, including speed skating, figure skating, snowshoeing and floor hockey. The delegation performed spectacularly and won 15 gold, 15 silver and 12 bronze medals. The delegation returned on 6th February and was granted audience with the President. Nien-lin Yu, a Chinese Taipei figure skater, was one of the torch bearers for the Games, and captured the audience with her outstanding performance. During the

Games, all athletes exhibited unwavering persistence and teamwork, fully demonstrating the Special Olympics spirit of “Let me win, but if I cannot win, let me be brave in the attempt”, and living their lives to the fullest.

冬季特奧代表團光榮返國獲總統嘉勉

2013 年冬季世界特殊奧林匹克運動會於 102 年 1 月 26 日至 2 月 5 日假韓國平昌舉行，本屆我國計選派 60 名特奧運動選手，參加競速滑冰、花式滑冰、雪鞋及地板曲棍球等 4 項競賽，共獲 15 金 15 銀 12 銅佳績，表現優異。代表團於 2 月 6 日返國晉見總統，報告佳績。我國花式滑冰選手于年琳，是臺灣入選擔任本次世界賽事的火炬手，在此次比賽中出盡風頭，風靡全場。全體運動員在比賽期間奮力不懈、團結一心，充分發揮勇敢嘗試、爭取勝利的特奧精神，展現積極人生态度。

[\[back to top\]](#)

Sports Administration Admonishes Prudence when Signing Contracts

To protect consumers' interest at fitness centers, Sports Administration, Ministry of Education (SAMOE) announced SAMOE She Order No. 10100145763 in accordance with article 17 of the Consumer Protection Law that made amendments to the “items to be recorded and not recorded on standard contracts for fitness centers”, and provided sample contracts for business owners and consumers. To provide legal basis for both parties, current “items to be recorded and not recorded on standard contracts for fitness centers” include standards for the following criteria that ensure consumers' interest when they enroll in fitness centers: number of membership, opening and closing hours, fees, methods of payment, service content, equipment and facilities, transfer of personal training course, termination of contract and prior notifications, suspension or transfer of membership, club owners' legal obligations and contractual guarantees. Consumer disputes are on the rise amid the rising popularity of sports in recent years. The SAMOE advises all consumers to select their fitness centers carefully to avoid unnecessary disputes. For a membership only fitness club, be sure to go through the contract thoroughly before signing, thus to avoid later upset which might sap all joy and pleasure out of exercising.

教育部體育署提醒，運動消費簽約要謹慎

為保障健身中心消費者權益，教育部體育署依據消費者保護法第十七條規定，於 101 年 6 月 6 日以體委設字第 10100145763 號令發布修正「健身中心定型化契約應記載及不得記載事項」，並公告契約書範本供業者及消費者參考。為使消費雙方有所依憑，現行「健身中心定型化契約應記載及不得記載事項」就契約中有關會員人數揭露、起訖時間、費用金額、付款方式、服務內容、使用設施、個人教練課程轉讓、契約終止及其效果、契約到期通知、會員權暫停或轉讓、業者通知義務及履約保證等各項細節予以適當規範，以確實保障健身中心消費者權益。近年運動健身風氣盛行，消費糾紛卻也時有所聞，教育部體育署提醒民眾應慎選業者以避免消費糾紛，如加入採會員制的健身中心，更應詳細審閱契約內容，以免因消費糾紛造成不愉快，而無法充分享受運動的快感和喜悅。穩住職棒發展、建構優質競賽觀賞環境及全力備戰亞運會是政府現階段體育政策推動之重要策略，未來將持續朝既定之推動政策目標邁進，重拾國人對運動之熱情。

[\[back to top\]](#)

Sports Administration Continues Building on Cycling Network in Taiwan

To provide the general public with outstanding cycling environment and promote participation in cycling tour, the SAMOE has established more than 2,000 kilometers of bicycle path. In future (2013-2016), another NT1.2 billion will be invested in such endeavors to integrate regional tourist attractions and cultural features, building an environmental-friendly sporting environment that encompasses tourism, thereby making Taiwan a paradise that allows round-island cycling.

The SA recommends 4 outstanding bicycle paths throughout the island. Residents in the north can enjoy the benefits of the Tamsui Riverside Path; the path rides along Tamsui River and the banks of Keelung River – to its north, the path

connects Tamsui and Beitou, to its south, the path links to scenic spots of New Taipei City.

The Dongfeng (Dongshi to Fengyuan) and Houfeng (Houli to Fengyuan) routes in Taichung City are recommended for the central part of Taiwan. Houfeng Bicycle Path originates under National Highway 4 in Houli, and ends at Houli Horse Ranch. The path is 4.5km in length, which passes through Dajia River, a tunnel converted track and Dongfeng Tree lined Corridor. Both paths totaled 17km in length.

Changbing Bicycle Path originates from Fengbing Township of Hualien County, and ends at Mark 88 of Taiwan Route 11 motorway of Changbing Township of Taitung County. The path passes through the eastern coasts of Hualien and Taitung, connecting key scenic spots of the eastern region such as Chanbing, Black Forest and Bipa Lake Bicycle Path.

For the south, Qijin Bicycle Path in Kaohsiung is recommended. The path begins at the port No. 1 after Qihou Mountain and is 15.5km in length. The entire path takes around 2.5 hours, including break time. In addition to the 4 routes recommended, there are other excellent choices located in counties and cities for your riding pleasure too.

體育署建構全臺自行車道路網，值得民眾體驗

教育部體育署為提供民眾優質的自行車騎乘品質及提升自行車運動旅遊風氣，已建置超過2,000公里的自行車道，未來(102-105年)將再投入12億元，整合各地觀光勝境、人文特色，建構兼具環保、觀光的運動環境，使臺灣成為一座可以進行自行車環島旅行的王國。

體育署就北中南東選擇了4條優質自行車道，提供民眾騎乘自行車之選擇。北部民眾可以選擇臺北市環社子島「淡水河右岸專用道」的路線。沿著淡水河、基隆河岸環岸騎乘，往北可以串連淡水、北投，往南串連新北市景點。



中部自行車道推薦臺中市東豐及后豐自行車道。「后豐鐵馬道」起點在豐原國道四號線高架橋下方，終點至后里馬場，全長共4.5公里，沿途經過大甲溪、及由隧道改建的自行車道，串連了「東豐綠色走廊」，二條車道全長17公里。

從花蓮縣豐濱鄉的石門洞到臺東縣長濱鄉臺11線88公里處的長濱自行車道，經由花東海岸線串連到臺東長濱、黑森林、琵琶湖自行車道，是東部自行路網重要景點路線。

南部自行車道推薦位於高雄海洋旗津環島自行車道。自旗後山的第一港口開始，全長15.5公里的車道，加上沿途休息單程約需2.5小時。除以上4條自行車道外，各縣市亦有許多優質自行車道，可供參考體驗。

[\[back to top\]](#)

Cross-Strait Cooperation in Building Mutual Strength to Victory at Rio Games

The National Olympic Committees (NOC) from both sides of the Taiwan Strait participated in the 16th Cross-Strait NOC Sports Exchange Seminar on 7th January 2013 to confirm details for this year's Seven-Mutual-Exchange program. The Sports Administration stated that this year's focus will be on enhancing competitive skills, with the hope that through cross-strait exchanges, levels in weightlifting, swimming, shooting, table tennis, badminton and gymnastics can improve, thereby making a step closer to winning medals at the 2016 Olympic Games.

Since the inception of the Cross-Strait NOC Sports Exchange Seminar in 1997, the event is now in its 15th year. Presidents (or vice presidents) from both NOCs meet regularly and exchange ideas. Coordination is first conducted by the Secretariat, and plans are formulated based on contents of the symposium, ending with the signing of MOUs by leaders from both sides, forming the foundation for future implementation. Over the years, both NOCs exchanged several ideas

through such mechanism, and reached consensus. This seminar undoubtedly is the most ideal platform for cross-strait communication, and the most successful pilot program.

In addition to routine program (exchange between Olympic Committee, administrative personnel and sports industry), this year's event included visitations by sporting event organizers to cater for the upcoming hosting of the 2017 Taipei Universiade and to enhance understanding of organizing large-scale multi-sport events. With regard to winning medals at the Asian Games, coaches in weightlifting, swimming, shooting, table tennis, badminton and gymnastics visited mainland China to accumulate experiences; in addition, sports science researchers and sports medical staff will be selected for the visitations as well to further understand how to provide better services to athletes through their services.

In addition, the SA will commission the Chinese Taipei School Sport Federation to assist in the regular exchanges of cross-strait high school students, as well as to plan visitations regarding student talent selection and training matters. These measures fully activate cross-strait exchange mechanism and take us a step closer to the goal of realizing medals at the 2016 Rio Olympic Games.

兩岸奧會交流互助 2016 年里約奧運奪牌

兩岸奧會於 102 年 1 月 7 日舉行「第 16 屆兩岸奧會體育交流座談會」，確立今年 7 來 7 往的交流內容，體育署表示，今年重點在我方競技實力的提升，期望透過兩岸奧會的交流，對於國內舉重、游泳、射擊、桌球、羽球、體操等運動實力有所提升，朝 2016 年里約奧運奪牌目標邁進。

兩岸奧會自 1997 年開始舉辦「兩岸奧會體育交流座談會」，迄今已輪流舉辦過 15 屆。由雙方主席（或副主席）定期會面溝通，交換意見，並由秘書處先行協調洽商，訂定來年計畫作為交流的內容依據，再由兩會領導人簽訂備忘錄據以實施。多年來，兩會透過此機制就諸多體育議題進行意見交換，進而達成共識，此座談會可說是兩岸奧會溝通的最佳平臺，也是兩岸各種體育交流活動中，最早、實施最順暢的項目。

除例行的奧會、行政人員、運動產業交流，因應我國將於 2017 年辦理世界大學運動會，今年亦增加運動賽會人員互訪，以增進辦理大型賽會的知能；面對亞奧運奪牌挑戰，規劃安排我方舉重、游泳、射擊、桌球、羽球、體操等運動種類教練赴大陸參訪、汲取經驗，並遴派運動科研人員、運動醫學人員前往交流，以深入瞭解運動科學如何提供選手更佳服務。

體育署另將請高中體總協助在兩岸中學生定期交流上，亦規劃有關中學生運動選材、訓練之參訪，以全面啟動運用兩岸交流機制，共同為 2016 年里約奧運奪牌目標前進。

[\[back to top\]](#)

Preparation for the 2014 Incheon Asian Games (XVII Asiad)

In preparation for the upcoming 2014 Incheon Asian Games (XVII Asiad) and to achieve outstanding results, the Sports Administration is actively preparing various sports federations in organizing training matters for athletes. Thus far, programs for 18 sports had passed appraisal, and athletes for the following 12 sports have begun stage 1, phase 2 training at the National Sports Training Center: weightlifting, taekwondo, athletics, table tennis, softball, karate, fencing, wushu, shooting, modern pentathlon, rugby and badminton. In addition, outdoor training for sailing has



London Olympics weight-lifting silver medalist Shu-ching Hsu in practice.
倫敦奧運舉重銀牌得主許淑淨進行訓練。

been conducted at Guanyingting of Penghu County.

In line with the Chinese New Year, athletes and coaches returned home for family reunion on 8th February, and steadfastly returned to respective training venues after a short break. In particular, the weightlifting delegation worked painstakingly in preparation for the Asian Games; London Olympics silver medalist Shu-ching Hsu continued training until Chinese New Year's Eve, and resumed training after a short 2 days break; Hsing-chun Kuo returned to Taitung for training until 9th February (Chinese New Year's Eve), and also resumed training 2 days later. The Administration gives high praise to such eager spirit of ambition and preparation. At the same time, the SAMOE will collaborate with coaches and athletes in a timely manner to assist in all possible affairs, allowing the coaches and athletes to train wholeheartedly without worry or anxiety.

備戰 2014 年第 17 屆仁川亞洲運動會

為備戰 2014 年第 17 屆仁川亞洲運動會，爭取佳績，本署積極輔導各單項運動協會辦理「2014 年第 17 屆仁川亞洲運動會」選手培訓參賽事宜。迄今計已審查通過舉重等 18 個運動種類之計畫，舉重、跆拳道、田徑、桌球、壘球、空手道、劍、武術、射擊、現代五項、橄欖球、羽球等 12 個運動種類選手進駐國家運動選手訓練中心展開第 1 階段第 2 期培訓。另帆船則於澎湖觀音亭進行營外訓練。

本期培訓期間因適逢春節假期，教練選手於 2 月 8 日中午後離營返鄉與家人團聚，歡度春節假期，短暫休息數天後即返回中心恢復練習。其中舉重代表隊為全力備戰亞運，更是勤練不懈，倫敦奧運銀牌選手許淑淨訓練至除夕，休假 2 天後即恢復訓練；而郭婞淳選手 2 月 6 日返回台東訓練至除夕，同樣於 2 天後即恢復訓練。對於選手以旺盛的企圖心全力備戰之精神，本署給予高度肯定，同時將配合教練及選手之訓練情況適時作好後援，讓教練及選手無後顧之憂，專心備戰。

[\[back to top\]](#)

Education Minister Chiang Encourages Chinese Taipei Delegation of the 2013 World Baseball Classics

Warm-ups for the 2013 World Baseball Classics (WBC) began, and all teams adjusted to their best condition for the Pool B games at Taichung City's Intercontinental Baseball Stadium, held from 2nd to 5th March. At the Pool B games, Chinese Taipei will battle South Korea, Australia and the Netherlands for the top two positions in order to advance into the next round. To encourage heroes of the Chinese Taipei heroes, Education Minister Wei-ling Chiang travel to Kaohsiung City to encourage the athletes. Expatriate elite baseball players from the USA and Japan, as well as top-notch domestic professional baseball players formed this year's delegation, which was believed to be the best team thus far. We believe that with the combined efforts from the head coach and the entire coaching team, the best performance will be elicited from these outstanding players, as a tribute to the hopes and aspiration of the people of this country.



Education minister Wei-ling Chiang with Chinese Taipei team manager Chang-heng Hsieh.

教育部蔣偉寧部長與中華隊謝長亨總教練。

蔣部長慰勉參加 2013 世界棒球經典賽中華成棒代表隊

2013 年世界棒球經典賽 B 組預賽即將開打，熱身賽也已展開，各隊均已調整出最佳狀態準備將於 3 月 2 日至 5 日在臺中市立洲際棒球場大展身手。這次中華隊將與韓國、澳洲、荷蘭等 4 隊爭取前 2 名，以晉級

8 強賽為首要目標，為替中華健兒加油打氣，教育部部長蔣偉寧特於 2 月 27 日傍晚親往高雄市立澄清湖棒球場表達慰勉之意，而本次中華隊是由旅美、旅日及國內最優秀的職棒選手所組成，堪稱歷來最堅強的一隊，相信經過總教練及教練團的努力，一定可以整合出最佳戰力，全力拼出最佳成績，以回應國人期待。

[\[back to top\]](#)

Sports White Paper to Mold a Vibrant and Healthy New Taiwan

Since the inception of the Sports Administration on 1st January 2013, efforts have been made to the formulation of the Sports White Paper. Our vision – “Healthy Citizens, Outstanding Competitive Skills and Vibrant Taiwan” – will set a blueprint for the country’s next decade of sports policy, set up key focuses for the overall development of sports policy and facilities and infrastructure. It is hoped that through the announcement of this white paper, a national consensus can be reached, giving impetus to the molding of an excellent sports culture, outstanding sports performances and an invigorating sports industry. The drafting period is scheduled to be 6 months, from January to June 2013. The initial draft will be announced before the end of March, with the final paper due to be announced by 30th June.

體育政策白皮書，打造健康活力新臺灣

體育署於 102 年 1 月 1 日成立，即著手研擬「體育政策白皮書」，以「健康國民、卓越競技、活力臺灣」為願景，擘劃我國未來十年體育政策，作為整體體育政策發展與體育環境整備之依循方針，冀透過白皮書之頒布，凝聚全民共識，以期塑造優質運動文化及傑出運動表現，並發展蓬勃運動產業。撰述期程預定為 6 個月（102 年 1 至 6 月），3 月 31 日前公布草案、6 月 30 日定稿對外公告。

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

2016 Rio Olympic Games 2016 年里約奧運

Consumer Protection Law 消費者保護法

Special Olympics World Winter Games 冬季特奧

2014 Incheon Asian Games (XVII Asiad) 第 17 屆仁川亞洲運動會

World Baseball Classics (WBC) 世界棒球經典賽

Sports White Paper 體育政策白皮書

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 4 March 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. Race On for 2013 UCI Tour de Taiwan!

2013 國際自由車環台公路大賽全臺競速

The 25th 2013 UCI Tour de Taiwan took off from 18th to 24th March. The event was approved by the UCI as...

《[Full text](#)》

第 25 屆「2013 國際自由車環台公路大賽」，於 3 月 18 日至 24 日在全臺競速。本賽會是…《[詳全文](#)》

2. 2013 Amway eSpring Women's World 9-Ball Open

「2013 安麗益之源盃世界女子花式撞球公開賽」

This year's 2013 Amway eSpring Women's World 9-Ball Open opened with a blast at Taipei Gymnasium from 14th to 17th March! Sports Administration Deputy Director-general Shui-wen Wang... 《[Full text](#)》

今年的「2013 安麗益之源盃世界女子花式撞球公開賽」於 3 月 14 日至 17 日在臺北體育館精采開打！體育署王水文副署長參加…《[詳全文](#)》

3. Nationwide Acclaim for Stellar Performances of Chinese Taipei at WBC

中華健兒於 WBC 努力與表現獲得全國民眾肯定

The Chinese Taipei delegation advanced into round 2 matches at this year's WBC, and the full spectrum of sportsmanship and... 《[Full text](#)》

中華代表隊打進世界棒球經典賽 WBC 前八強的分組賽，隊員們努力奮戰發揮運動家的精神讓國人感動不已，最後…《[詳全文](#)》

4. University Sports Communication Talents – SSU Special Correspondents

大專校院體育運動傳播人才 -SSU 特派員

Students Sports Union (SSU) was originally known as Seeds of Excellence. It was conceived in 2007 and was renamed as SSU Special Correspondent in 2009. The program was... 《[Full text](#)》

Student Sports Union (簡稱 SSU) 原名「優種子」，自 96 學年度起萌芽，98 年更名為 SSU 特派員，由教育部所指導，中華民國大專院校體育總會…《[詳全文](#)》

5. Education Ministry Passes Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education

教育部通過「高級中等以下學校體育班設立辦法」

It is anticipated that in April this year, the Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education will be announced as a means to focus efforts on sports development and...

《[Full text](#)》

為配合國家重點運動發展，建立優秀運動人才一貫培訓之體系，預定於今（102）年4月正式發布「高級中等以下學校體育班設立辦法」。本辦法…《[詳全文](#)》

6. 2013 National Indigenous Games

原民運動力、新北新美麗」102年原住民運動會

The 2013 National Indigenous Games was held for three consecutive days in New Taipei City from 30th March to 1st April 2013. This was first nationwide sporting event held in the city since the 2003 National Games!... 《[Full text](#)》

102年全國原住民運動會於102年3月30日至4月1日一連三天在新北市舉行。這是繼92年全國運動會之後，再度舉辦全國性運動賽會！…《[詳全文](#)》

7. High School Basketball League Finals at Xinzhuang Stadium

高中籃球總決賽新莊體育館開打

The finals of the 2012 High-School Basketball League (HBL) was held at Xinzhuang Stadium from 2nd to 3rd March. Winner of the boys' category was... 《[Full text](#)》

「101學年度高級中等學校籃球甲級聯賽」(HBL)總決賽於3月2日至3日在新莊體育館開打，男子組由…《[詳全文](#)》

8. Finals of the University Championships: Championship Week

大專聯賽冠軍週一級決戰

Four major university championships: basketball, soccer, volleyball and baseball – assisted by the Ministry of Education and organized by the Chinese Taipei University Sports Federation – will present themselves under the brand new concept of the “Championship Week”... 《[Full text](#)》

由教育部輔導，中華民國大專院校體育總會主辦的101學年度大專籃球、足球、排球及棒球等四大聯賽，101學年度首度以「冠軍週」的概念呈現…《[詳全文](#)》

9. 2013 National High School Games in Yilan

「春風少年宜蘭競 Young」-102年全中運在宜蘭

The National High School Games will commence spectacularly in Yilan from 12th to 17th April. This year's event will see artist You-sheng as... 《[Full text](#)》

102年全國中等學校運動會將於4月12至17日在宜蘭盛大舉行，今年邀請藝人宥勝擔任全中運代言人。教育部體育署與…《[詳全文](#)》

《[Sports Terms](#)》

Race On for 2013 UCI Tour de Taiwan!

The 25th 2013 UCI Tour de Taiwan took off from 18th to 24th March. The event was approved by the UCI as a class 2.1 event, and was favorably received by competing teams from various countries. Current Tour de Taiwan is also one of the



2013 Tour de Taiwan cyclists cruised along northern coastline.
北海岸濱海路段面臨超強逆風。

which boast champion cyclists from 5 different countries. All these teams will prove themselves at Taiwan's only annual professional championship arena to decide the winner.

The Sports Administration, MOE supports various international competitions, and is actively bidding for such events to boost Taiwan's international visibility. Tour de Taiwan is currently in its 25th year, and through the process, much experience had been gained from hosting international events, and this earned acclaim from the UCI. Bernard Sulzberger of Drapac Cycling Team once again claimed the Yellow Jersey for this year's event, and Taiwan's No. 1 Chun-kai Feng too was once again crowned with the Polka-dot Jersey, claiming his second title as the King of the Mountains. Tour de Taiwan held a cycling day event for the general public as a gesture to invite more cycling enthusiasts to experience the beauty of cities when cycling. Results for individual stage [please click](#).

2013 國際自由車環台公路大賽全臺競速

第 25 屆「2013 國際自由車環台公路大賽」，於 3 月 18 日至 24 日在全臺競速。本賽會是國際自由車總會（UCI）認可的 2.1 級頂尖賽會，深受各參賽國家隊伍極致好評，目前 TOUR DE TAIWAN 也是亞洲洲際賽事 ASIA TOUR 中的重要一站。

為期 7 天的「2013 國際自由車環台公路大賽」有來自全球 30 個國家，23 支頂尖職業車隊，共計 185 位菁英選手來台角力競輪。邀請隊伍中，有連續 2 年奪下義大利國家冠軍的義大利梵帝尼職業隊與美國聯合保健職業隊，另外還有剛拿下環蘭卡威團體總冠軍的南非 MTN 職業車隊，與擁有 5 位國家冠軍車手的卓比奧斯職業隊等 4 支洲際職業車隊，要在台灣每年唯一一場世界級的職業賽中一決高下。

教育部體育署支持各項國際賽會，更積極申辦及舉辦國際賽事以提升台灣國際能見度。而環台賽已在臺舉辦邁入第 25 個年頭，並累積許多辦理國際賽事的經驗，受到國際自由車總會高度肯定。2013 自由車環台賽最終由澳洲卓別克車隊的伯納拿下黃衫榮耀，而台灣一哥馮俊凱再披紅點衫，順利完成登山王二連霸。環台賽今年再次舉辦貼心親民版的全民單車日活動，希望號召更多車友一同用單車來體驗城市之美。各站成績請點選[連結](#)。

[\[back to top\]](#)

2013 Amway eSpring Women's World 9-Ball Open

This year's 2013 Amway eSpring Women's World 9-Ball Open began with a blast at Taipei Gymnasium from 14th to 17th March! Sports Administration Deputy Director-general Shui-wen Wang attended the opening ceremony to encourage participating athletes and pool enthusiasts to watch the competition live as means of cheering the participants!

This year is the 16th consecutive year that Amway eSpring Women's World 9-Ball Open was held. Amway eSpring Open is held regularly each spring, and has a tremendous following in Taiwan; it is also one of World Pool-Billiard Association (WPA)'s major events for women. Prize money for this year's winner went up to NT1 million. No wonder top players from around the world eagerly competed in this event, resulting in a spiked interest in the sport of pool & billiard! In addition to the key focus on the five time champion Allison Fisher from the UK, world number one Kelly Fisher, Yu-ram Cha from Korea, 2012 BCA celebrity Karen Corr, and top domestic players like 2012 eSpring winner Chieh-yu Chou, "little comet" Hui-shan Lai, Yuan-chun Lin, Pei-chen Tsai and Tzu-chien Wei also participated in the event!

The SAMOE sets its sight on policies that will enhance the country's capacity in hosting world-class competitions, continues to provide care and support for the development of pool, and warmly welcomes all citizens of the public to witness the exciting performances of the athletes either by watching the competition at Taipei Gymnasium, or watching television broadcast.

UK player Kelly Fisher claimed the title for this year's event, with Austrian player Jasmin Ouschan as 1st runner-up, and Taiwanese players Chieh-yu Chou and Pei-chen Tsai as 2nd runner-ups.

「2013 安麗益之源盃世界女子花式撞球公開賽」

今年的「2013 安麗益之源盃世界女子花式撞球公開賽」於 3 月 14 日至 17 日在臺北體育館精采開打！體育署王水文副署長參加開幕典禮激勵參賽選手，並邀請愛好撞球運動的民眾前往比賽現場觀賽，為選手加油！

今年已是連續第 16 年舉辦安麗益之源盃世界女子花式撞球公開賽。安麗益之源盃每年固定在春天舉辦，在臺灣一直擁有廣大的愛好觀眾群，同時也是世界女子花式撞球界的大事，今年更加碼冠軍獎金新臺幣一百萬元，吸引世界女子撞球好手競相爭取，掀起撞球運動的熱潮！此外，本次大會的關注焦點，除了來自英國的五屆冠軍得主艾莉森·費雪（Allison Fisher）外，更有世界排名第一的好手凱莉·費雪（Kelly Fisher）、「韓國漂亮寶貝」車由蘭及 2012 年美國 BCA 名人堂的凱倫·高爾（Karen Corr）等，2012 年冠軍名將周婕妤、小彗星賴慧珊、林沅君、蔡佩真、魏子茜等好手都將出賽！

教育部體育署將秉持推動國際級高競技水準賽事在臺舉辦的政策與精神，持續投入對撞球運動的關心與支持，歡迎民眾至臺北體育館現場加油打氣或透過電視轉播欣賞球員們精采的表現。

今年的比賽最後由英國選手凱莉·費雪（Kelly Fisher）奪冠，奧地利選手茉莉·歐斯純（Jasmin Ouschan）亞軍，台灣選手周婕妤、蔡佩真並列季軍。

[\[back to top\]](#)

Nationwide Acclaim for Stellar Performances of Chinese Taipei at WBC

The Chinese Taipei delegation advanced into round 2 matches at this year's WBC. The full spectrum of sportsmanship and fight-to-the-finish spirit as demonstrated by the entire team is itself deserving of honor and praise even at the face of defeat. The Sports Administration, MOE expressed approbation to the outstanding performances and dedication of the athletes and coaches.

Further, members of the delegation were granted an audience with President Ying-jeou Ma on 21st March 2013. The President bestowed upon them praise and encouragement. To keep the enthusiasm and faith of baseball in the hearts of the general public, the SAMOE will continue with the baseball invigoration plans and work steadily toward reaching top four positions at future World Baseball Classics.

中華健兒於 WBC 努力與表現獲得全國民眾肯定

中華代表隊打進世界棒球經典賽 WBC 前八強的分組賽，隊員們努力奮戰發揮運動家的精神讓國人感動不已，最後中華隊雖敗猶榮。教育部體育署對於選手與教練的優異表現，及對中華代表隊的辛勞與付出表示肯定。

此外，對於中華代表隊在此次賽事中的優異表現，馬總統特別於 102 年 3 月 21 日親自接見此次參與賽事的球員，給予團隊嘉勉與鼓勵。為了讓國人保持對棒球運動的熱忱與信心，教育部體育署持續積極辦理強化臺灣棒球計畫，並朝下一屆 WBC 經典賽前四強的目標邁進。

[\[back to top\]](#)

University Sports Communication Talents – SSU Special Correspondents

Students Sports Union (SSU) was originally known as Seeds of Excellence. It was conceived in 2007 and was renamed as SSU Special Correspondent in 2009. The program was directed by the Ministry of Education and comprised of media volunteer teams of the Chinese Taipei University Sports Federation (CTUSF). SSU Special Correspondent is selected from university students participated in the annual seminars. They are from various background, not limited to sports or communication majors, and thus provide a platform for students who have a passion for sports communication. During the platform's inception, the means of communication was through blogging, which includes mainly on class 2 and class 3 matches of the UBA. This platform evolved gradually, and the scope of sports coverage increased from 1 to 28. On 15th November 2009, a SSU University Students Sports Network was established.

In October 2012, SSU signed a partnership contract with the world's largest media platform – YouTube, and established a SSUtv sports channel on YouTube that provide 720p HD quality with unlimited live internet streaming broadcast. This is also available on mobile phones and tablet computers. Contents of the channel include university level matches and championships and which provide public access, VOD replays and highlights of matches. The CTUSF also hosted the 6th SSU Special Correspondent Communication Seminar that encompassed topics such as the theory and application of news reporting and sports marketing, so that the during the students' career as SSU Special Correspondents, they can receive practical experiences on event reporting, broadcasting, marketing and media PR. In the future, the CTUSF will continue to cultivate more SSU talents and increase visibility of university sports.

大專校院體育運動傳播人才 -SSU 特派員

Student Sports Union (簡稱 SSU) 原名「優種子」，自 96 學年度起萌芽，98 年更名為 SSU 特派員，由教育部所指導，中華民國大專院校體育總會(以下簡稱大專體總)所開創的大學體育運動的媒體志工團隊。SSU 特派員透過每年舉辦研習從中徵選適合的大學生參加，不限定體育或傳播科系，讓對於體育運動傳播擁有熱忱之學生有發揮的平台。成立之初，採部落格型式的平台，以報導 UBA 大專籃球運動聯賽二、三級賽事為主，但近年成長茁壯，報導運動種類已從 1 種成長至 28 種，因此在 2009 年 11 月 15 日成立「SSU 大專學生運動網」(www.ssu.org.tw)，作為 SSU 採訪報導之平臺，收錄文字報導、影音短片與賽事網路直播轉播。

2012 年 10 月 SSU 與全球最大影音網路平台 YouTube 簽訂成為合作夥伴，並在 YouTube 建置「SSUtv」體育頻道，提供大專運動賽事最高 720pHD 高畫質及不限觀看人數網路直播功能，並能在手機及平板電腦收看網路直播的功能，頻道內容主要以大專聯賽賽事及單項錦標賽為主，讓更多人透過網路點選，就可以收看大專賽事直播、VOD 重播與精彩短片回顧。大專體總已辦理六屆「SSU 特派員運動傳播研習會」，研習內容包括新聞報導及運動傳播行銷之理論與實務培育，讓學生在擔任 SSU 特派員的生涯裡，學習賽事報導、轉播、行銷與媒體公關等實務經驗。未來大專體總將繼續透過「SSU」培育更多大專校院運動傳播人才，提升社會大眾對大專運動賽事的關注。

[\[back to top\]](#)

Education Ministry Passes Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education

It is anticipated that in April this year, the Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education will be announced as a means to focus efforts on sports development and establish

a comprehensive system for sports talent training. The guidelines provide structure and standards for target audience, intended objectives, sports categories and number of students, phases, qualification of teachers, class establishment measures, personnel assignment, entry examinations, mode of classification, teaching curriculum, inspection and evaluation, suspensions and other pertinent measures.

The announcement of the Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education will bring forth numerous benefits to our country's sports classes. In addition, it will infuse more resources in the nurturing of outstanding sports talents, which will pave the way for important international competitions in the future, creating successive classes of sports people, thereby in fact actualizing the Wave Plan in cultivating future athletes.

Key points of the aforementioned guidelines included: increasing teaching personnel and full-time coaches, recruitment of sports injury prevention personnel, holistic education for students, provision of assistance to students based on performance evaluation or performance inspection regulation, and necessary evaluation of sports classes.

The Sports Administration, MOE emphasized that school sports classes is one the country's many systems to nurture competitive sports talents, and will continue to assist junior high and senior high schools in collaborating with national sports development. Potential talents will be scouted during their early education phase, and those junior high school students with outstanding sports performances can attend senior high schools to continue their education. This bridging of the gap for outstanding high school students can pave the path for a more continuous training system of outstanding athletes. We hope that when the Guidelines are implemented in the coming years, the nation's competitive abilities in sports will be much improved.

教育部通過「高級中等以下學校體育班設立辦法」

為配合國家重點運動發展，建立優秀運動人才一貫培訓之體系，預定於今（102）年4月正式發布「高級中等以下學校體育班設立辦法」。本辦法係就適用對象、設立目標、運動種類及班級人數、設立階段、合格師資、設班基準、員額編制、入學測驗、編班方式、課程教學、訪視評鑑、停辦及其他相關事項統一訂定規範。

「高級中等以下學校體育班設立辦法」正式公布後，將為我國體育班發展帶來多項利多，另也為我國優秀運動人才培育挹注更多資源，以備戰未來國際重要運動賽會，培養運動接班梯隊，落實「浪潮計畫」。

體育班設立辦法之重點包括：體育班應聘專任運動教、提高體育班師資員額編制、體育班應合聘運動傷害防護員、體育班之教學重點朝向全人教育、學校應確實依成績評量或成績考查法規規定輔導體育班學生、體育班應辦理評鑑。

教育部體育署強調學校體育班是我國學校競技運動人才的多元制度之一，並將持續輔導高級中等以下學校體育班配合國家重點運動發展，於學齡階段發掘具有發展運動潛能之運動人才，提供國民中學運動績優學生進入高級中等學校繼續升學，銜接中學階段優秀選手繼續培訓，建立優秀運動人才一貫培訓體系，期盼「高級中等以下學校體育班設立辦法」逐年落實後，將可強化我國競技運動發展實力。

[\[back to top\]](#)

2013 National Indigenous Games

The 2013 National Indigenous Games was held for three consecutive days in New Taipei City from 30th March to 1st April 2013. This was first nationwide sporting event held in the city since the 2003 National Games!

This year's National Indigenous Games saw participants from 20 counties and cities; nearly 5,000 indigenous athletes converged on the 15 competition venues in New Taipei City and strived for glory. The number of sports competed surpassed all previous Games, with the additions of volleyball and taekwondo, and were divided into 2 main categories: competitive sports, and traditional indigenous and leisure sports. All in all, 15 disciplines were involved, including athletics, running, basketball, volleyball, baseball, judo, taekwondo, powerlifting, load relay, slow softball, gateball, traditional tug-of-war, traditional dance, traditional archery and traditional wrestling.

The National Indigenous Games demonstrated the government's emphasis on nurturing indigenous athletes; at the same time, the government encouraged the indigenous people to actively participate in sports, developed sports for the indigenous people and enhanced their physical fitness. This has also provided the perfect opportunity for indigenous athletes from across the country to mutually test their skills, observe, learn and pass on the legacy of indigenous culture.

The Games ignited its opening flame in an atmosphere of tribal culture at the New Taipei City Office's Plaza. The opening ceremony saw the performances of an agglomeration of indigenous artists, done beautifully in an artistic platform; schools and indigenous associations organized welcoming delegations to receive the teams.

Besides the main games, a Traditional Food Experience of the Indigenous People event was held from 30th to 31st March, and an Indigenous Rock & Roll Concert was held on 31st March. These wonderful series of events fully demonstrate the inherent characteristics of indigenous culture and spirit, giving the audience an avenue into their essence.

「原民運動力、新北新美麗」102 年原住民運動會

102 年全國原住民運動會於 102 年 3 月 30 日至 4 月 1 日一連三天在新北市舉行。這是繼 92 年全國運動會之後，再度舉辦全國性運動賽會！

本屆全國原住民運動會將有來自全國 20 縣市，近 5 千名原住民族運動好手，齊聚新北市 15 個競賽會場，爭取最佳成績。比賽項目為歷屆之最，比上屆增加了排球與跆拳道兩項，競賽項目分為「競技運動」及「原住民族傳統及休閒運動」兩大類，包括田徑、路跑、籃球、排球、棒球、柔道、跆拳道、健力、負重接力、慢速壘球、槌球、傳統拔河、傳統舞蹈、傳統射箭、傳統摔角等共計 15 種。

全國原住民運動會，彰顯政府重視原住民運動員的培養，同時鼓勵原住民族積極參與運動、發展原住民族體育、提升原住民族體能，更藉由本運動會提供全國各地原住民族好手切磋、觀摩學習機會以及傳承原住民族文化。

運動會於市府廣場重建部落文化引燃聖火，開幕典禮打造山水藝術舞台邀請原住民藝人大會串，同時邀請學校及原住民族社團籌組加油團暨親善團，接待參賽隊伍。

除了運動賽事之外，3 月 30 日至 31 日的「原住民族傳統美食體驗」，以及 3 月 31 日的「原住民族搖滾音樂會」等賽事系列活動，體驗難得的各原住民族文化，認識原住民族文化之精神內涵。

[\[back to top\]](#)

High School Basketball League Finals at Xinzhuang Stadium

The finals of 2012 High School Basketball League (HBL) was held at Xinzhuang Stadium from 2nd to 3rd March. Winner of the boys' category was Neng Ren Home Economic and Commercial Vocational High School of New Taipei City; winner of the girls' category was Yong-Ren Senior High School of Tainan City. The 2nd runner-up match saw the presence of Taishan Senior High School in the boys' category, and in the girls' category Taipei First Girls High School claimed the 2nd runner-up. New Taipei City Mayor Li-lun Chu and Tainan City Mayor Ching-te Lai were present at the competition venues; Sports Administration Director-general Jow-fei Ho presided over the award ceremony.

To establish a school league system and improve sports competitiveness of schools, the Ministry of Education began hosting the HBL since 1988. Such a system had nurtured numerous number of outstanding basketball talents. In the future, in addition to continuing the HBL series, a basketball school and regional nurturing system will be established to nurture basketball talents. Coupled with the systematic nurturing system of grassroots athletes and facilitating the students' access to higher education, efforts will provide security to outstanding athletes and foundation for developing more sports talents.

高中籃球總決賽新莊體育館開打

「101 學年度高級中等學校籃球甲級聯賽」(HBL) 總決賽於 3 月 2 日至 3 日在新莊體育館開打，男子組由新北市的能仁家商奪冠、女子組則是由台南永仁高中稱后。至於季軍戰男子組是泰山高中出線，女子組

則是北一女中奪得第三。新北市長朱立倫和台南市長賴清德今天也都親自到場觀戰，賽後並由何卓飛署長主持頒獎典禮。

教育部為建立學校運動聯賽制度，提高學校運動水準，自 77 學年度起每年主辦高中籃球聯賽 (HBL)，舉辦以來為我國籃球運動培養出不少傑出選手，今後除持續辦理運動聯賽外，亦將積極推動籃球運動人才培育，辦理籃球學校，輔導建立區域培育體系，整合基層運動選手系統化培訓體制，並暢通升學管道，以保障績優選手並厚植國家運動人才。

[\[back to top\]](#)

Finals of the University Championships: Championship Week

Four major university championships: basketball, soccer, volleyball and baseball – assisted by the Ministry of Education and organized by the Chinese Taipei University Sports Federation – will present themselves under the brand new concept of the “Championship Week”. Matches were showcased from 6th to 13th March 2013. The week began with the university baseball championship, followed by university soccer, basketball and volleyball. The entire week of competitions were broadcasted live across YouTube, SSUtv sports channel and other sports channels.



大專聯賽冠軍週一級決戰

由教育部輔導，中華民國大專院校體育總會主辦的 101 學年度大專籃球、足球、排球及棒球等四大聯賽，101 學年度首度以「冠軍週」的概念呈現，賽事從 102 年 3 月 6 日一直進行到 102 年 3 月 13 日，由大專棒球聯賽擔任首棒起跑，爾後依序舉行大專足球、籃球及排球聯賽最高等級的一級決戰。YouTube、SSUtv 體育頻道與體育臺將現場實況轉播。

[\[back to top\]](#)

2013 National High School Games in Yilan

The National High School Sports Tournament will commence spectacularly in Yilan from 12th to 17th April. This year's event will see artist You-sheng as the spokesperson for the event. The Sports Administration and Yilan County Government held a press conference at the main auditorium of the SAMOE Building on 12th March, which was presided over by Deputy Director-general Tai-lin Peng and Yilan County Magistrate Tsung-hsien Lin.

The 2013 National High School Games will include 15 disciplines: athletics, swimming, gymnastics, taekwondo, judo, archery, karate, table tennis, badminton, tennis, soft tennis, weightlifting, rowing, canoe and woodball. All in all, 798 medals will be awarded. This year's event will include two additional disciplines – rhythmic gymnastics and Taekwondo Poomsae – so as to align with the competition disciplines in the upcoming 2017 Taipei Universiade. It is hoped that the National High School Games could be a nurturing ground for our country's future national team delegates in the 2017 Taipei Universiade.

The Ministry of Education hopes that through the promotion of sports, the percentage of population and participation rate of the general public can increase, and fitness indicators of students can improve. It is further hoped that all athletes can learn the spirit of perseverance, respect and self-discipline through this competition.

「春風少年宜蘭競 Young」 - 102 年全中運在宜蘭

102 年全國中等學校運動會將於 4 月 12 至 17 日在宜蘭盛大舉行，今年邀請藝人宥勝擔任全中運代言人。教育部體育署與宜蘭縣政府特別在 3 月 12 日於體育聯合辦公大樓 3 樓大禮堂召開全國記者會，由體育署彭副署長臺臨與宜蘭縣林縣長聰賢主持。

102 全中運競賽項目包括田徑、游泳、體操、跆拳道、柔道、射箭、空手道、桌球、羽球、網球、軟式網球、舉重、划船、輕艇、木球等 15 個運動項目，將發出 798 面金牌。本年度也配合 2017 世大運競賽項目，新增辦理韻律體操及跆拳道品勢兩項比賽，期望藉由全中運的辦理為我國儲備「2017 年臺北世大運」國家代表隊的優秀運動人才。

教育部希望透過運動的推展，提升我國運動人口的參與率，並加強學生於體適能指標的各項表現，並期待所有選手都能透過競賽學習到奮力不懈、尊重選手與自律等精神。

[\[back to top\]](#)



Winning team celebrates at volleyball match.
高中聯賽勝利的歡呼。

Sports Terms

Tour de Taiwan 自由車環台賽

World Pool-Billiard Association (WPA) 國際花式撞球協會

World Baseball Classics 世界棒球經典賽

SSU Special Correspondents SSU 特派員

Specialized Sport Program 體育班

Guidelines Governing the Establishment of Specialized Sport Program for Primary and Secondary Education

高級中等以下學校體育班設立辦法

National Indigenous Games 原住民運動會

High School Basketball League (HBL) 高級中等學校籃球甲級聯賽

University Championships 大專聯賽

National High School Games 全中運

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 5 April 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. 2013 YONEX Badminton Asia Championship Concludes at Taipei Arena

2013 亞洲羽球錦標賽於臺北小巨蛋落幕

The 2013 33th Badminton Asia Championship bubbled with excitement at the Taipei Arena from 16th to 21st April. The Sports Administration, Ministry of Education (MOE) welcomed... [《Full text》](#)

「2013 年第 33 屆亞洲羽球錦標賽」從 4 月 16 日至 21 日在臺北小巨蛋熱鬧開打，教育部體育署代表政府部門... [《詳全文》](#)

2. Brand New Experience from Miaoli's 3*6 Bicycle Path Network

環臺自行車道路網 苗栗「三縱六橫」給您全新體驗

The Integrated Bicycle Path Network Construction Program formulated by the Sports Administration MOE for the period 2013 to 2016 will saw NT1.2 billion invested... [《Full text》](#)

體育署自 102 至 105 規劃「自行車道整體路網串連計畫」，4 年預計投入 12 億元新建自行車道 470 公里，第 1 年... [《詳全文》](#)

3. Taiwan Professional Baseball Player Association Expresses Support to Taiwan's Baseball Development

臺北市職業棒球員職業工會表達對我國棒運發展的支持

President Cheng-min Peng of the Taiwan Professional Baseball Player Association (TPBPA) led a delegation of key personnel including Chi-kang Kao... [《Full text》](#)

臺北市職業棒球員職業工會理事長彭政閔於 4 月 17 日率領副理事長高志綱等人，親臨教育部體育署拜會何卓飛署長，就... [《詳全文》](#)

4. Grand Opening Ceremony of 2013 National High School Games on 12th April

102 全中運展現熱情和活力 4 月 12 日宜蘭運動公園田徑場盛大開幕

The Opening Ceremony of the 2013 National High School Games commenced with a splendor at Yilan Sports Park at 5:30 p.m. on 12th April... [《Full text》](#)

102 年全中運開幕典禮，於 4 月 12 日下午 5 時 30 分在宜蘭運動公園隆重舉行。... [《詳全文》](#)

5. Friendly Match between Executive Yuan's Baseball Team and Junior Baseball Team of Dongyuan Elementary School

行政院棒球隊及臺北市東園國小少棒隊棒球友誼賽兒童節開打

A friendly competition was held between Executive Yuan's Baseball Team and Junior Baseball Team of Dongyuan Elementary School at 10 a.m. on 4th April 2013 (Thursday, Children's Day) at the baseball field of Youth Park...

《[Full text](#)》

行政院老棒隊及臺北市東園國小少棒隊於 102 年 4 月 4 日（星期四，兒童節）上午 10 時於青年公園棒球場進行棒球友誼賽。… 《[詳全文](#)》

6. From Offshore Island to Mountain Top, Torch of 2013 National Intercollegiate Athletic Games Travels around Taiwan

從龜山島到玉山 大運聖火傳臺灣 - 102 年全國大專校運動會聖火引燃

Sponsored by the Ministry of Education and hosted by the National Ilan University, the official flame of the Games was splendidly ignited at Wushih Harbor of Yilan on 18th April. The Ilan University torch bearing team... 《[Full text](#)》
教育部主辦，國立宜蘭大學承辦的「102 年全國大專校院運動會」聖火引燃典禮於 4 月 18 日於宜蘭外澳烏石港隆重登場。宜蘭大學… 《[詳全文](#)》

7. 2013 National Intercollegiate Athletic Games Commences in Yilan on 27th April

從龜山島到玉山活力滿百 - 102 年全國大專校運動會 4 月 27 日宜蘭登場

Sponsored by the Ministry of Education and hosted by the National Ilan University, the 2013 National Intercollegiate Athletic Games was held from 27th April to 1st May. The theme of this year's Games was... 《[Full text](#)》
教育部主辦，國立宜蘭大學承辦的「102 年全國大專校院運動會」於 102 年 4 月 27 日至 5 月 1 日舉行。今年的主題為… 《[詳全文](#)》

《[Sports Terms](#)》

2013 YONEX Badminton Asia Championship Concludes at Taipei Arena

The 2013 33th Badminton Asia Championship bubbled with excitement at the Taipei Arena from 16th to 21st April.

Badminton has long been a powerhouse sport for Asian countries, and the Badminton Asia Championship has always been in the limelight. For this year's Championship, at least half of the world's top ten players were present, be it in men's singles, women's singles, men's doubles, women's doubles or mixed doubles. This unique chance allowed Taiwan's badminton enthusiasts to see the world's top players at close proximity.

This is the first time that Taiwan was attributed the Badminton Asia Championship. The Sports Administration, MOE has long encouraged and supported domestic sports federations in their bids of international sporting events, and is indeed pleased with the efforts of the Chinese Taipei Badminton Association. Gratitude is extended to the Badminton Asia Confederation for its assistance in this wonderful opportunity to host such a world-class event.

This year's event concluded with China claiming both gold and silver in men's singles, women's singles and women's doubles, as well as silver in mixed doubles, bringing their tally count to 3 gold, 4 silver and 1 bronze medals. Korea claimed the title in men's doubles and mixed doubles, a tally of 2 gold, 1 silver and 1 bronze medals. Sung-hyun Ko succeeded his 2 predecessors – Chu-bong Pak in 1991 and Dong-moon Kim in 1999 – in winning 2 gold medals at the same competition, and became the third person in Korea's history to accomplish such a feat. Ko was also the best performing athlete at the championship.

The finals on the 21st attracted 6,325 spectators. All participants unanimously agreed that this year's tournaments at Taipei Arena demonstrated unequivocally to them that Taiwan's badminton improved significantly in terms of the facilities, engagement of the audience, and enthusiasm of the fans. Former national player Yu-hsing Hsieh, one of the

top eight players at the 2008 Beijing Olympics, emphasized that this was the best international sporting event he has seen in Taiwan, and expressed hope for better events in future.

2013 年亞洲羽球錦標賽於臺北小巨蛋落幕

「2013 年第 33 屆亞洲羽球錦標賽」從 4 月 16 日至 21 日在臺北小巨蛋熱鬧開打，亞洲國家羽球實力堅強，亞洲羽球錦標賽一向備受矚目，本屆亞



2013 Badminton Asia Championship at Taipei Arena.

2013 亞洲羽球錦標賽於臺北小巨蛋。

錦賽不論男單、女單、男雙、女雙或混雙，世界排名前 10 名之選手有半 以上將參賽，因此臺灣球迷非常期待也很興奮能欣賞世界頂尖羽球好手的精采比賽。

這是我國首度取得羽球亞洲錦標賽承辦權，教育部體育署一向鼓勵並支持國內單項運動協會爭取國際重要運動賽事在台灣舉行，因此對於羽球協會的努力與辛勞表示肯定與慰勉，並感謝亞洲羽球聯盟的協助，使我國羽球協會有機會舉辦如此高競技水準的比賽。

本屆比賽最後由中國大陸包辦男、女單及女雙金、銀牌 + 混雙銀牌，以 3 金 4 銀 1 銅仍是最大贏家。韓國搶下男雙冠亞軍及混雙第一、2 金 1 銀 1 銅居次，其中高成炫繼 1991 年朴柱奉、1999 年金東文 2 位前輩單屆獲雙金成績，成為韓國史上在亞錦賽第 3 位摘雙金球員，是本屆表現最佳選手。

21 日的最終決賽吸引 6325 人進場看球，參賽選手一致認為，今年在臺北小巨蛋舉辦比賽，不論是球館的規格、觀眾的水準、或球迷的熱情，都讓他們深刻體會到臺灣羽球各方面的大幅提升。曾在 2008 年北京奧運打進男單八強的前國手謝裕興也強調，這是他看過在臺灣辦過最成功的國際賽，期許未來會更好。

[\[back to top\]](#)

Brand New Experience from Miaoli's 3*6 Bicycle Path Network

The Integrated Bicycle Path Network Construction Program formulated by the Sports Administration MOE for the period 2013 to 2016 will see NT1.2 billion invested in the construction of 470km of bicycle path. The first year (2013) will prioritize linkage of bicycle paths in remote regions and construction of unlinked bicycle networks, bringing to completion the goal of building a round-Taiwan bicycle path network.

From 2002 to 2011, the former Sports Affairs Council assisted several county and city governments in planning and constructing bicycle paths. As of date, more than 2,000 km of bicycle path has been laid out; in particular, the round-island path from Taipei City to Miaoli County (220km) was completed. In 2013, the focus will be on linkage and optimization, bringing to completion the linkage among various county and city bicycle path systems and establishing an excellent bicycle path network.

Through a cross-disciplinary and cross-ministerial platform collaborated by the Ministry of the Interior, Transportation and Communications, Environmental Protection Administration and Sports Administration, 2 to 3 projects are to be selected as an development model which integrating tourism, industrial development, employment and surrounding land development. This new approach will maximize the overall results of a cross-disciplinary bicycle path integrated construction.

Under assistance from Sports Administration, the , the length of bicycle path in Miaoli County has reached 490km thus far. Now, it presents itself in conjunction with tourism themes of the county in the form of a 3*6 grid by planning a safe and diversified bicycle path network using current ones. In particular, the Miaoli County Mountain Line penetrates deep into the mountainous townships and regions of Miaoli County, allowing one to experience the simplicity of Hakka villages and taste the exquisiteness of Hakka cuisine. It is indeed a truly unique bicycle path with a local flair.

In the next four years (2013-2016), the Administration will continue to support the linkage and optimization of bicycle path network in various county and city through the implementation of the Integrated Bicycle Path Network Construction Program. By utilizing the completion of such a bicycle path network, tourism and recreational and leisure industries in proximity of the networks can be invigorated. The vision of Taiwan as a Bicycle Island can come to pass through the molding of a round-Taiwan bicycle path with the integration of localized tourism and humanities.

環臺自行車道路網

苗栗「三縱六橫」給您全新體驗

體育署自 102 年至 105 年規劃「自行車道整體路網串連設計畫」，4 年預計投入 12 億元新建自行車道 470 公里，第 1 年（102 年）以偏遠地區斷鏈帶自行車道連結為優先，並加強建設尚未串連的自行車道路網，完成打造環臺自行車道路網的目標。

自 91 年至 100 年止，前體委會輔導各縣市政府規劃及建置自行車道，迄今已建置超過 2,000 公里的自行車道，其中環島自行車道已建置自臺北市串連至苗栗縣（約 220 公里）。102 年將持續以「串連」、「優質化」為重點工作，以整合各縣市自行車道系統、建構優質自行車道為目標。

這項計畫將由內政部、交通部、環保署及體育署等部會建立跨域、跨部門的整合推動平臺，選出 2 至 3 個示範計畫，整合觀光、產業、就業、周邊土地開發等效益，發揮自行車道整體跨域空間建設的綜效。

苗栗縣縣內自行車道在體育署的協助下，總長度已達 490 公里，現更以「九宮格——三縱六橫」的方式，整合縣內觀光主軸，配合既有鄉鎮自行車道，規劃出一套優質安全且多樣化的自行車道系統。其中「苗栗縣山線自行車道」經苗栗縣山區鄉鎮，可深入純樸客家村裡並體驗傳統客家特色風味餐，為極富地方特色的自行車道。

在未來 4 年間（102-105 年），體育署透過執行「自行車道整體路網串連設計畫」，持續協助各縣市政府進行自行車道系統的串連及優質化，並藉由自行車道路網系統的完善，帶動周邊的觀光與休閒產業的發展；另整合各地觀光勝境、人文特色，打造環臺自行車道，使臺灣成為一座自行車島。

[\[back to top\]](#)



Taiwan Professional Baseball Player Association Expresses Support to Taiwan's Baseball Development

President Cheng-min Peng of the Taiwan Professional Baseball Player Association (TPBPA) led a delegation of key personnel including Chi-kang Kao visited Sports Administration Director-general Jow-fei Ho on 17th April. Director-general Ho and President Peng exchanged ideas on themes such as player disability insurance, grassroots baseball support, MLB coach exchange programs, youth baseball training camps, support and ratification of the government in giving back to the society, participation in baseball reinvigoration plan, World Baseball Classics, etc.

Director-general Ho expressed gratitude to the outstanding performances by the Chinese Taipei delegation during the World Baseball Classics and the impact it had on stimulating the public's support for baseball; Director-general also stated that the Sports Administration will fully support the TPBPA in arranging professional baseball players visit to schools, or MLB coach training in Taiwan. The concept of consolidating grassroots baseball development and care for the society by these professional players are also fully lauded by the Administration. Director-general Ho mentioned on several occasions that the TPBPA is welcomed to provide professional feedback on baseball reinvigoration plans, and to attend future baseball development meetings.

臺北市職業棒球員職業工會表達對我國棒運發展的支持

臺北市職業棒球員職業工會理事長彭政閔於 4 月 17 日率副理事長高志綱等人，親臨教育部體育署拜會何卓飛署長，就通過球員失能保單、回饋基層棒球活動、辦理美國職棒大聯盟教練來臺交流暨青棒訓練營、



Delegation of TPBPA with Sports Administration Director-general Ho and colleagues.
臺北市職業棒球員職業工會代表與何署長及體育署同仁。

回饋社會獲得政府支持與認同、參與強棒計畫、經典賽之建議等議題與何署長交換意。

何署長對中華職棒選手在經典賽的優異表現帶動國人對棒球運動的熱潮表達感謝之意；也表達體育署對未來職棒工會規劃職棒選手赴學校關懷小朋友，或辦理大聯盟教練來臺訓練等基層回饋方式體育署給予最大的協助，更會支持職棒選手關懷社會，回饋基層棒球發展的想法。何署長多次表示，強棒計畫後續也會請工會給予更多專業意見，未來相關棒球會議也會請工會與會參與。

[\[back to top\]](#)

Grand Opening Ceremony of 2013 National High School Games on 12th April

The opening ceremony of the 2013 National High School Games commenced with a splendor at Yilan Sports Park at 5:30 p.m. on 12th April.

15 disciplines were selected for the 2013 National High School Games, including athletics, swimming, gymnastics, judo, badminton, table tennis, tennis, archery, weightlifting, rowing, canoeing, woodball, taekwondo, karate and soft tennis. Nearly 10,000 budding young athletes took to the field and strived for the highest honor (798 gold medals in total).

Vice President Den-yih Wu, Education Minister Wei-ning Chiang, and Yilan County Magistrate Tsung-hsien Lin graced the occasion in person and encouraged all participating athletes.

102 全中運展現熱情和活力 4 月 12 日宜蘭運動公園田徑場盛大開幕

102 年全中運開幕典禮，於 4 月 12 日下午 5 時 30 分在宜蘭運動公園隆重舉行。

102 年全中運共有田徑、游泳、體操、柔道、羽球、桌球、網球、射箭、舉重、划船、輕艇、木球、跆拳道、空手道、軟式網球等 15 個競賽項目，將有近 1 萬名春風少年同場競技，爭取總數 798 面金牌的最高榮譽。

吳敦義副總統、教育部蔣偉寧部長及宜蘭縣林聰賢縣長也蒞臨現場，為在場的選手加油打氣。

[\[back to top\]](#)

Friendly Match between Executive Yuan's Baseball Team and Junior Baseball Team of Dongyuan Elementary School



Photo of Executive Yuan's Baseball Team & Dongyuan Elementary School Baseball Team.
行政院棒球隊及臺北市東園國小少棒隊賽前留影。

A friendly competition was held between Executive Yuan's Baseball Team and Junior Baseball Team of Dongyuan Elementary School at 10 a.m. on 4th April 2013 (Thursday, Children's Day) at the baseball field of Youth Park.

Executive Yuan's Senior Team is comprised of 32 senior officials from nearly 20 departments and agencies under the jurisdiction of the Executive Yuan, including Executive Yuan Premier Yi-huah Jiang, Education Minister Wei-ling Chiang, and Interior Minister Hung-yuan Li. Members of the team supported

national baseball development through actual participation. A Donation of NT 100,000 to Dongyuan Elementary School's baseball team on behalf of the Executive Yuan, as well as children's day presents for participating students serves to encourage the promotion of grassroots baseball development.

行政院棒球隊及臺北市東園國小少棒隊棒球友誼賽兒童節開打

行政院老棒隊及臺北市東園國小少棒隊於 102 年 4 月 4 日（星期四，兒童節）上午 10 時於青年公園棒球場進行棒球友誼賽。

行政院老棒隊是由行政院江宜樞院長、教育部蔣偉寧部長、內政部李鴻源部長及行政院所屬將近 20 個部會局處的一級主管，成員多達 32 名所組成，藉由實際參與，以行動支持我國棒球運動發展，與會成員也致贈與會少棒隊兒童節禮物並以行政院名義致贈學校球隊經費（10 萬元），以鼓勵基層棒球隊之推展。

[\[back to top\]](#)

From Offshore Island to Mountain Top, Torch of 2013 National Intercollegiate Athletic Games Travels around Taiwan

Sponsored by the Ministry of Education and hosted by the National Ilan University, the official flame of the Games was splendidly ignited at Wushih Harbor of Yilan on 18th April. The Ilan University torch bearing team swam across the sea to transport the original flame from Gueishan Island to the shores of Wai-ao, Yilan County – an unprecedented feat of its kind since the inception of the Games. Subsequently, the torch bearer team circled around the four light towers at the east, west, south and north part of the island; finally,



the torch was carried to the top of Jade Mountain by the university's mountain climbing club. The entire route of "From Gueishan Island to Jade Mountain – Shining for Taiwan" demonstrated the Games' inherent spirit of taking on challenges and striving for excellence. The route was completed on 24th April and the torch returned to Ilan University, signally the successful completion of the National Intercollegiate Athletic Games torch relay.

從龜山島到玉山 大運聖火傳臺灣 - 102 年全國大專校運動會聖火引燃

教育部主辦，國立宜蘭大學承辦的「102 年全國大專校院運動會」聖火引燃典禮於 4 月 18 日於宜蘭外澳烏石港隆重登場。宜蘭大學聖火隊由宜蘭縣地標龜山島取得母火後再從外澳海灘泳渡登陸，締造全大運舉辦 44 屆以來的創舉。隨後，聖火隊伍繞行全島東、西、南、北四座燈塔，最終由學校登山社師生登頂玉山，聖火繞行全程以「龜山島到玉山 照亮全臺灣」揭示全大運勇於挑戰、登峰造極的精神，全程於 4 月 24 日返抵國立宜蘭大學，完成 102 年全大運聖火傳遞。

[\[back to top\]](#)

2013 National Intercollegiate Athletic Games Commences in Yilan on 27th April

Sponsored by the Ministry of Education and hosted by the National Ilan University, the 2013 National Intercollegiate Athletic Games was held from 27th April to 1st May. The theme of this year's Games was "Shake the world and take a stride for Yilan". 15 disciplines were selected at the Games, with additional demonstrations of triathlon, rhythmic gymnastics and taekwondo poomsae. Another highlight of the Games was the theme song, Hero, composed and written by spokesperson, singer Shao-wei Lin. The song was performed by him and the Bad Band, and through the song, athletes are encouraged to pursue their dreams and be fearless. At the press conference, participating dignitaries, the Games mascot, New life Buffalo and spokesperson, Shao-wei Lin injected purple liquid into the ice sculpture of 2013 National Intercollegiate Athletic Games, representing the activation of this year's games with 100% vitality.



從龜山島到玉山活力滿百 -102 年全國大專校運動會 4 月 27 日宜蘭登場

教育部主辦，國立宜蘭大學承辦的「102 年全國大專校院運動會」於 102 年 4 月 27 日至 5 月 1 日舉行。今年的主題為「牛動新世界，宜蘭大躍進」，同時辦理 15 個競賽項目，包括特別增辦的鐵人三項、韻律體操及跆拳道品勢等競技項目。本屆全大運另一特色就是大會主題詞「英雄」，由代言人林少緯創作詞曲，與 BAD BAND 樂團共同演唱，期待每一位選手，要勇敢追逐夢想肯定，別害怕失敗。記者會中，與會貴賓與大會吉祥物「牛來福」、代言人林少緯等人，將紫色液體注入「102 全大運在宜大」冰雕中，代表著啟動本屆全大運「活力滿百 102 全大運百分百」。

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

Badminton Asia Championship 亞洲羽球錦標賽

Integrated Bicycle Path Network Construction Program 自行車道整體路網串連建設計畫

Taiwan Professional Baseball Player Association 臺北市職業棒球員職業工會

National High School Games 全國中等學校運動會（全中運）

National Intercollegiate Athletic Games 全國大專校運動會（全大運）

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 6 May 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. Athlete Development Achieves Results—Men's Doubles Title at the 2013 World Table Tennis Championships

選手培育展績效－2013 世界桌球錦標賽男雙奪冠

The Chinese Taipei delegation began paving the way towards championship performance when Chih-yuan Chuang charged his way into the men's singles semi-finals... [《Full text》](#)

我國桌球代表隊自 2012 年參加倫敦奧運會由莊智淵選手闖進男子單打四強決賽，開啟桌球邁向冠軍之路... [《詳全文》](#)

2. Join Competitive Dancing, Brisk Walking, Swimming, and Sports for All

競舞、健走、飆泳、全民動起來

In conjunction with policies outlined by the Sports Island Establishment Project, activities such as belly dance, line dance, folk dance, Yuanji dance, dance sports, Taichi and Rouli ball were organized. These activities encouraged...

[《Full text》](#)

安排中東肚皮舞、排舞、土風舞、元極舞、運動舞蹈、太極拳、柔力球等活動，配合本署推動「打造運動島計畫」政策，可促進... [《詳全文》](#)

3. London Olympic Games Gold Medalist Berki Krisztian Visits Taiwan

倫敦奧運鞍馬金牌得主貝爾基訪臺

London Olympic Games Gold Medalist on the pommel horse, Mr. Berki Krisztian, visited Taiwan in a technical exchange capacity from 3rd to 6th May in response to an invitation from the SAMOE and the Chinese Taipei Gymnastic Association. The scheduled visit included... [《Full text》](#)

倫敦奧運鞍馬金牌得主貝爾基 (BERKI Krisztian) 應本署及中華民國體操協會邀請，於 5 月 3 日至 6 日來臺進行技術交流訪問。行程安排... [《詳全文》](#)

4. Expand Scope of Development for International Sports Affairs Professionals and Strengthen International Sports Exchange Capabilities

擴大培養國際體育事務人才 強化國際體育交流實力

The Sports Administration, Ministry of Education (SAMOE) commissioned the Chinese Taipei Olympic Committee (CTOC) to organize the “2013 International Sports Affairs Professional Development Program” to expand the scope of development for international sports affairs professionals and prepare volunteers for the upcoming 2017 Taipei Universiade.... [《Full text》](#)

教育部體育署為擴大培養國際體育事務人才，並儲備 2017 年臺北世界大學運動會志工人力，委託中華奧林匹克委員會舉辦… [《詳全文》](#)

5. Round-island Bicycle Path Network—Hualien

環臺自行車路道網—花蓮篇

The Integrated Bicycle Path Network Construction Plan formulated by the Sports Administration, Ministry of Education, is slated to invest an estimated NT\$1.2 billion from 2013 to 2016. The planned 470 km of bicycle path will focus on “connectivity” and “optimization”... [《Full text》](#)

體育署自 102 年至 105 年執行「自行車道整體路網串連計畫」，預計 4 年投入 12 億元，新建 470 公里自行車道，以「串連」、「優質化」為重點工作，同時… [《詳全文》](#)

6. 2013 Taiwan Open Athletics Championships Spectacular Launch

「2013 年臺灣國際田徑錦標賽」熱力登場

The 2013 Taiwan Open Athletics Championships enjoys a spectacular debut taking place from 27th May (Monday) to 28th May (Tuesday) at the Taipei Stadium! Backed by vigorous support from the Sports Administration...

[《Full text》](#)

「2013 年臺灣國際田徑錦標賽」在 5 月 27 日（一）至 5 月 28 日（二）於臺北田徑場熱力登場！在教育
部體育署大力支持下，這場… [《詳全文》](#)

7. 1.5 Million Students Participate! Fruitful Results of the 4th Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School

150 萬人動起來！第 4 屆國中小學生普及化運動成果豐碩

The Ministry of Education (MOE) has been implementing the Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School since 2009, an initiative that offers more students the opportunity to develop good exercise habits and physical fitness and learn teamwork and unity through sports promotion in schools. Up to now,... [《Full text》](#)

為提倡校園運動風氣，使更多學生培養規律的運動習慣及良好的體適能、團隊精神及凝聚力，教育部自 98 年開始辦理「國中小學生普及化運動」計畫，今年… [《詳全文》](#)

8. Grand Closing Ceremony of the 2013 National Intercollegiate Athletic Games—See You at YunTech in 2014

102 全大運精彩閉幕，103 雲科大見

The 2013 National Intercollegiate Athletic Games was sponsored by National Ilan University from 27th April to 1st May in Yilan County. There were a total of thirteen competitive events—track & field, swimming... [《Full text》](#)

102 年全國大專校院運動會由國立宜蘭大學承辦，於 4 月 27 日至 5 月 1 日在宜蘭縣舉行，共辦理田徑、游泳… [《詳全文》](#)

[《Sports Terms》](#)

Athlete Development Achieves Results—Men’s Doubles Title at the 2013 World Table Tennis Championships

The Chinese Taipei delegation began paving the way towards championship performance when Chih-yuan Chuang charged his way into the men’s singles semi-finals at the 2012 London Olympic Games .

Chien-an Chen valiantly defeated the 2012 London Olympics gold medalist Zhang Jike in a second round singles match at the 2013 World Team Classic by 3-2, and the men’s delegation earned a second place finish overall. This success was



Chih-yuan Chuang (right) and Chien-an Chen (left) at the 2013 World Table Tennis Championships. 莊智淵（右）及陳建安（左）兩位選手參加 2013 年世界桌球錦標賽擊球英姿。

followed by stellar performances at the 2013 World Table Tennis Championships where the men’s doubles team of Chih-yuan Chuang and Chien-an Chen rolled through the event taking down China’s Ma Lin and Hao Shuai by a score of 4-2 to secure the nation’s first ever championship title at the World Table Tennis Championships.

The government has devoted ongoing support in actively cultivating these two elite athletes for a long period of time. The SAMOE expressed that through the Athletic Wave Program more athletes like Chih-yuan Chuang and Chien-an Chen will continue being developed to gain honor for the nation. Measures will also be taken to invite international gold-medalist coaches to Taiwan to guide our athletes, elite athlete prospects will be sent abroad for training, and a fully supported sports science program will be implemented in efforts to better prepare athletes and coaches for achieving the goals of winning gold medals in future international multi-sport events.

選手培育展績效－2013 世界桌球錦標賽男雙奪冠

我國桌球代表隊自 2012 年參加倫敦奧運會由莊智淵選手闖進男子單打四強決賽，開啟桌球邁向冠軍之路。2013 年參加世界桌球經典賽由陳建安選手於第 2 單打以 3 比 2 力克中國大陸 2012 年倫敦奧運男單金牌張繼科，並獲得男子團體組亞軍，接續於參加 2013 年世界桌球錦標賽，男子雙打莊智淵及陳建安兩位選手一路過關斬將，最後以 4 比 2 力克中國大陸馬琳及郝帥組合，為我國贏得史上第一座冠軍獎盃。

2 位選手長期以來一直是政府積極培植的優秀選手，教育部體育署表示將透過浪潮計畫，廣續培養更多的莊智淵及陳建安選手，為國爭光，並啟動聘任國際優秀金牌教練來臺指導我國選手，及將優秀且具潛力選手送到國外訓練，再輔以團隊式運科協助選手、教練，以達成未來參加國際綜合性運動賽會之奪金目標而努力。

[\[back to top\]](#)

Join Competitive Dancing, Brisk Walking, Swimming, and Sports for All

National Dance Exhibition (Time: 11th May 2013; Venue: Fullfillment Amphitheater, Taichung City)

In conjunction with policies outlined by the Sports Island Establishment Project, activities such as belly dance, line dance, folk dance, Yuanji dance, dance sports, Taichi and Rouli ball were organized. These activities encouraged the “potential sports population” to become an “active sports population” and allowed the “individual sports population” to become a “group sports population,” thereby creating a better sports environment for all.

National Brisk Walking Rally (Time: 28th September 2013; Venue: Zhongxing New Village, Nantou County)

More than 20,000 people from all walks of life—young and old, male and female— participated in last year's National Brisk Walking Rally, which saw Keelung City's Waimushan Coastal Boulevard filled with enthusiasts. This year's Rally in Nantou County is anticipated to receive popular public support as well. It will be held in conjunction with a public welfare carnival that provides health consultations, physical examinations, and a lucky draw. By combining fun and brisk walking, brisk walking can become a part of the public's daily lives.

National Youth Swimming Contest (Time: 30th September 2013; Venue: Changhua County Stadium)

This activity will be held in coordination with President Ying-jeou Ma's Let's Swim! Plan, devised to enhance students' swimming skills. This contest targets "non-competitive" youth so that everyone (non-competitive) can experience the fun and excitement of competitive sports, and thus advancing the popularization of swimming.

競舞、健走、飆泳、全民動起來

全國舞藝展演大會（活動時間：102年5月11日、活動地點：台中市戶外圓滿劇場）

安排中東肚皮舞、排舞、土風舞、元極舞、運動舞蹈、太極拳、柔力球等活動，配合本署推動「打造運動島計畫」政策，可促進「潛在性運動人口」成為「自發性運動人口」，讓「個別性運動人口」成為「團體型運動人口」，營造優質全民運動環境。

全國健行大會（活動時間：102年9月28日、活動地點：南投縣中興新村）

去年全國萬人健走大會超過2萬名的民眾，參與對象更是不分男女老少，把基隆市外木山湖海大道塞爆了，相信今年規劃在南投縣舉辦之萬人健走大會，也將大受民眾歡迎，本次活動並結合公益園遊會，包括健康諮詢、體能檢測，以及有獎徵答等，將樂趣與健行運動結合，使健行運動成為民眾生活的一部分。

全國青少年飆泳賽（比賽時間：102年9月30日、比賽地點：彰化縣立體育場游泳池）

為配合馬總統泳起來！政策，以提升學生游泳能力計畫，特舉辦本項活動。本項比賽係以「非選手型」青少年族群學生為活動參加對象，使人人（非選手型）都能感受到體育競技的樂趣及感動，對於游泳普及率具有顯著的成效。

[\[back to top\]](#)



London Olympic Games Gold Medalist Berki Krisztian Visits Taiwan

London Olympic Games Gold Medalist on the pommel horse, Mr. Berki Krisztian, visited Taiwan in a technical exchange capacity from 3rd to 6th May in response to an invitation from the SAMOE and the Chinese Taipei Gymnastic Association. The scheduled visit included trips to National Taiwan Normal University, the National Sports Training Center and the Yilan County Gymnasium to share experiences and engage in technical exchanges with the nation's gymnasts and coaches. The objective was to advance the level of technical quality and enhance the horizons of our country's gymnasts and coaches through exchanges with the world's top athletes, as well as fostering friendly relations with Hungary.

With the assistance from the Hungarian Trade Office, this is the first step of the Taiwan-Hungary Sports Exchange Program currently in motion by the SAMOE and the Hungarian Trade Office. The program is aligned with SAMOE's objectives of participating in international multi-sport events, winning medals in Olympic sports, promoting the development of athletics, swimming, gymnastics, and improving overall competitiveness. This visit by the Olympic Games pommel horse gold medalist set an auspicious tone for future sports collaboration between the two countries. In

the near future, resources from both sides could be shared to assist Taiwan's objective of securing medals at the 2016 Olympic Games and 2017 Summer Universiade.

倫敦奧運鞍馬金牌得主貝爾基訪臺

倫敦奧運鞍馬金牌得主貝爾基應本署及中華民國體操協會邀請，於5月3日至6日來臺進行技術交流訪問。行程安排貝爾基前往國立臺灣師範大學、國家運動訓練中心及宜蘭縣立體操館等三地與我國體操選手、教練進行經驗及技術交流，目的是希望透過與世界頂尖選手交流，提升我國體操選手、教練技術水準及視野，並促進我國與匈牙利兩國友好關係。

此次活動透過匈牙利貿易辦事處接洽，為教育部體育署與匈牙利貿易辦事處合作推動「臺匈運動交流計畫」的第一步，亦符合體育署規劃參與國際綜合性運動賽會，以奧運運動種類為奪牌重點，推動發展基礎運動種類（田徑、游泳、體操），全面提升競技實力之目標。此次奧運鞍馬金牌得主來訪，為兩國體育交流開啟了美好的起點，未來希望能引入各方資源，協助達成我國2016年奧運會及2017年世界大學運動會的奪牌目標。

[\[back to top\]](#)



Berki Krisztián, Deputy Director Shui-wen Wang and officials of Sports Administration, Chinese Taipei Gymnastic Association, instructors and students gymnasts of National Taiwan Normal University.

王水文副署長與體育署、體操協會長官及臺灣師大體育系師生與貝爾基先生合影。

Expand Scope of Development for International Sports Affairs Professionals and Strengthen International Sports Exchange Capabilities

The Sports Administration, Ministry of Education (SAMOE) commissioned the Chinese Taipei Olympic Committee (CTOC) to organize the “2013 International Sports Affairs Professional Development Program” to expand the scope of development for international sports affairs professionals and prepare volunteers for the upcoming 2017 Taipei Universiade. The plan runs from 18th May to 20th July, totaling 76 hours over a ten-week period with intensive training courses held on Saturdays.

The training program is currently in its third year. The main participants of the program are active sports administrative personnel from single sport associations from Olympic-related sports federations or individuals that receive their recommendation. A total of 50 participants were admitted, including a portion set aside for the general public. From these participants, it is anticipated that at least 25 talented international sports affairs professionals can be nurtured.

The Program is divided into three phases: basic training course, domestic internship, and international internship. Graduates of the first phase will be certified, and those with exceptional performances will be selected to aid the CTOC in the implementation of the Olympic Model through on-site work at conferences and international affairs. Those who pass internship tests will be awarded with training certificates, and are eligible to assist sports federations in attending international conferences with the CTOC as part of the international internship. Graduates of all three phases will be publicly announced on the SAMOE website providing a source of reference for the various sports federations and county/city governments when they host or participate in international competition or seminars.

Content of the program includes topics such as Professional Skills in Sports Diplomacy, Strengthening Foreign Affairs Capability, Cultivation of Response Measures and Leadership Capacities, International Sports Organizations, Environment, and Competitive Sporting Event Protocol. The program offers participants first-hand observation and

experience in this specialized field, allowing them to gain a thorough and penetrative understanding of the overall development and operational principles of the international sports field, and the current status, position, and contribution of the nation's participation in international sports organizations.

Through this program, the SAMOE hopes to foster professionals capable of independently assisting sports associations and related agencies and engaging in international sports exchanges. These talented professionals will be able to provide the necessary support during the preparatory phase of the upcoming 2017 Taipei Summer Universiade and also serve as a talent pool ready to assist sports delegations participation in international competitive events or conferences in the future.

擴大培養國際體育事務人才 強化國際體育交流實力

教育部體育署為擴大培養國際體育事務人才，並儲備 2017 年臺北世界大學運動會志工人力，委託中華奧林匹克委員會舉辦「2013 年國際體育事務專業人才培育專案計畫」，自 102 年 5 月 18 日至 7 月 20 日，分 10 週 76 小時，於週六密集開班授課。

培訓計畫邁入第 3 年，今年以奧運競賽運動種類等單項協會之現職體育行政人員或其推薦人員，為主要招募對象，總計招募 50 名學員，部分名額開放社會人士報名參加，預計可培育 25 名優秀國際體育事務人才。

本計畫分成基礎專業訓練課程、國內實習及國外實習 3 階段，完成第一階段基礎專業課程者，將授予課程認證證書，並擇優參與中華奧會協助執行「奧會模式」、會議及國際體育事務現場工作等實習，實習考核及格後授予訓練及格證書，得隨同中華奧會出席國際會議或支援單項運動協會，參加國際賽會見習行程；完成本計畫學員資料將公布於體育署網站，提供各運動協會及縣市政府舉辦（參與）國際賽會或研討會時參考運用。

課程內容規劃為「體育外交專業知能」、「增強涉外事務能力」、「應變能力與領導力培養」、「國際體育組織、生態及運動賽會儀軌」等，將提供參訓學員專業領域的第一手觀察和經驗，使受訓學員更深入而全面地瞭解國際體壇的生態發展和運作法則，及我國參與國際運動組織的現況、定位和貢獻。

教育部體育署希望透過此計畫培育具獨立協助運動團體及相關單位，進行國際體育交流工作為目標，未來提供 2017 年臺北世界大學運動會籌辦期間之備援人力，及未來協助各運動團隊出國參賽或參加會議之人才庫。

[\[back to top\]](#)

Round-island Bicycle Path Network—Hualien

The Integrated Bicycle Path Network Construction Program formulated by the Sports Administration, Ministry of Education, is slated to invest an estimated NT\$1.2 billion over a four-year period from 2013 to 2016. The planned 470 km of bicycle path will focus on “connectivity” and “optimization,” linking remote regions of disconnected bicycle paths and integrating local industries, cultural features, and tourism resources. This will satisfy the diversified array of



Coastal scenery of Hualien's bicycle path.

花蓮海岸線的自行車道風光。

public recreation, leisure, and sports needs of the population, and have the combined effect of invigorating local tourism and leisure industry development. The Program's completion will create a genuinely connected round-island bicycle path and make Taiwan into a cycling paradise.

The current phase of Hualien County's Twin Lakes Bicycle Path primarily connects the existing coastal bicycle paths from Qixin Lake and Liyu Lake to Zonggu in east Hualien; and together with the path in Baibao River, the total length extends 46.193 km. In the future, the Hualien

County Government has plans for constructing an integrated network of the entire county, linking County Route 193 to Taroko in the north and Yuli and Fuli in the south, with connection to Taitung through Highway No. 9 and Nanan Entrance of Yushan National Park in the west. The intended route will connect over 100 km of bicycle path thus achieving the dual objectives of invigorating Hualien's regional development and fully connecting Hualien's bicycle paths.

環臺自行車路道網－花蓮篇

體育署自 102 年至 105 年執行「自行車道整體路網串連設計畫」，預計 4 年投入 12 億元，新建 470 公里自行車道，以「串連」、「優質化」為重點工作，同時連結偏遠地區自行車道斷鏈帶，結合地方產業、人文特色、觀光資源等，滿足國人休閒、遊憩、運動等多元需求，進而帶動周邊的觀光與休閒產業的發展，打造環臺自行車道，使臺灣成為一座自行車島。

現階段花蓮縣的「兩潭自行車道」，主要串連了七星潭、鯉魚潭等由海岸線連接至花東縱谷的自行車道，加上白鮑溪自行車道，總長可延伸為 46.193 公里。未來透過花蓮縣政府所規劃全縣路網計畫，串連縣道 193 線，北接太魯閣，南接玉里、富里沿臺九線銜接臺東；西支線接玉山國家公園南安入口，建構貫穿全縣長達百餘公里的自行車軸線道，推動花蓮地區發展同時達到自行車道整體路網串連之目的。

[\[back to top\]](#)

2013 Taiwan Open Athletics Championships Spectacular Launch

The 2013 Taiwan Open Athletics Championships enjoys a spectacular debut taking place from 27th May (Monday) to 28th May (Tuesday) at the Taipei Stadium! Backed by vigorous support from the Sports Administration, Ministry of Education (SAMOE), it is one of Asia's top-ranked sporting events and currently the largest-scale international track & field event ever held in Taiwan. Outstanding competitors from around the world gathered to participate, but the limelight was shown brightest on Olympic gold medalists and others considered to be among the world's premier athletes. The first to arrive in Taiwan was the 2012 London Olympic Games women's 400 m relay gold medalist Jeneba Tarmoh, who visited SAMOE Director-general Jow-fei Ho on the 24th. Both exchanged tokens of appreciation to commemorate this truly special occasion on her visit to Taiwan. The director-general also encouraged athletes to strive for their best performances at the event and succeed in breaking all the previous records! Additionally, the recent overhaul of the Chinese Taipei men's 400 m relay team presented an enticing spectacle to see whether Wei-chen Yi, Wen-tang Wang, Po-yu Pan and Chia-hsun Chen could actualize their full potential among such formidable competition and advance further towards their gold medal dreams at the East Asian Games and Asian Games, while the up-and-coming 400 m hurdler, Chieh Chen, faced his toughest opponent—Angelo Taylor—a two-time Olympic gold medalist.

This year's event held at the Taipei Stadium hosts a number of the world's best competitors, showcasing premier athletes, a first-rate venue, and top-caliber competition to provide an exciting competitive event you won't want to miss. It is anticipated that several of Taiwan's track & field records will be broken and in turn will encourage national athletes to strive for greater achievements, pushing onwards to the 2016 Rio Olympic Games!

「2013 年臺灣國際田徑錦標賽」熱力登場

「2013 年臺灣國際田徑錦標賽」在 5 月 27 日（一）至 5 月 28 日（二）於臺北田徑場熱力登場！在教育部體育署大力支持下，這場堪稱亞洲區數一數二、目前國內規模最大的國際田徑賽，邀集世界各國的優秀選手來臺參賽，其中又以多位奧運金牌及世界頂尖選手最受矚目。率先抵臺的 2012 倫敦奧運女子 400 公尺接力金牌 Jeneba Tarmoh，24 日前往教育部體育署拜會何卓飛署長，與何署長互贈紀念品，作為本次難得的臺灣行紀念，署長也期勉所有選手都能在本次賽會中，拿出最好的表現，刷新大會紀錄！而我國田徑男子 400 公尺接力 F4 甫歷經重整換血，易緯鎮、王文堂、潘柏宇、陳家薰能否在這場比賽中力戰群雄，往下一個目標東亞運及亞運金牌之路接續前進，值得期待，此外，男子 400 公尺跨欄新生代好手陳傑，本次更將遭遇強敵，曾獲兩屆奧運金牌選手 Angelo Taylor。

今年在臺北田徑場的比賽邀請到多位世界優秀選手來臺，可謂匯集了頂尖的選手、一流的場地及高水準的比賽，絕對是不容錯過的精采賽事，同時也期待選手們能夠再次打破多項臺灣田徑史的紀錄，刺激國內優秀選手爭取佳績，再戰 2016 的里約奧運！

[\[back to top\]](#)

1.5 Million Students Participate! Fruitful Results of the 4th Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School

The Ministry of Education (MOE) has been implementing the Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School since 2009, an initiative that offers more students the opportunity to develop good exercise habits and physical fitness and learn teamwork and unity through sports promotion in schools. Up to now, more than 1.5 million elementary and junior high school students have participated in the Program (800,000 in aerobics, 300,000 in tee ball, and 400,000 in relay races).

The implementation of this Program emphasizes the overall physical and emotional development of students: from elementary school grades 1-4, the theme is aerobics; from elementary school grades 5-6, tee ball; and from grades 7-9, relay races.

This academic year's Program has been in implementation since last October throughout various schools, and over the years the number of participating schools and students has steadily increased. Take Taipei Municipal Shezi Elementary School for instance, three times per week the last 10 minutes of school assembly is set aside for student aerobics. In their physical education classes, instructors teach them tee ball and aerobics, and encourage students to borrow tee ball equipment during their breaks. Some classes just can't get enough of tee ball and want their teachers to join them during their breaks!

Taipei Municipal Shezi Elementary School has participated in the Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School three years in a row and sent representatives from grades 1-6 to participate in the Taipei City Sports Popularization Games. During the tee ball competition this February, students from the school experienced first-hand that there's always room for improvement and realized the importance of regularly practicing as opposed trying to prepare at the last minute. In addition, the honor of students being able to compete for their schools also attracted many parents to the event as they helped students take photographs and shoot videos to capture the moment. This grand occasion presented a wonderful venue for bringing children and parents closer together.

150 萬人動起來！第 4 屆國中小學生普及化運動成果豐碩

為提倡校園運動風氣，使更多學生培養規律的運動習慣及良好的體適能、團隊精神及凝聚力，教育部自 98 年開始辦理「國中小學生普及化運動」計畫，今年預計有超過 150 萬名國中小學生參與（健身操約 80 萬、樂樂棒球約 30 萬、大隊接力約 40 萬）。

98 年開始辦理的「國中小學生普及化運動」計畫，是依據學生身心發展選擇項目，國小 1-4 年級是「健身操」、國小 5-6 年級是「樂樂棒球」、國中 7-9 年級則是「大隊接力」。

本屆的普及化運動自去年 10 月起，就已經在各校展開，參與的學校和學生也一年比一年踴躍。以臺北市士林區社子國民小學為例，學校會利用晨會後短短的 10 分鐘，實施每週 3 次全校一起做健身操，且體育老師在體育課進行樂樂棒球及健身操教學，並鼓勵小朋友在下課時間借用樂樂棒球設備，有些班級還欲罷不能，連下課時間都希望老師能帶著他們玩樂樂棒球呢！

而且社子國小已連續 3 年以上，1-6 年級均派代表參加臺北市普及化運動比賽。今年 2 月的樂樂棒球賽，讓社子國小學生體認到「人外有人，天外有天」，同時認為平常體能的累積，比事前臨時惡補練習更 useful。另外因為同學們難得可以代表學校參加比賽，因此許多家長全程陪同，幫忙拍照、錄影，捕捉孩子每個精彩的瞬間，也讓這項活動間接使得親子關係更加密切。

[\[back to top\]](#)

Grand Closing Ceremony of the 2013 National Intercollegiate Athletic Games--See You at Yunlin Tech in 2014

The 2013 National Intercollegiate Athletic Games was sponsored by National Ilan University from 27th April to 1st May in Yilan County. There were a total of thirteen competitive events—track & field, swimming, gymnastics (artistic, rhythmic), table tennis, badminton, tennis, Taekwondo poomsae, judo, fencing, archery, karate, triathlon and woodball. In particular, rhythmic gymnastics and Taekwondo poomsae were included as a warm-up preparation for the upcoming 2017 Taipei Summer Universiade. At this year's Games one athlete set a new national record for one discipline, and there



were 60 Games' records broken in 35 disciplines. The Ministry of Education recently promoted the "Character power in sports" policy, which includes a Sportsmanship Award that extols the ideal and objective of the concurrent development of both "pursuing excellence in sports and character." The Closing Ceremony was held at Wanbin Hall, National Ilan University at 5pm on the 1st May 2013. The Sportsmanship Award was presented during the ceremony, and the Games flame was augustly extinguished, bringing a successful conclusion to the 2013 National Intercollegiate Athletic Games. All eyes are now fixed on National Yunlin University of Science and Technology for next year's Games!

102 全大運精彩閉幕，103 雲科大見

102 年全國大專校院運動會由國立宜蘭大學承辦，於 4 月 27 日至 5 月 1 日在宜蘭縣舉行，共辦理田徑、游泳、體操（競技體操、韻律體操）、桌球、羽球、網球、跆拳道（對打、品勢）、柔道、擊劍、射箭、空手道、鐵人三項及木球等 13 個競賽種類，其中新增韻律體操及跆拳道品勢為我國參加 2017 年世大運暖身準備。本屆全大運破紀錄總計共有 1 項 1 人次破全國紀錄，還有 35 項 60 人次破大會紀錄。教育部近來推行「運動愛品德」政策，特別推出「運動員精神獎」，期盼大家一起來落實「喜愛運動 品德並重」的理念及目標。102 年 5 月 1 日下午 5 時在國立宜蘭大學萬斌廳，舉行閉幕典禮，頒發運動精神獎，並在莊嚴氣氛中熄聖火，「102 全國大專校院運動會」大會圓滿結束，103 年全大運相約在國立雲林科技大學。

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

World Table Tennis Championships 世界桌球錦標賽

the Athletic Wave Program 浪潮計畫

Pommel horse 鞍馬

International Sports Affairs Professional Development Program 國際體育事務人才培訓課程

2013 Taiwan Open Athletics Championships 臺灣國際田徑錦標賽

Taipei Stadium 臺北田徑場

Sports Popularization Program for Elementary and Junior High School 國中小學生普及化運動

National Intercollegiate Athletic Games 全大運

Taekwondo poomsae 跆拳道品勢

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 7 June 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. Sports 10-Year Plan—Ministry of Education's Sports White Paper

體育運動十年大計 - 教育部「體育運動政策白皮書」

On 25th June 2013 the Ministry of Education officially announced the Sports White Paper and its vision of “Healthy Citizens, Outstanding Competitiveness, Vibrant Taiwan” that outlines... [《Full text》](#)

教育部於 102 年 6 月 25 日正式公布以「健康國民、卓越競技、活力臺灣」為願景的「體育運動政策白皮書」，擘劃我國... [《詳全文》](#)

2. 2013 Kazan Universiade National Delegation Flag Presentation Ceremony

2013 年喀山世界大學運動會代表團授旗

The national delegation participating in the Kazan Universiade gathered on 27th June 2013 at the National Sports Training Center to take part in a flag presentation ceremony attended by Vice President Den-yih Wu... [《Full text》](#)

我國參加喀山世大運代表團於 102 年 6 月 27 日假國家運動選手訓練中心舉行由副總統吳敦義代表馬總統為我國代表團授旗，並... [《詳全文》](#)

3. Round-island Bicycle Path—Splendid Scenery of the Ancient Capital Along the Tainan Mountain-to-Sea Canal

環臺自行車道介紹—臺南山海圳暢遊古都好風光

The SAMOE carries out the Integrated Bicycle Path Network Construction Program for the period of 2013-2016. The Program's focus is on “connectivity” and “optimization,” and its objective is to link cities and counties... [《Full text》](#)

教育部體育署辦理 102 年至 105 年「自行車道整體路網串連計畫」，以「串連」、「優質化」為重點工作，整合各縣市... [《詳全文》](#)

4. 4th Asian Indoor & Martial Arts Games Incheon 2013

2013 年第 4 屆仁川亞洲室內暨武藝運動會

The 4th Asian Indoor & Martial Arts Games Incheon 2013 will be held from 29th June to 6th July 2013 in Incheon, South Korea. The nation... [《Full text》](#)

2013 年第 4 屆仁川亞洲室內暨武藝運動會訂於 102 年 6 月 29 日至 7 月 6 日於韓國仁川舉行，我國遴派... [《詳全文》](#)

5. 2012-2013 Commendation Ceremony for School Sports Volunteers Encouraging Teacher Involvement in Volunteer Services

101-102 年度學校體育志工表揚鼓勵師生從事志工服務

The SAMOE convened the 2012-2013 School Sports Volunteer Achievement Exchange and Commendation Ceremony on 5th June 2013 at the 3rd Floor Assembly Hall of the Sports Joint Building. At the event... [《Full text》](#)
教育部體育署於 102 年 6 月 5 日於體育聯合辦公大樓 3 樓禮堂舉行 101-102 年度學校體育志工成果交流暨授證表揚會，辦理學校體育志工授證、表揚、經驗分享與靜態成果展示... [《詳全文》](#)

6. Recruiting Competitive Teams for the 2013 Taichung Bank Cup Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship

2013 年台中銀行盃亞洲東區男子排球錦標賽強隊過招

From 30th June to 4th July 2013 the 2013 Taichung Bank Cup Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship commenced competition with an ecstatic fanfare. The SAMOE invited elite volleyball athletes from... [《Full text》](#)
「2013 年台中銀行盃亞洲東區男子排球錦標賽」從 102 年 6 月 30 日至 7 月 4 日在臺北體育館熱鬧開打，教育部體育署歡迎... [《詳全文》](#)

[《Sports Terms》](#)

Sports 10-Year Plan—Ministry of Education's Sports White Paper



Director-general Ho and guests at the Sports White Paper press release ceremony.
何署長與貴賓於體育運動政策白皮書發表會。

On 25th June 2013 the Ministry of Education announced the Sports White Paper and its vision of “Healthy Citizens, Outstanding Competitiveness, Vibrant Taiwan” that outlines sports development for the general public and competitive athletes and establishes policy strategy guidelines for the integration of the sports industry and the cultivation of talent. In addition to providing a blueprint of the nation's sports development over the next ten years, the plan also formulates concrete strategies for implementing policy measures.

The “Healthy Citizens, Outstanding Competitiveness, Vibrant Taiwan” vision of the Ministry of Education's Sports White Paper takes further steps to define the six main topics of school sports, sports for all, competitive sports, international and cross-straits sports, sports industry, and sports facilities; and the three core principles of superior sports culture, outstanding sports performances, and invigorating the sports industry. These initiatives are designed to tightly integrate the task and responsibilities among the six divisions of the Sports Administration and further propel the acceleration of the nation's overall sports development, elevate competitiveness, and actualize the objectives of creating enjoyable sports experiences and cultivating healthy, outstanding talent.

Aside from presenting concrete implementation strategies, the Sports White Paper also provides step-by-step implementation measures for the short, intermediate, and long term, as well as practical execution forecasts. For the “Healthy Citizens” vision, the goals are to increase the existing number of the public who regularly exercise by 3%, increase the number of students skilled in one sport discipline to 85%, and elevate the swimming population to 70%. For the “Outstanding Competitiveness” vision, the goals are to win three gold medals, two silvers, and one bronze at the 2016 Olympic Games and to be awarded rights to host the 2023 Asian Games and other international major multi-sport

competitive events. For the “Vibrant Taiwan” vision, we anticipate an increase in sports industry value, the creation of sports-related industry added value by 12%, and the installation of the “sports cloud” information system that will enable Taiwan to evolve into a superior quality sports information island.

Sport is a vital part of life. It can promote health, make life more fulfilling, foster national solidarity, and provide a platform to exhibit a nation’s strength. The Ministry of Education’s Sports White Paper echoes international trends of “creating healthy lifestyles.” It integrates government and grassroots resources, encourages cooperation, and actively promotes a full spectrum of sports development policies. These efforts will ensure the continued actualization of the nation’s sports development over the next ten years, strengthen the sports capacities of the general public and competitive athletes, promote sports industry development, and actualize the new vision—“Healthy Citizens, Outstanding Competitiveness, Vibrant Taiwan.”

體育運動十年大計 - 教育部「體育運動政策白皮書」

教育部於 102 年 6 月 25 日正式公布以「健康國民 卓越競技 活力臺灣」為願景的「體育運動政策白皮書」，擘劃我國全民與競技運動發展，以及結合運動產業及人才培養策略之方針，內容除規劃未來十年我國體育運動發展的重大使命，並訂定施政推動的具體執行策略。

教育部「體育運動政策白皮書」願景為「健康國民、卓越競技、活力臺灣」，另外，進一步又分為「學校體育」、「全民運動」、「競技運動」、「國際及兩岸運動」、「運動產業」及「運動設施」等六個主軸議題；此外，另定有「優質運動文化」、「傑出運動表現」、「蓬勃運動產業」等三大核心理念，以期緊密連結教育部體育署六個業務組的工作事項，如此透過「三核心六主軸」的帶動，加速我國體育運動的推展，提升我國競技運動水準，並達成創造愉快運動經驗及培育健康卓越人才的使命。

本白皮書除研提各主軸議題之具體可行策略，更將於短、中、長程各階段逐步落實，同時訂定實際執行之展望，分別在「健康國民」部分：為提升現有規律運動人口比例達 3%、學生精熟一種運動技能比率達 85%、會游泳人數比率達 70%；在「卓越競技」部分：為達成 2016 奧運三金二銀一銅、爭辦 2023 亞洲運動會及國際級單項運動錦標賽；在「活力臺灣」部分，則預估可提升運動產業價值並創造運動相關產業產值增加 12%、建置完整「體育雲」網路資訊系統以實現臺灣成為優質運動資訊島。

運動是生活的一部分，不僅能促進健康，更能充實生活的內涵，凝聚國民的向心力與展現國力。教育部「體育運動政策白皮書」順應「打造健康生活」的國際趨勢，整合政府與民間資源，通力合作，積極推動各項體育發展策略，以作為未來十年持續推展我國體育運動鴻圖大業之圭臬，並藉此推升全民運動及競技實力，促進運動產業的發展，實現「健康國民、卓越競技、活力臺灣」的新願景。

[\[back to top\]](#)

2013 Kazan Universiade National Delegation Flag Presentation Ceremony

The national delegation participating in the Kazan Universiade gathered on 27th June 2013 at the National Sports Training Center to take part in a flag presentation ceremony attended by Vice President Den-yih Wu, standing in on behalf of President Ma, who also presented the delegation with NT\$200,000 as bonus. Prior to becoming famous Olympians, perennial Olympic participants Mu-yen Chu, Li-cheng Tseng, Shu-jing Hsu, Yan-shun Lu, and Chi-yuan Chuang all recorded exceptional performances at Universiade events. Even though this edition of the Universiade doesn’t include taekwondo, archery, and golf, three of the nation’s strongest sports, we still have great prospects of taking medals in table tennis, badminton, weightlifting, and tennis. A conservative estimate foresees the nation winning at least four gold medals, while hopes are still alive of breaking the last session’s record of seven gold medals from the last Universiade.

At the end, the Vice President personally thanked the delegation’s team physician, sports injury prevention specialists, sports science specialists, and the administrative support team for their efforts. He also wished the entire delegation the best of luck in achieving glorious achievements and fulfilling the expectations of the entire nation.

At this edition of the Summer Universiade the national delegation is competing in a total of 15 events—athletics,

swimming, gymnastics, table tennis, badminton, tennis, judo, fencing, shooting, boxing, weightlifting, women's basketball, women's soccer, women's volleyball, and wrestling. On 1st July the delegation will successively proceed to Russia, and the badminton, boxing, and women's football teams will begin competition on 5th July.

2013 年喀山世界大學運動會代表團授旗

我國參加喀山世大運代表團於 102 年 6 月 27 日假國家運動選手訓練中心舉行由副總統吳敦義代表馬總統為我國代表團授旗，並致贈 20 萬元加菜金。我國歷年奧運名將朱木炎、曾欒騁、許淑淨、盧彥勳、莊智淵等選手在揚名奧運賽場前，都曾在世大運締造優異成績，對於本次參賽成績，儘管本屆世大運少了跆拳道、射箭及高爾夫等 3 種我國優勢運動，但我國在桌球、羽球、舉重、網球等運動仍深具奪牌的實力，保守估計應有 4 面金牌以上的成績，並期望突破上屆 7 金的表現。



Vice-president Wu with the delegation for 2013 Kazan Universiade.
吳敦義副總統與喀山世大運代表團。

副總統最後也逐一感謝代表團隊醫、運動傷害防護員、運動科學人員及行政後援團隊的付出，並期許代表團全體成員能帶著全體國人的期待，創造閃耀的成績。

我國本屆世大運共計參加田徑、游泳、體操、桌球、羽球、網球、柔道、擊劍、射擊、拳擊、舉重、女籃、女足、女排、角力等 15 種運動競賽，各項代表隊將自 7 月 1 日起陸續出發前往俄羅斯，其中羽球、拳擊及女子足球隊等 3 支代表隊將於 7 月 5 日展開賽程。

[\[back to top\]](#)

Round-island Bicycle Path—Splendid Scenery of the Ancient Capital Along the Tainan Mountain-to-Sea Canal

The SAMOE carries out the Integrated Bicycle Path Network Construction Program for the period of 2013-2016. The Program's focus is on "connectivity" and "optimization," and its objective is to link cities and counties around the island into a unified bicycle path system and to construct superior quality bicycle paths. An estimated NT\$1.2 billion is slated for investment over the next four years to build 470 km of new bicycle path. This comprehensive bicycle path network system will stimulate peripheral tourism and leisure industry development and link the unique tourist attractions and cultural features of each locality to create a round-island bicycle path system.

The Tainan Mountain-to-Sea Canal Greenway extends over 40 km within the Tainan City municipality. This greenway takes advantage of the Chiayi County and Tainan County flood prevention canal pathway and links Xinshi District's Southern Taiwan Science Park landscape and the National Museum of Taiwan History to the Wushantou Reservoir and Hatta Yoichi Memorial Park upstream with the Taijiang National Park downstream. This pathway not only connects the communities in each of the surrounding villages, but also offers insight into the local history and culture.

The scheduled completion of the Tainan Mountain-to-Sea Canal Greenway through to the Southern Taiwan Science Park is for the end of this year. The long-term goal is to eventually open up the path to the Wushantou Reservoir, allowing bicyclists to peruse the splendid natural beauty and storied cultural treasures along the way, while promoting efforts to become a low-carbon city.

環臺自行車道介紹—臺南山海圳暢遊古都好風光斟酌

教育部體育署辦理 102 年至 105 年「自行車道整體路網串連計畫」，以「串連」、「優質化」為重點工作，

整合各縣市自行車道系統、建構優質自行車道為目標，未來 4 年預計投入 12 億元新建自行車道 470 公里，藉由完善自行車道路網系統，帶動周邊的觀光與休閒產業發展，整合各地觀光勝境及人文特色，打造環臺自行車道系統。

臺南市境內「臺南山海圳綠道」全長四十多公里，利用嘉南大圳防汛道路，串連新市南科景觀及臺灣歷史博物館，上游銜接烏山頭水庫、八田與一紀念園區，下游連結台江國家公園，不僅可與周邊各社區聚落連結，更結合當地歷史文化。

臺南山海圳綠道預定今年底自行車道可暢通至南部科學園區，長程目標為自行車道暢通至烏山頭水庫，沿線瀏覽山海圳美景文化，並達到推動低碳城市的目標。



Tainan Mountain-to-Sea Canal Greenway passing by the National Museum of Taiwan History.

臺南山海圳綠道行經臺灣歷史博物館。

[\[back to top\]](#)

4th Asian Indoor & Martial Arts Games Incheon 2013

The 4th Asian Indoor & Martial Arts Games Incheon 2013 will be held from 29th June to 6th July 2013 in Incheon, South Korea. The nation will send a contingent to participate in ten sports categories—billiards, bowling, go, E-sport, dance sport, futsal, Indoor Kabaddi, Thai boxing, kurash, and 25 m short-course swimming—comprising a total of 77 athletes and 12 coaches. Following the June 26th flag presentation by SAMOE Director-general Jow-fei Ho, each delegation made departure preparations based on their respective event scheduling.

The Asian Indoor Games are held every two years: the first was held in 2005 in Bangkok, Thailand; the second in 2007 in Macau, China; and the third in 2009 in Hanoi, Vietnam. The 1st Asian Martial Arts Games was held in Bangkok, Thailand in 2009. At the 28th Council Meeting of the Olympic Council of Asia (OCA) convened in 2009, the announcement was made to cancel the Asian Martial Arts Games after the 1st Bangkok Games, and starting in 2013, the Asian Indoor Games would be merged with the Asian Martial Arts Games (consolidating the 4th Asian Indoor Games and the 2nd Asian Martial Arts Games) to become the Asian Indoor & Martial Arts Games, held every four years.

The Asian Indoor & Martial Arts Games is one of the four official competitive events sanctioned by the OCA, and its scope continues expanding with 45 countries now participating. The OCA anticipates that holding these Games will propel the development of an eclectic array of sports disciplines within all Asian countries.

2013 年第 4 屆仁川亞洲室內暨武藝運動會

2013 年第 4 屆仁川亞洲室內暨武藝運動會訂於 102 年 6 月 29 日至 7 月 6 日於韓國仁川舉行，我國遴派撞球、保齡球、圍棋、電子競技、運動舞蹈、五人制足球、室內卡巴迪、泰拳、克拉術及 25 公尺短道游泳等 10 種運動種類，共計選手 77 人及教練 12 人參加，並於 6 月 26 日由體育署何卓飛署長授旗後，各代表隊依賽程整裝出征。

亞洲室內運動會每隔兩年舉行，2005 年第 1 屆在泰國曼谷舉行，2007 年第 2 屆在中國澳門舉行，2009 年第 3 屆在越南河內舉行；亞洲武藝運動會 2009 年第 1 屆在泰國曼谷舉行。亞洲奧林匹克理事會於 2009 年於新加坡召開第 28 屆會員大會中宣布，亞洲武藝運動會在曼谷舉辦首屆後將熄燈，於 2013 年起亞洲室內運動會與亞洲武藝運動會合併（第 4 屆亞洲室內運動會和第 2 屆亞洲武藝運動會合併）成為亞洲室內暨武藝運動會，每 4 年舉辦 1 次。

亞洲室內暨武藝運動會為亞洲奧林匹克理事會所舉辦的四大正式賽會之一，賽會規模逐年成長為約 45 個參賽國，亞奧會希望透過此運動會舉辦，促進亞洲各國家多元運動種類發展。

[\[back to top\]](#)

2012-2013 Commendation Ceremony for School Sports Volunteers Encouraging Teacher Involvement in Volunteer Services

The SAMOE convened the 2012-2013 School Sports Volunteer Achievement Exchange and Commendation Ceremony on 5th June 2013 at the 3rd Floor Assembly Hall of the Sports Joint Building. At the event, school sports volunteer certificates and commendations were presented, experiences exchanged, and achievements exhibited. Outstanding organizations and individuals were nominated by local education agencies and schools under this program. Among this pool of nominees, 9 outstanding service organizations and 11 outstanding service individuals were selected to be honored at the Commendation Ceremony and to share their experiences. Additionally, a special guest, Chairperson of the Hope Foundation, Ms. Cheng Chi, was invited to present a lecture on sports service and life. This event gave school sports volunteers the opportunity to share their experiences and to encourage more school teachers at all levels to become actively involved in sports volunteer services.



Director-general Ho with award-winning group: Taipei Physical Education College.
何署長與績優服務團體：臺北市立體育學院。

101-102 年度學校體育志工表揚鼓勵師生從事志工服務

教育部體育署於 102 年 6 月 5 日於體育聯合辦公大樓 3 樓禮堂舉行 101-102 年度學校體育志工成果交流暨授證表揚會，辦理學校體育志工授證、表揚、經驗分享與靜態成果展示，由受本計畫補助之縣市政府教育局及學校推舉績優服務團體與個人，經評選選出 9 個績優服務團體與 11 位績優服務個人，進行表揚活動，並安排服務經驗分享，同時邀請希望基金會董事長紀政進行運動服務與人生的專題演講，讓學校體育志工交流服務心得，鼓勵更多各級學校師生投入體育志工服務。

[\[back to top\]](#)

Competitive Spirit at the 2013 Taichung Bank Cup Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship

From 30th June to 4th July 2013 the 2013 Taichung Bank Cup Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship commenced competition with an ecstatic fanfare. The SAMOE invited elite volleyball athletes from seven countries and regions—China, Japan, South Korea, Mongolia, Macau, and Hong Kong—to ply their skills and strive for exceptional achievement.

The Asian Eastern Zone is home to intensely competitive volleyball teams. The Asian Eastern Zone Championship is one of the Asian Volleyball Confederation's (AVC) major annual competitive events, holding the men's and women's championships every alternating year respectively. The quality of men's volleyball in the Asian Eastern Zone is superior to other regions with four of the past six Asian Championships having been won by Eastern Zone teams—China, Japan, South Korea, and Chinese Taipei. Taiwan's fans anxiously await the chance to watch the electrifying performances of Asia's

top volleyball players here at home.

The SAMOE has long been devoted to encouraging and supporting domestic sports associations and made striving to bid for hosting major international athletic competitive events in Taiwan. This year our nation is honored to host the Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship. The SAMOE has extended its affirmation and appreciation of the Chinese Taipei Volleyball Association's (CTVA) dedication and exhaustive efforts throughout this process and also expressed gratitude for the Asian Volleyball Confederation's (AVC) assistance that enabled the CTVA to obtain sponsorship rights for this elite-level competitive event.

This edition of the Asian Eastern Zone Men's Volleyball Championship will be held from 30th June to 4th July at the Taipei Gymnasium. Participating teams are divided into Group A: Chinese Taipei, Japan, and Macau; and Group B: China, South Korea, Mongolia, and Hong Kong.

2013 年台中銀行盃亞洲東區男子排球錦標賽強隊過招

「2013 年台中銀行盃亞洲東區男子排球錦標賽」從 102 年 6 月 30 日至 7 月 4 日在臺北體育館熱鬧開打，教育部體育署歡迎大陸、日本、韓國、蒙古、澳門、香港及我國等 7 個國家地區的排球好手來臺爭取佳績。

亞洲東區國家排球實力堅強，而亞洲東區錦標賽為亞洲排聯（AVC）年度重要賽事之一，每隔年分別辦理男女錦標賽。亞洲東區男排水準優於其他各區，亞洲錦標賽前六名就有四隊列於東區，如大陸、日本、韓國及我國，因此臺灣球迷非常期待也很興奮能欣賞亞洲頂尖排球好手的精采比賽。

教育部體育署長期鼓勵並支持國內單項運動協會，爭取國際重要運動賽事在臺灣舉行，今年輪由我國主辦亞洲東區男子排球錦標賽，因此對於排球協會的努力與辛勞表示肯定與慰勉，並感謝亞洲排聯（AVC）的協助，使我國排球協會得以舉辦如此高競技水準的比賽。

本屆亞洲東區男子排球錦標賽訂於 6 月 30 日至 7 月 4 日在臺北體育館舉行，A 組：我國、日本、澳門；B 組：大陸、韓國、蒙古及香港。

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

[2013 Kazan Universiade](#) 2013 年喀山世界大學運動會

[Asian Indoor & Martial Arts Games](#) 亞洲室內暨武藝運動會

[School Sports Volunteer Achievement Exchange and Commendation Ceremony](#)

學校體育志工成果交流暨授證表揚會

[Asian Volleyball Confederation \(AVC\)](#) 亞洲排聯

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 8 July 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:

1. 2013 Wimbledon Tennis Championship Women's Doubles Champion Su-wei Hsieh Met President Ma

「2013 溫布頓網球公開賽」女子雙打冠軍謝淑薇晉見馬總統

Taiwan's women's tennis star, Su-wei Hsieh won the 2013 Wimbledon Tennis Championship women's doubles title.

Upon returning home an Appreciation Press Conference was held... [《Full text》](#)

我國女子網球好手謝淑薇奪得「2013 溫布頓網球公開賽」女子雙打冠軍，回國後除於 7 月 12 日辦理…
[《詳全文》](#)

2. 2nd 12U Baseball World Cup—Taipei 2013 Opened Play

2013 年第 2 屆世界盃少棒錦標賽於臺北市開打

The 2013 International Baseball Federation (IBAF) 2nd 12U Baseball World Cup was held in Taipei from 18th-28th July 2013 at the Taipei Municipal Tianmu Baseball Stadium, Youth Park Baseball Field, and... [《Full text》](#)

2013 年第 2 屆世界盃少棒錦標賽於 102 年 7 月 18 日至 28 日在臺北市天母棒球場、青年公園棒球場及新生公園棒球場展開。本屆共有… [《詳全文》](#)

3. Beam Raising Ceremony for The National Sports Training Center Redevelopment Program Phase I Construction

「國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程」上梁典禮

A Beam Raising Ceremony for the much anticipated National Sports Training Center (NSTC) Redevelopment Program Phase I Construction was held on 8th July 2013 at 10:30 am. The SAMOE... [《Full text》](#)

體育界引頸期待的國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程，於 102 年 7 月 8 日上午 10 時 30 分舉行上梁典禮，本工程係由… [《詳全文》](#)

4. University of Georgia Olympic Coaching Group Visited Taiwan on Technical Exchange

美國喬治亞大學奧林匹克游泳教練團訪臺進行技術交流

The University of Georgia Olympic Coaching Group comprising Prof. Paul Schempp, Director of the Sport Instruction Research Laboratory; Mr. Jack Bauerle... [《Full text》](#)

美國喬治亞大學奧林匹克游泳教練團，由喬治亞大學運動指導實驗室主任 Paul Schempp 教授、2008 年北京奧運美國女子游泳隊總教練 Jack Bauerle 先生與雅典及北京奧運女子游泳 400 接力銀牌得主 Kara Lynn Joyce 小姐等 3 人組成… [《詳全文》](#)

5. Training Program for 2017 Taipei Universiade Officially Launched

2017 臺北世大運培訓計畫正式啟動

The national delegation participating in the 2013 Kazan Universiade captured a total of 4 gold, 4 silver and 7 bronze medals, while... [《Full text》](#)

2013 年喀山世界大學運動會，我國參加本次賽事共獲 4 金 4 銀 7 銅的成績，綜觀本屆世大運總金牌數 351 面... [《詳全文》](#)

6. Chinese Taipei Delegation Deployed to Sofia Deaflympics

中華代表隊出征索菲亞聽障奧運會

The national delegation for this edition of Deaflympics included a lineup of both veterans and newcomers competing in 11 sports disciplines... [《Full text》](#)

本屆我國陣容老將、新秀齊聚，將角逐田徑、射擊、羽球、網球、桌球、保齡球、空手道、跆拳道、定向越野、自由車與男子籃球等 11 項運動種類... [《詳全文》](#)

7. President Ma Presented Flag and Anticipated Athletes' Spectacular Performances at the Cali World Games

馬英九總統授旗，期許選手卡利世界運動會勇奪佳績

The 9th edition of the World Games was held from 25th July to 4th August 2013 in Cali, Columbia. The Taiwan delegation included... [《Full text》](#)

2013 年卡利第 9 屆世界運動會於 102 年 7 月 25 日至 8 月 4 日於哥倫比亞卡利舉行，我國遴派撞球、保齡球、滑輪溜冰、女子拔河、女子沙灘手球、健力、原野射箭、柔術、蹺泳、合球、飛行運動、相撲、鐵人兩項等 13 種運動種類... [《詳全文》](#)

8. Stay Away from Dangerous Waters While Enjoying Summer Swimming

危險水域莫靠近 暢泳一夏樂歡心

The arrival of summer vacation signals the peak season for student drowning incidents. The Sports Administration called together... [《Full text》](#)

暑假到來也是學生溺水事件高峰期，教育部體育署邀集中央相關水域主管機關及直轄市、縣（市）政府召開「學生水域安全記者會」... [《詳全文》](#)

9. Chinese Taipei Trio Won "Triple Crown" at the Little League Baseball World Series Asia-Pacific Regional Tournament

中華三級棒球隊參加世界少棒聯盟亞太區賽獲「三冠王」美譽

Chinese Taipei baseball teams from three divisions participated in the Little League Baseball World Series Asia-Pacific Regional Tournament held in Clark Freeport Zone, Philippines. All three teams... [《Full text》](#)

中華三級棒球隊代表隊參加世界少棒聯盟在菲律賓克拉克市主辦的亞太區三級棒球錦標賽展現高昂鬥志及團隊合作，每場比賽都以懸殊比數大敗對手，表現優異... [《詳全文》](#)

[《Sports Terms》](#)

Join Competitive Dancing, Brisk Walking, Swimming, and Sports for All

Taiwan's women's tennis star, Su-wei Hsieh won the 2013 Wimbledon Tennis Championship women's doubles title. Upon returning home an Appreciation Press Conference was held on 12th July and in the morning of the 22nd she was invited to the Presidential Office for a meeting with President Ma.

President Ma once again extended congratulations to Su-wei Hsieh for the honor of earning "lifetime Wimbledon membership" and winning the 2013 Wimbledon Tennis Championship women's doubles title. He also praised Ms Hsieh for her courage in overcoming obstacles by becoming the first Taiwanese citizen to win a Grand Slam tennis title. At the conclusion of the meeting, President Ma presented her with souvenirs and wished her the best in continuing honing skills and achieving personal breakthroughs that keep her atop the international competitive sports stage and bring honor to the nation.

President Ma repeatedly stated his unwavering commitment to athletics and sports development, the importance of actively promoting sports for all and competitive sports, and reiterated the Ministry of Education's utmost emphasis on athlete training. Backed by the urgent impetus of Legislative Yuan President Jin-pyng Wang and Education Minister Wei-ling Chiang, the Corporate Sponsorship Promotional Platform for Sports will provide support to sports organizations and athletes so that athletes are better capable of winning glory for themselves and the entire nation.

「2013 溫布頓網球公開賽」女子雙打冠軍謝淑薇晉見馬總統

我國女子網球好手謝淑薇奪得「2013 溫布頓網球公開賽」女子雙打冠軍，回國後除於 7 月 12 日辦理感恩記者會外，並於 22 日上午在總統府晉見馬總統。

馬總統除再次恭賀謝淑薇獲得「溫網終身會員」的殊榮，並贏得「2013 溫布頓網球公開賽」后冠外，更讚揚謝淑薇勇於突破自我，成為我國第一位贏得網球大滿貫賽會后冠的選手，最後並贈送紀念品，祝福謝淑薇能在技術上再次突破，更上層樓，繼續在國際運動競技舞臺上，為國爭光。

馬總統多次表達支持體育及運動發展之決心，期望全民運動或競技運動均應積極推展，並再次表示教育部對培訓選手一向非常重視，在立法院王院長金平與教育部蔣部長偉寧的推動催生下，未來將透過「推動企業贊助體育運動平臺」，協助支持體育運動團體及選手，讓選手為自己也为國家爭取光榮。

[\[back to top\]](#)

2nd 12U Baseball World Cup—Taipei 2013 Opened Play

The 2013 International Baseball Federation (IBAF) 2nd 12U Baseball World Cup was held in Taipei from 18th-28th July 2013 at the Taipei Municipal Tianmu Baseball Stadium, Youth Park Baseball Field, and the Hsinsheng Park Baseball Field. This year's tournament included participation from 14 teams representing the Czech Republic, the Philippines, Hong Kong, South Korea, Japan, Mexico, Brazil, Pakistan, Panama, Russia, the United States, Italy, Venezuela, and Taiwan. Our nation enjoys the respected moniker of "Kingdom of Little League Baseball," and naturally, hosting the games upholds a special meaning for us. In 2011 Taipei City hosted the 1st 12U Baseball World Cup with teams from 13 countries contending for the gold. At the end with jam-packed stands of spectators cheering their home team on, Chinese Taipei prevailed, winning the gold medal at the inaugural 12U Baseball World Cup. The Ministry of Education hopes that the nation's contingency of young baseball players can fully take advantage of the opportunity at this year's competition to not only exchange views and experiences about baseball, but also get to know players from other nations on a personal level, thus broadening their international perspectives and realizing the goal of making friends through baseball.

The Sports Administration explains that since 2010 the government has been advancing the Baseball Reinvigoration Program striving to assure the baseball community of the government's commitment to revitalizing the sport of baseball. The implementation of this program has benefited baseball at all levels throughout the nation propelling large increases in the baseball sports population and also resulting in outstanding performances at many international competitions.

These results have further sparked the nation's fervent passion for baseball, elevated the baseball talent level, and increased Taiwan's international visibility. The Sports Administration will continue promoting the sport with a Baseball Strengthening Program in 2014. We hope the return of another edition of the 12U Baseball World Cup will give the local fans another boost of excitement to cheer about.

2013 年第 2 屆世界盃少棒錦標賽於臺北市開打

2013 年第 2 屆世界盃少棒錦標賽於 102 年 7 月 18 日至 28 日在臺北市天母棒球場、青年公園棒球場及新生公園棒球場展開。本屆共有捷克、菲律賓、香港、韓國、日本、墨西哥、巴西、巴基斯坦、巴拿馬、俄羅斯、美國、義大利、委內瑞拉及我國等 14 國 14 隊參賽。

我國享有少棒王國之美譽，主辦少棒運動比賽在我國具有特殊意義。民國 100 年於臺北市舉辦的 2011 年第 1 屆世界少棒錦標賽，當時共 13 國 13 隊參賽角逐金盃，最後在滿場觀眾加油吶喊之下，中華隊不負眾望留下首屆世界少棒錦標賽冠軍金盃。教育部體育署希望我國代表隊棒球小將們，能充分把握這次世界少棒錦標賽與各國代表隊切磋球技的機會，同時也可以透過這次比賽，認識其他來自 13 個國家的少年選手們，多多擴展小朋友的國際視野，達到以球會友的目的。教育部體育署表示，政府自 2010 年起推動「振興棒球運動總計畫」，讓棒球界感受政府對振興棒球運動的決心，全國各級棒球因計畫之推動，棒球運動人口數大為增加，更在多場國際比賽締造佳績，每每引發國內棒球熱潮，並不斷提升棒球競技運動水準及提高臺灣在國際的能見度。體育署也延續推動 2014 強棒計畫，期待本屆少棒錦標賽在臺舉行能為國內球迷帶來另一波棒球的熱潮。

[\[back to top\]](#)

Beam Raising Ceremony for the National Sports Training Center Redevelopment Program Phase I Construction



Education Minister Chiang, SA Director-general Ho, and other distinguished guests at the beam raising ceremony for the Redevelopment Program Phase I construction site.

教育部蔣部長、何署長與貴賓於整建計畫第一期工程工地。

weightlifting. Each venue offers premium quality training facilities designed in accordance with international standards and specifications and specially customized for each sport's unique features as well as employing green architectural concepts of energy conservation and carbon reduction to provide elite athletes with a state-of-the-art training environment.

Completion of construction is scheduled for 2014.

NTSC, formerly known as the Zuoying Training Center, was established in 1976 and for over thirty years it has served the mission of training the nation's elite athletes and fostering the long-term development of selective sporting disciplines. The Center's facilities are noticeably in need of an upgrade, and this is the first new sports venue constructed since its establishment. The two buildings will equip the nation with world class professional training facilities for our elite athletes. This construction is a momentous indicator of extraordinary significance.

A Beam Raising Ceremony for the much anticipated National Sports Training Center (NSTC) Redevelopment Program Phase I Construction was held on 8th July 2013 at 10:30 am. The SAMOE commissioned the Construction and Planning Agency, Ministry of Interior (CPAMI) to be in charge of this Project, which includes the construction of two ground-level buildings each 7-stories high buildings as a combat sports center and a ball sports center, respectively. The combat sports center will include martial arts, boxing, wrestling, fencing, karate, judo, and taekwondo. The ball sports center will house training facilities for 15 sports, including basketball, volleyball, badminton, bowling, table tennis, handball as well as gymnastics and

The Sports Administration is confident the redevelopment will create a professional training venue that imbues Taiwan's regional architectural characteristics. This facility will provide a comprehensive training environment for athlete training, complete with information, research and administrative support. This modernization will put the nation's sports training mechanism in stride with international standards and enable us to realize the goals of cultivating outstanding athletic talents and strengthening the international competitiveness of our athletes.

「國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程」上梁典禮

體育界引頸期待的國家運動選手訓練中心整建計畫第一期工程，於 102 年 7 月 8 日上午 10 時 30 分舉行上梁典禮，本工程係由教育部體育署委託內政部營建署代辦，將興建技擊館、球類館共 2 棟地上 7 層之建築物，技擊館包含武術、拳擊、角力、擊劍、空手道、柔道、跆拳道，球類館包含籃球、排球、羽球、保齡球、桌球、手球、體操、舉重，共計可容納 15 種運動項目訓練場地，各訓練空間之規劃設計係以相關國際標準及規範規定進行設計，並考量運動特性及節能減碳等綠建築概念，以提供國內菁英選手優質訓練環境，預計於 103 年竣工。

民國 65 年成立之「左營訓練中心」，三十餘年來擔負我國菁英運動選手訓練及長期培養重點發展項目的任務，其場館設施都已明顯老舊，本工程為國訓中心成立以來第一座新建之運動場館，作為我國國家級培育優秀運動人才專業訓練場所，本工程之進行具有特殊指標意義。

相信在本次整建計畫執行下，興建出具有臺灣地域特色及建築設計風格的專業培訓場地，提供選手培訓、資訊科研及行政支援之完善訓練環境，使我國運動培訓機制與國際接軌，達成培育國家優秀運動人才，並提升我國選手整體國際競技實力。

[\[back to top\]](#)

University of Georgia Olympic Coaching Group Visited Taiwan on Technical Exchange

The University of Georgia Olympic Coaching Group comprising Prof. Paul Schempp, Director of the Sport Instruction Research Laboratory at the University of Georgia; Mr. Jack Bauerle, the U.S. Beijing Olympics Women's Swim Team Head Coach; and women's 4x100-meter medley relay silver medalist at the Athens and Beijing Olympics, Ms. Kara Lynn Joyce, accepted a joint invitation from the SAMOE and Chinese Taipei Olympic Committee to visit Taiwan on a technical exchange from the 14th to the 19th of July. The itinerary for the visit entailed a 3-day coaching seminar at the Taipei Physical Education College, where experiences and technical exchanges were shared with the nation's swim coaches from all levels and swimmers representing the nation's Asian Games Training Team and the Asian Youth Games contingency. This exchange was designed to elevate the skill level and broaden the vision of the nation's swim coaches and athletes via exchanges with the world's premier coaches and athletes.

A Coaches Seminar was held from 16th to 18th July at the Taipei Physical Education College. Local swim coaches from all levels along with elite athletes participated in this program which included training methods and practice drills.



Coach Bauerle exhorts young athletes on how to set goals for themselves.
Bauerle 教練叮嚀年輕選手如何為自己設定目標。

This exchange visit by the UGA Olympic Coaching Group coordinates with the Sports Administration's policy to participate in international multi-event sports competition with the aim of winning medals in Olympic sport disciplines and upgrading our competitive strength in core sports disciplines (athletics, swimming, gymnastics, etc.). Taiwanese track & field shot putters Ming-huang Chang, Chia-ying Lin and hurdler Chieh Chen are some of the few athletes have been trained at University of Georgia.

The Sports Administration anticipates this visit to open up more training exchange channels and help the

nation achieve its goals of securing medals at the 2016 Olympics and 2017 Universiade.

美國喬治亞大學奧林匹克游泳教練團訪臺進行技術交流

美國喬治亞大學奧林匹克游泳教練團，由喬治亞大學運動指導實驗室主任 Paul Schempp 教授、2008 年北京奧運美國女子游泳隊總教練 Jack Bauerle 先生與雅典及北京奧運女子游泳 400 接力銀牌得主 Kara Lynn Joyce 小姐等 3 人組成，應教育部體育署及中華奧林匹克委員會邀請，於 7 月 14 日至 19 日來臺進行技術交流活動。此次訪問行程將於臺北市立體育學院進行 3 天的教練講習會，與我國各級游泳教練、亞運培訓隊及亞洲青年運動會代表隊游泳選手進行經驗及技術交流，目的是希望透過與世界頂尖教練及選手交流，提升我國游泳教練、選手技術水準及視野。

教練講習會於 7 月 16 日至 18 日在臺北市立體育學院舉行，課程內容包括訓練法講授及實務演練，國內各地游泳教練及精英選手共同參與講習會。美國喬治亞大學奧林匹克游泳教練團來臺交流，配合體育署規劃參與國際綜合性運動賽會，以奧運運動種類為奪牌重點，推動發展基礎運動種類（田徑、游泳、體操），全面提升競技實力之目標，我國田徑鉛球選手張銘煌、林家瑩及跨欄選手陳傑亦先後赴美國喬治亞大學進行訓練。

體育署期盼藉由這次美國喬治亞大學奧林匹克游泳教練團來訪，為我國選手開啟更多訓練交流的管道，協助達成 2016 年奧運及 2017 年世大運的奪牌目標。

[\[back to top\]](#)

Training Program for 2017 Taipei Universiade Officially Launched

The national delegation participating in the 2013 Kazan Universiade captured a total of 4 gold, 4 silver and 7 bronze medals, while the host and top performer Russia raked in 155 of the total 351 gold medals available at this Universiade and China came in second with 26. The US, a perennial powerhouse in international sports, only took 11 gold medals, making it readily apparent the varying degree of importance each country places on the Universiade.

The Sports Administration classifies the Universiade as a second-tier competitive event below the ranks of the Olympics and the Asian Games, and hopes that participation in this event can help bolster competitive strength and prepare for future participation in the Olympics and Asian Games.

Since the establishment of the Sports Administration, Director-general Jow-fei Ho has squarely confronted the serious incongruities in the nation's competitive athlete system and the Administration has included a regimented, step-by-step framework for training athletes as a key policy in the Athletic Wave Program.

At the 2013 Kazan Universiade the following athletes from our national delegation won medals: women's weightlifter Hsing-chun Kuo, table tennis men's doubles Hung-chieh Chiang and Chih-chi Wu, table tennis women's doubles I-chen Lee and Chia-hui Lin, and tennis men's doubles Hsin-han Li and Hsirn-yin Peng secured gold; weightlifter Wan-ting Hong and women's badminton Tzu-ying Tai won silver; and women's judo Zhen-ling Lian, table tennis Chien-an Chen, and badminton Tien-chen Chou captured bronze. All of these athletes are involved in the specialized, long-term training program provided to young athletes possessing extraordinary potential. The experiences gained from participation in this year's Universiade will serve as a warm-up for their future participation in the 2014 Asian Games and the 2016 Olympics.



Weightlifter Hsing-chun Kuo won the first gold of the Chinese Taipei delegation in the Kazan universiade.

舉重選手郭婞淳於喀山世大運為中華隊拿下首金。

Even though goals for this year's Universiade were met, the Sports Administration has engaged in further scrupulous review of the selection, training and competition participation. The nation is also readying for the 2017 Universiade Taipei by launching the "Securing 7th and Snatching 5th place" training program designed to turn the goals of "Securing 7th place" at the 2015 Guangju Summer Universiade and fighting our hardest to "Snatch 5th place" at the 2017 Taipei Summer Universiade a reality.

2017 臺北世大運培訓計畫正式啟動

2013 年喀山世界大學運動會，我國參加本次賽事共獲 4 金 4 銀 7 銅的成績，綜觀本屆世大運總金牌數 351 面，地主俄羅斯囊括 155 面，第二名中國僅獲得 26 面，世界體育強國的美國，亦僅獲 11 面金牌，排名第 7，可見各國對世大運的參賽重視程度不一。

本署將世大運定位為奧運會及亞運會下的二級賽會，期望選手透過參賽，厚植競技實力，作為備戰奧運及亞運的階段目標。本署成立後，何卓飛署長已正視到我國競技運動選手有嚴重斷層現象，故本署已將「浪潮計畫」建立選手接班梯隊列為重要政策。

本屆世大運我國參賽獲獎選手，如女子舉重郭幸淳、桌球男子雙打江宏傑及吳志祺、桌球女子雙打李依真及林佳慧、網球男子雙打李欣翰及彭賢尹等勇奪金牌；舉重洪萬庭、羽球戴資穎奪得銀牌、柔道連珍羚、桌球陳建安及羽球周天成等獲得銅牌，都是我國列為長期培訓年輕優秀具有潛力選手，經過本屆世大運參賽經驗的洗禮，未來都將會是我國參加 2014 年亞運及 2016 年奧運之主力選手。

本屆世大運我國參賽成績雖符預期參賽目標，惟本署將針對選拔、培訓及參賽工作加以檢討，另外，我國備戰 2017 臺北世大運「保七搶五」的培訓參賽計畫亦將正式啟動，設定 2015 光州世大運應達到「保七」目標，以利 2017 臺北世大運全力朝爭取「搶五」的目標邁進。

[\[back to top\]](#)

Chinese Taipei Delegation Deployed to Sofia Deaflympics

The national delegation for this edition of Deaflympics included a lineup of both veterans and newcomers competing in 11 sports disciplines—athletics, shooting, badminton, tennis, table tennis, bowling, karate, taekwondo, orienteering, cycling and men's basketball. The delegation has targeted a goal of finishing within the world's top ten. The nation's successful hosting of the 21st Summer Deaflympics Taipei 2009 is still heralded as the "Deaflympics paradigm successors will have difficulty surpassing." The success of Deaflympics Taipei 2009 has resonated over to this year's event and made Taiwan gain recognition and respect among the international community for deaf sports. After the flag presentation ceremony of 19th July, the Chinese Taipei delegation departed on a flight to Sophia, Bulgaria on the 23rd and returned home on 6th August.



President Ma and distinguished guests photographed with the Sofia Deaflympics delegation.

馬總統及貴賓與本屆索非亞聽障中華代表團合影。

中華代表隊出征索非亞聽障奧運會

本屆我國陣容老將、新秀齊聚，將角逐田徑、射擊、羽球、網球、桌球、保齡球、空手道、跆拳道、定向越野、自由車與男子籃球等 11 項運動種類，參賽目標鎖定排名世界十強內。

由於我國成功舉辦 2009 年臺北第 21 屆聽障奧運會，至今仍被譽為「後人難以超越的聽障奧運」，因此本屆參賽也極受大會重視，給予相關禮遇，顯見我國在國際聽障體壇受重視之程度。中華臺北代表團在 7 月 19 日授旗典禮後，於 23 日啟程飛往保加利亞·索非亞，於 8 月 6 日返抵國門。

[\[back to top\]](#)

President Ma Presented Flag and Anticipated Athletes' Spectacular Performances at the Cali World Games



President Ma and Director-general Ho presents flag to CTOC President Tsai.
馬總統及何署長授旗予中華奧會蔡主席。

The 9th edition of the World Games was held from 25th July to 4th August 2013 in Cali, Columbia. Our nation sent a total of 59 athletes and 23 coaches to participate in 13 disciplines—billiards, bowling, roller skating, women's tug-of-war, women's beach handball, powerlifting, field archery, ju-jitsu, finswimming, korfbal, aerosports, sumo, and duathlon. The Chinese Taipei delegation held a flag presentation ceremony on the 22nd at which President Ying-jeou Ma personally presented the flag and encouraged the athletes to gain the most from the competitive experience and strive to achieve even better achievements this time around.

馬英九總統授旗，期許選手卡利世界運動會勇奪佳績

2013年卡利第9屆世界運動會於102年7月25日至8月4日於哥倫比亞卡利舉行，我國遴派撞球、保齡球、滑輪溜冰、女子拔河、女子沙灘手球、健力、原野射箭、柔術、蹺泳、合球、飛行運動、相撲、鐵人兩項等13種運動種類，共計選手59人及教練23人參加，中華代表團22日舉行授旗典禮，由總統馬英九親自授旗，勗勉選手在競賽中吸取經驗，並創下更好成績。

[\[back to top\]](#)

Stay Away from Dangerous Waters While Enjoying Summer Swimming

The arrival of summer vacation signals the peak season for student drowning incidents. The Sports Administration has called together government water management authorities and special municipalities and county (city) governments to convene Student Water Safety Public Announcements in hopes that integration and connectivity of the Student Water Activity Safety Network will effectively prevent drowning incidents.

Sports Administration statistics indicate that since the first half of 2013 there have already been 19 student drowning incidents with middle and high school students accounting for the highest percentile group. The majority of these tragic incidents occurred in creeks, rivers, or ocean with groups of youth on excursions with their friends playing in water and ignoring safety precautions.

The Sports Administration is coordinating with central and local government authorities to intensify the patrolling of dangerous waters and reinforcing the public's water safety concepts. We are also working to establish a water safety network in coordination with city and county governments that intensifies oversight through the implementation of effective awareness promotion and prevention measures. Students, parents and the general public are urged to choose a safe, sanctioned water site for leisure activities, and parents should closely monitor their children's summer activity plans in order to avoid dangers and prevent accidents.



Director-general Jow-fei Ho explains the Student Water Activity Safety Network plan.
何卓飛署長說明「學生水域安全防護網」策略。

危險水域莫靠近 暢泳一夏樂歡心

暑假到來也是學生溺水事件高峰期，教育部體育署邀集中央相關水域主管機關及直轄市、縣（市）政府召開「學生水域安全記者會」，希望藉由學生水域安全防護網的整合及串連，降低學生溺水事件。

教育部體育署統計自 102 年上半年已有 19 名學生溺水事件，國高中學生為高發生率族群，其發生場域多是在溪河流與海邊，主要原因是自行結伴出遊，未於安全水域戲水所致。

教育部體育署協同中央與地方，加強危險水域巡查及強化民眾水域安全觀念，並與縣市政府建立水域安全網絡，針對危險區域，進行有效的宣導及防制措施，加強督導。並提醒學生、家長及民眾，從事水域相關活動請務必前往合格且安全的水域，並請家長留意學生參與暑期活動的動向，防範可能發生的危險。

[\[back to top\]](#)

Chinese Taipei Trio Wins “Triple Crown” at the Little League Baseball World Series Asia-Pacific Regional Tournament

Chinese Taipei baseball teams from three divisions participated in the Little League Baseball World Series Asia-Pacific Regional Tournament held in Clark Freeport Zone, Philippines. All three teams exhibited a relentless spirit and team chemistry and were able to post perfect records, winning every single game by substantial margins to earn the well-deserved “Triple Crown” title. This year Chinese Taipei sent teams at little league, youth league, and junior league level to participate in the Little League Baseball World Series Asia-Pacific Regional Tournament. The teams representing each of the three divisions were all from Taoyuan County—the little league team was from Chung-Ping Elementary, the junior league team was from Hsin-Ming Middle School, and the big league team was composed of players from Ping-Jen High School, Shou-Shan High School, and Chuan-Chiao High School.

Taiwan has a storied history in World Series competition winning the “Triple Crown” title six times, a miraculous feat that helped spark our citizens’ avid interest in the sport of baseball. Following a stellar performance to advance at the Asia-Pacific Regional Tournament and qualify for yet another World Series appearance, the Sports Administration hopes that citizens will fully support and cheer on the trio to once again strive for the exalted world “Triple Crown” title, revitalizing the baseball fervor of yesteryear.

中華三級棒球隊參加世界少棒聯盟亞太區賽獲「三冠王」美譽

中華三級棒球隊代表隊參加世界少棒聯盟在菲律賓克拉克市主辦的亞太區三級棒球隊錦標賽展現高昂鬥志及團隊合作，每場比賽都以懸殊比數大敗對手，表現優異，以全勝之姿獲得「三冠王」美譽，本次參加世界少棒聯盟亞太區賽事中華少棒、青少棒及青棒隊，均由桃園縣三級隊伍所組成，少棒為中平國小、青少棒為新明國中、青棒則由縣內平鎮、壽山及泉僑等 3 所高中組成。

早期我國代表隊曾於世界錦標賽六度獲得世界「三冠王」頭銜，也掀起國人對棒球運動之風潮。本次取得亞太區代表權後，將陸續參加世界錦標賽，本署希望國人給予中華三級棒球隊最大支持與加油，讓我國有機會再次邁向世界「三冠王」榮譽，重溫當年棒球熱潮。

[\[back to top\]](#)

Sports Terms

Wimbledon Tennis Championship 溫布頓網球公開賽

12U Baseball World Cup 世界盃少棒錦標賽

National Sports Training Center 國家運動選手訓練中心

Training Program for Taipei Universiade 臺北世大運培訓計畫

Sofia Deaflympics 索菲亞聽障奧運會

Cali World Games 卡利世界運動會

Little League Baseball World Series 世界少棒聯盟

[\[back to top\]](#)

Sports Administration, Ministry of Education 教育部體育署

No. 20, Zhu-lun St., Taipei, Taiwan, R.O.C. 中華民國台北市朱崙街 20 號



Sports Administration Newsletter

Issue 9 August 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:



Taiwan Captured 3 Gold, 1 Silver and 2 Bronze Medals at World Dragon Boat Racing Championships

The 11th International Dragon Boat Federation (IDBF) World Dragon Boat Racing Championships was held 24th to 28th July on the Maty-er National Olympic Centre Regatta Course in Szeged, Hungary. More than 3,000 athletes and teams from 27 countries and regions, including China, the United States, Canada, Germany, Russia, Britain, Italy, the Czech Republic, Switzerland, Japan, and Australia participated in this event. Backed by the leadership of Chairman Ming-hsiung Chen, Secretary-general Chih-man Chang, Team Captain Shi-chou Huang, and Head Coach Hong-chang Hou, the Chinese Taipei national dragon boat team captured 3 gold, 1 silver and 2 bronze medals and successfully earned a berth at the upcoming 2013 Tianjing East Asian Games.

On 5th August the national team returned home, receiving a warm reception from excited fans, family and friends, and dragon boat enthusiasts. President Ying-jeou Ma and Vice President Den-yih Wu each sent messages to the devoted athletes congratulating them for their outstanding performances.

The Sports Administration mentions that this is the first time

我國於世界龍舟錦標賽 勇奪 3 金 1 銀 2 銅

第 11 屆 IDBF 世界龍舟錦標賽於 7 月 24 日至 28 日在匈牙利賽格德國家水上中心舉行，比賽隊伍共有來自中國、美國、加拿大、德國、俄國、英國、義大利、捷克、瑞士、日本及澳大利亞等 27 個國家和地區，共 3000 多名選手參賽。我國龍舟代表隊在理事長陳明雄、秘書長張至滿、領隊黃世州及教練侯鴻章率領下，勇奪 3 金 1 銀 2 銅優異成績，並成功達到參加 2013 年天津東亞運門檻。

代表隊於 8 月 5 日返國，受到許多熱情的粉絲、親友團及龍舟好友們歡迎，總統馬英九及副總統吳敦義也分別拍發賀電項辛苦的選手表達祝賀與肯定。

教育部體育署表示：這是我國首次在世界龍舟錦標賽中奪冠，也是繼 2012 年在

the nation has won a title at the World Dragon Boat Racing Championships, and building upon the exemplary performances at the 2012 Asian Dragon Boat Championships in Busan, South Korea, where the team won 2 gold, 2 silver and 2 bronze medals, once again the national team rows victoriously shining in international waters.

南韓釜山「亞洲龍舟錦標賽」2金2銀2銅後，再次在國際體壇發光。

Exercise Alarm App—A Personalized Secretary Gets You Moving!

The Sports Administration has launched Taiwan's first exercise alarm app; so from now on you won't forget or miss out on any of your exercise routines! Keeping astride with mobile devices' upsurge in popularity, the Administration has specially designed a personalized, convenient and smart exercise alarm app officially launched online on 1st August.

Online surveys conducted by the Market Intelligence & Consulting Institute (MIC) showed that the use of smart phones and tablet PCs among Taiwan's public is rapidly increasing, with 73% of the population using smart phones and 30% using tablet PCs. The popularization of mobile devices and mobile applications has already made a major impact on our daily lives. In light of mobile devices' growing trends, the Sports Administration believes that exercise accessories should also become more tech savvy, lifestyle-oriented, and personalized. Thus, the birth of the first domestic exercise alarm app.

The Sports Administration appeals to the citizens that good health can be maintained by heeding to these three precepts: taking medication when necessary, a proper diet, and regular exercise. The first two can be done with the assistance of a physician or family, respectively, but exercise relies on one's own volition to do

首支運動鬧鐘 APP 個人貼身運動秘書 運動起來更有 Fu

教育部體育署推出臺灣首支運動鬧鐘 APP，今天起再也不會錯過或忘記運動時間了！體育署因應行動裝置熱潮來臨，特別設計了第一款貼心、便利又 smart 的運動鬧鐘 APP，於 8/1 正式推出上線。

資策會 MIC 線上調查顯示，臺灣民眾使用智慧型手機、平板電腦的比率快速增加，已有 7 成 3 的民眾使用智慧型手機，平板電腦普及率也有 3 成。行動裝置及行動應用服務普及已對民眾的日常生活產生重大影響。有鑑於行動載具逐增應用之趨勢，體育署認為運動輔助工具也應更加科技化、生活化及人性化，因此推出了國內首支運動鬧鐘 APP。

體育署呼籲國人維持身體健康需要用藥、飲食、運動三管齊下，前二者可透過醫師或家人的協助管控，但運動則必須身體力行。運動鬧鐘 APP 功能非常多元化，



it regularly. The functions of the exercise alarm app are diverse, though it primarily involves recording a person's exercise load as an aide to staying healthy and fit. Besides reminding the person so they don't forget the time they are supposed to exercise, the alarm will automatically alert the person in the case of inadequate exercise load and scan the individual's fitness level and condition anytime, anywhere.

The exercise alarm app contains five functions: 1. Setting up an exercise schedule to accommodate the individual; 2. Automatically records and tabulates exercise amounts to activate the alarm mechanism; 3. Records the weekly/monthly total amount of minutes exercised; 4. Shows weekly/monthly exercise diagrams; and 5. Three exercise amount settings based on the individual's fitness level: "maintain physical fitness," "control weight," and "must lose weight."

The exercise alarm app is more than just a useful tool for professional athletes. It's a great personal exercise management assistant. The Sports Administration hopes the exercise alarm app will encourage people of the nation to exercise regularly, cultivating the Sports for All spirit and increasing the overall sports population. Only with a physically fit population full of vitality can the nation develop as a whole and truly gain a competitive edge. For more information, please visit the Taiwan i Exercise Information Platform website at <http://isports.sa.gov.tw>.

主要在於記錄自我運動量進而維護身體健康，除了隨時提醒民眾不忘做運動、不要錯過運動時間，更會自動鬧鈴提醒每周運動量是否充足，可隨時隨地檢視自我體能與狀況。

運動鬧鐘 APP 的五大功能包括有：一、設定符合自我作息的運動時間；二、運動量自動累加提醒鬧鈴機制；三、每月 / 每周每項運動分鐘數總紀錄，可以比較自己每月 / 每周的運動成效及體能狀況；四、每周 / 月運動曲線圖；五、運動量設定，視個人健康狀況設定「維持體能」、「控制體重」及「需要減重」三項目標。

運動鬧鐘 APP 不僅是可協助專業運動選手，更是一般民眾的運動管理好幫手，體育署希望以運動鬧鐘 APP，鼓勵國人定時定量做運動，培養全民運動風氣及提升運動人口，有了充滿活力強健的體力，國家的整體發展才會有堅強的競爭實力。相關資訊請上「臺灣 i 運動資訊平臺」網址 <http://isports.sa.gov.tw>。

Effects of Cross-Strait Agreement on Trade in Services on Sports Venue Operators

From 22nd to 25th July 2013 the Sports Administration convened 4 introductory seminars for sports venue operators on the Cross-Strait Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "the Agreement") in Hualien, Taipei, Taichung, and Kaohsiung. In conjunction with local city and county governments, sports venue operators from across the nation were invited for an introduction of the Agreement's contents, the potential impacts on the domestic sports industry, and appropriate follow-up response measures.

In regards to whether the opening up of Chinese enterprises to operate sports venues in Taiwan will disrupt the existing market and damage local operators' interests, Taiwan has legislated the following regulatory governing the sports consumer market: Items documented in a Fitness Center Membership Standard Form Contract, Items Documented in Product (Service) Gift Certificate Issued by Sports Venue Operators, and Swimming Pool Management Guidelines. Prospective Chinese enterprises operating sports venues in Taiwan must strictly abide by our laws and regulations. Furthermore, Taiwan operators provide better quality service than Chinese counterparts, so opening up the market will provide greater opportunities for domestic operators.

Addressing concerns whether an influx of sports professionals from across the strait will enter Taiwan and encroach upon

「海峽兩岸服務貿易協議」對運動場館業之影響

教育部體育署於 102 年 7 月 22 至 25 日，分別於花蓮、台北、台中、高雄舉辦 4 場「海峽兩岸服務貿易協議」運動場館業說明座談會，會同各縣市政府邀集全全國經營運動場館的業者，說明服貿協議簽署內容，對國內運動產業的可能影響，以及後續因應措施。

關於開放大陸業者來臺經營運動場館，是否會打亂現有市場，衝擊業者的權益，由於我國訂有「健身中心定型化契約應記載及不得記載事項」、「體育場館業發行商品（服務）禮券定型化契約應記載及不得記載事項」和「游泳池管理規範」等法規管理運動消費市場。陸方企業來臺經營運動場館業，必須遵守我國法規。而我方產業服務水準高於陸方，開放市場將是我方業者的機會。

關於對岸體育人才是否會因此大量來臺，排擠我國體育人員就業機會，服貿協

employment opportunities for local sports personnel, the Agreement framework permits Chinese counterparts to invest in Taiwan's sports venue industry, but this does not include employment and immigration or permanent residency rights, nor does it allow employment of Chinese labor. Regarding the flow of personnel from China, approval will be based on the amount of capital investment and revenue, and limited to managerial levels. The Agreement will not result in Chinese coaches arriving in Taiwan en masse taking away domestic fitness center coaches means of subsistence; on the contrary, it provides domestic professional sports personnel greater employment opportunities.

議規劃開放陸方來臺投資運動場館業，並不包含雙方就業、移民或永久性居留權問題，也不包含開放大陸勞工。有關陸方人員往來人數，會依投資金額及營業額核定，僅限於管理階層，不會出現大陸籍教練大舉來臺，搶走國內健身中心教練飯碗的問題，反而有機會增加國內運動專業人才就業機會。



IOC Executive Board Member, Ching-kuo Wu Awarded First Class Professional Education-Culture Medal

On 22nd August 2013, Education Minister Wei-ling Chiang presented the First Class Professional Education-Culture Medal to Dr. Ching-kuo Wu, Member of the International Olympic Committee (IOC) Executive Ministry of Education Department Directors and Sports Administration Director-general Jow-fei Ho were in attendance to watch the ceremony.

Executive Board member Wu began representing Taiwan's participation in international sports organizations in the 1980s and has been a member of the IOC since 1988. He was elected as a Member of the IOC Executive Board in 2012, marking the first time a Taiwanese representative served on the IOC Executive Board. Executive Board member Wu has served as a member of numerous IOC Commissions, including Olympic Games Study, Culture and Olympic Education, Olympic Philately, Numismatic and

國際奧會吳經國獲頒一等教育文化專業獎章

教育部於 102 年 8 月 22 日由蔣偉寧部長頒發一等「教育文化專業獎章」予我國籍國際奧會 (IOC) 委員暨執行委員吳經國，教育部一級主管及體育署何卓飛署長等人在場觀禮。

吳委員於 1980 年代表臺灣參加國際體育組織，1988 年當選國際奧會委員；2012 年獲提名為國際奧會執行委員，是臺灣代表首次出任國際奧會執委職務。吳委員並在國際奧會擔任多項重要職務，包括國際奧會改革委員會委員，國際奧會文化教育委員會委員，國際奧會郵幣珍品委

Memorabilia, Coordination for the Games of the XXIX Olympiad in Beijing in 2008, and the Evaluation of the Games of the XXXI Olympiad in 2016.

In 2006, Executive Board member Wu gained the approval of the International Boxing Association's (AIBA) 196 member associations to be elected as the AIBA's President. This is first Taiwanese citizen elected as president of an international sport federation and was an accomplishment that attracted the attention of IOC President Jacques Rogge.

Aside from upholding the IOC Executive Board member post, Dr. Ching-kuo Wu continues upholding his post as the President of the AIBA and as a Member of the Executive Committee of the Association of Summer Olympic International Federations (ASOIF) is integrally involved in the affairs of many important international sports federations. His contributions to the international sports community are innumerable and he has worked tirelessly over the years to carry the Olympic spirit forward and promote Olympic education, distinguished achievements that have impelled the Ministry of Education to confer him the First-Class Professional Education-Culture Medal.

員會委員，國際奧會 2008 年北京奧運協調委員會委員，國際奧會 2016 年奧運申辦評估委員會委員等。

吳委員另於 2006 年順利獲選擁有 196 個會員國之國際拳擊總會 (AIBA) 主席，這是我國籍人士第一位獲選國際單項運動總會主席職位，也是首位國際奧會委員在任內取得國際單項運動總會主席職務，此項成就並且受到國際奧會羅格主席重視。

除擔此國際奧會委員重任外，吳經國委員身兼國際拳擊總會 (AIBA) 主席及夏季單項運動總會聯合會 (ASOIF) 執行委員多項重要國際運動組織等職務，對於運動體育界貢獻良多，並於發揚奧林匹克精神與推廣奧林匹克教育，成就卓著，獲教育部頒發一等教育文化專業獎章。

Sports Administration Promotes Summer Football School Program

At ChiayiWuFeng University earlier this year in July the Sports Administration organized a two-tier Football School program designed to bolster competitiveness in junior and senior high school football in preparation for the 2017 Taipei Universiade. This year's Football School program is divided into boy's and girl's groups, the boy's group includes 70 coaches and 65 athletes and the girl's group 60 coaches and 96 athletes, a total of roughly 300 participants collectively engaged in training.

This year marks the fourth year of the Football School program, which brings the top eight secondary school teams from junior and senior high school boy's and girl's leagues together at the end of the school year to participate in a one-week training program. In addition to attaining the services of the Universiade women's football national team head coach Kuei-hua Lu, the coaching staff also invited Japan's women's football national team head coach Mr. Horino Hiroyuki and Japan's U-17 national team head coach Mr. Yutaka Ikeda to serve as visiting coaches, combining in-class study of the game and on-the-field practice of techniques and broadening the international perspectives of coaches and athletes. The program has also invited members of the Chinese Taipei women's football national team to serve as assistant coaches. Members of the national women's football team hopes to pass on their competitive experience to promising young footballers and have a positive impact on them.

體育署推動暑期「足球學校」計畫

為了加強我國國、高中足球競技水準，以備戰 2017 世大運，教育部體育署今年 7 月，於嘉義吳鳳科技大學辦理兩梯次「足球學校」計畫。今年的「足球學校」分男、女組進行，女子組參加教練約 60 人，選手 96 人，男子組參加教練約 70 人，選手 65 人，合計約 300 人共同投入訓練工作。

「足球學校」計畫今年邁入第 4 年，參加學員以每學年度中等學校足球聯賽國、高中男、女生組前八強的學校為主體，集中進行為期一週的訓練課程。教練團除網羅我國世大運女足隊總教練呂桂花老師以外，另邀請了日本世大運女子足球隊總教練堀野博幸先生，以及日本 U-17 代表隊總教練池田豐先生擔任客座教練，透過學科和術科結合課程訓練，增進教練與選手的國際觀。課程邀請中華女子足球國家代表隊的隊員擔任助教工作，希望能藉此機會把實戰經驗完整傳承給肩負未來希望的年輕足球員。

Sports Administration Cheered on Chinese Taipei Baseball Team for IBAF 18U Baseball World Cup

The 26th IBAF 18U Baseball World Cup took place from 30th August to 8th September at three baseball stadiums—Taichung Intercontinental Stadium, Taichung City Stadium, and Douliu Stadium. Chinese Taipei junior national team began preparations for this competition on 15th July. Sports Administration Director-general Jow-fei Ho made a special trip to Taoyuan on the 20th to encourage the team and get them pumped up for the tournament.

The 18U Baseball World Cup is the premier level junior competition in the world with each nation's all-star team participating, many of whom are professional minor league baseball players. With the competition more intense than ever before the Chinese Taipei team faces an uphill battle and this demands that each player dig down deep inside, be confident in themselves, and strive to do their best, just staying relaxed and letting the results of dedicated practice naturally come through in games. Director-general Ho expressed his support and looked forward to seeing the Chinese Taipei junior team, backed by the jubilant cheers of the nation's people, stirring up another sport's craze fervor similar to the 2013 World Baseball Classic.



體育署為 IBAF 世界青棒錦標賽中華青棒代表隊加油

第 26 屆 IBAF 世界盃青棒錦標賽於 102 年 8 月 30 日至 9 月 8 日在臺中洲際、臺中及斗六等 3 個棒球場舉行，中華青棒隊自 7 月 15 日展開備戰，教育部體育署署長何卓飛特地於 20 日親赴桃園為中華青棒代表隊加油打氣。

世界盃青棒錦標賽是世界最高水準的青棒賽事，參賽球隊都是各國國家明星隊，甚至不乏小聯盟職業球員，比賽的強度更勝以往，中華隊所面臨非常嚴苛險峻的挑戰，但也勉勵每一位隊員肯定自我、突破自我，以平常心發揮集訓的成果，也期許中華隊在國人的加油聲中，創造如同 2013 經典棒球賽般的運動熱潮。

President Ma Received Deaflympic Delegation and Shared the Joy of Their Achievements

The Sofia 2013 22nd Summer Deaflympics Chinese Taipei delegation met with President Ma on 7th August. A total of 55 athletes competed and 16 coaches accompanied as the delegation secured 3 gold, 12 silver, and 9 bronze medals and placed 13th overall among 90 participating nations, exceptional performances that garnered the encouragement and praise of President Ma Ying-jeou.

The Leader of the delegation, Hsin-da Lee, extended gratitude to President Ma for his support of deaf sports and said that the success of the 21st Summer Deaflympics Taipei 2009 was widely recognized and praised by friends throughout the international

馬總統接見聽奧代表團，共同分享喜悅

我國參加 2013 年索非亞第 22 屆夏季達福林匹克運動會（簡稱聽障奧運）代表團於 7 日晉見總統。本屆參賽選手共計 55 人，教練 16 人，共獲得 3 金 12 銀 9 銅的佳績，在 90 個參賽國家中排名第 13，獲得馬英九總統嘉勉與肯定。

代表團團長李興達感謝總統對於聽障運動的支持，並表示，2009 臺北聽奧的成功，受到國際友人讚揚，使我國成為各國效法與學習的對象。

community, and that our nation has become a role model for other countries to learn from. Badminton single's gold medalist Rong-yu Fan represented the delegation in presenting the President with an autographed Deaflympics flag. She also thanked the government for its support and assistance, enabling the athletes to focus energies on competing and winning glory, and said she anticipates extraordinary performances at the next event held four years from now.

President Ma stated that during the International Committee of Sports for the Deaf (ICSD) Congress, Mr. Kang Chen was elected as First Vice President presiding over the supervision of Deaflympics and Deaf World Championships affairs. This marks the first time a member of our delegation has been selected to hold a leadership level post in the ICSD and our participation in international sports affairs is well acknowledged and generating positive responses from the international community. The President also pointed out that the Sports Administration's overwhelming support of Vice-Chairman Kang Chen's efforts to advance international deaf sports development through the implementation of the Deaf Population Sports Promotion Plan, which is effectively introducing greater numbers of hearing impaired friends to participate in and realize the joy and benefits of sports.

Sports Administration Director-general Ho explained that this honor is the culmination of hard work and dedicated efforts from many different people, and that the most important aspects of participating in the Deaflympics are health and fitness, international friendship, and giving it your all. Additionally, the Sports Administration is closely cooperating with the Taoyuan County Government and Chinese Taipei Sports Association of the Deaf to organize and train athletes for the upcoming 2015 World Deaf Basketball Championship and Asia Pacific Deaf Games.

羽球單打金牌得主范榮玉代表選手致贈總統簽名會旗，並感謝政府的支持與協助，讓選手可以專心投入競賽，爭取榮譽，期許四年後的賽會能大放異彩。

總統表示，陳康先生在國際聽障運動總會（ICSD）會員大會中，成功當選該會主管聽奧及聽障世錦賽事務的首席副主席，是我國代表首度參選進入 ICSD 領導層級，展現我國參與國際體育事務的努力獲得國際社會友善回應和肯定，並指示教育部體育署全力支援陳康副主席推動國際聽障運動發展，透過聽障人口促進計畫引導更多聽障朋友加入運動行列，享受運動的快樂與好處。

體育署何卓飛署長表示，這份榮耀是許多人用心努力所達成，參與聽障運動最重要的就是健康、國際友誼與盡心盡力。另針對 2015 年世界聽障籃球錦標賽及亞太聽障運動會的籌辦與選手培訓，體育署將與桃園縣政府、聽體協密切合作，全力促成。





President Ma Received Cali World Games National Delegation and Praises Athletes' Prodigious Performances

On 7th August President Ma Ying-jeou received the national delegation participating in the 9th World Games in Cali, Columbia. He thanked the coaches and athletes for all their hard work and efforts during training and competition, and commended the national delegations achievements at the Cali World Games.

Through 11 days of fierce competition the national delegation athletes exhibited exceptional performances, capturing 5 gold, 5 silver and 8 bronze medals and ranking 10th place overall among 85 participating nations. President Ma lauded the Chinese Taipei women's tug of war team for their unwavering drive to secure gold at three consecutive World Games, and billiards player Chie-yu Chou whose "never give up" spirit propelled an inspirational finals turnaround to capture gold. The President praised the young inline hockey players for exhibiting impressive potential at this competition, and commended all the athletes for striving to do their best, leaving behind wonderful memories and serving the nation's successful sports diplomacy.

The World Games are held once every four years and amasses the world's top athletes to showcase their skills on the international stage. More importantly these Games offer athletes an opportunity to participate in and enjoy their respective sport, and their performances inspire the public to get involved in sports themselves. The Sports Administration will continue devoting time and energies to the key sports policies of increasing the population who regularly participate in sports, promoting Sports for All, and discovering athletes with extraordinary potential.

總統接見我國卡利世運代表團，嘉勉選手優異表現

馬英九總統於8月7日接見我國參加第九屆卡利世運代表團，感謝所有教練、選手在培訓及賽會期間所付出的辛勞，同時肯定我國代表團在卡利世運的成績表現。

世運代表團在經過11天激烈競爭，共獲5金5銀8銅的成績，參賽選手表現優異，在85個出賽國家中排名第10名。馬總統特別讚佩連續三屆衛冕金牌的中華女子拔河隊堅毅的志氣，另撞球選手周婕妤於決賽以逆轉勝獲得金牌，充分展現 Never Give Up 的信念，值得學習與讚譽。總統稱許滑輪溜冰的年輕選手們，在本次賽事中展現出十足的潛力，並肯定各個選手突破自我，為自己人生留下美好回憶，同時也為國家做了一場成功的運動外交。

每四年舉辦一次的世界運動會，不但集結了世界頂尖好手，在全球性競技舞臺上各顯身手，更展現每個運動員樂在運動，享受運動的樂趣，激勵民眾一同感受運動樂趣，並身體力行。教育部體育署未來仍持續提升規律運動人口，推動全民運動，發掘潛力選手，為重要體育政策。

The 9th World Games 2013 年卡利第 9 屆世界運動會

Host City and Country 主辦國家及城市	Cali, Columbia 哥倫比亞 / 卡利
Sports Events 舉辦運動種類	Beach handball (women), Cue sports, Boules, Ten-pin bowling, Canoe polo, Dancesport, Field archery, Finswimming, Fistball (male), Flying disc, Gymnastics, Ju-jitsu, Karate, Korfball, Lifesaving, Orienteering, Aerosports, Power lifting, Racquetball, Roller sports, Sumo, Squash, Tug of war, Sport climbing, Waterskiing, Rugby sevens, Canoe marathon, Softball, Duathlon and Wushu. 沙灘手球 (女子)、撞球、滾球、保齡球 (十瓶)、艇球、運動舞蹈、原野射箭、蹺泳、浮士德球 (男)、飛盤、體操、柔術、空手道、合球、水上救生、定向越野、飛行運動、健力、短柄牆球、滑輪溜冰、相撲、壁球、拔河、運動攀登、滑水、橄欖球 (七人)、輕艇馬拉松、壘球、鐵人二項及武術。

2013 Cycling Rites of Passage Grew Stronger Together

“Sunshine, Health, and Vitality” was the focus of the 2013 Cycling Rites of Passage with “Strength of Youth” being its underlying theme. This path integrates railway culture and cycling to both educate and transmit cultural heritage and learn from personal experience, and gives youth an opportunity to learn teamwork through a challenging experience and cultivate a deeper understanding and appreciation for their land and history. The approximately 1,000 km long arduous journey traverses 41 cultural sightseeing train stations and was officially launched on 14th August. On the 24th, participants in the north, central, south and eastern regions convened in assemblies with the President attending to bear witness and hand out supplies.

The Cycling Rites of Passage is geared up for its fifth year and initially originated in response to President Ma's youth policies, advocating health through a diversity of leisure and sports activities. This concept was designed with the goal of honing the self-discipline and inner vitality essential for cultivating a mature intellect and an engaged, proactive approach to life—truly realizing the meaning “rites of passage.” In 2010 this plan began expanding as the catchphrases “appreciation”, “responsibility” and “sharing” were introduced in anticipation that youth would gain a deeper understanding of Taiwan's local customs and traditions, historical culture, geography and landscape, and the snacks and cuisine featured at each locality by touring around on bicycles. Cycling also tests a person's physical and mental stamina as well as achieving the goals of developing independence, shouldering responsibility, sharing with others, and respecting the environment.

At the 2011 Cycling Rites of Passage, President Ma noted that the round-the-island cycling tour revolves around 3 levels of rediscovery. The first involves rediscovering Taiwan—cycling to amazing destinations throughout Taiwan. The second entails having Taiwan rediscover the individual—allowing more people in places

102 單車成年禮，凝聚成長的力量

102 年單車成年禮以「陽光、健康、活潑」為主軸，主題為「年輕的力量」- 利用鐵道文化與單車騎乘帶出教育、傳承與體驗的雙重效益，讓青年學子學習團隊合作、勇於挑戰的特質，進而養成其對於生長的土地珍惜與使命感。1000 公里的長途跋涉，41 個火車站的文化巡禮，於 8 月 14 日正式開騎。教育部蔣偉寧部長在活動開跑前夕為學員加油打氣。並於 24 日舉辦北、中、南、東四區學員大會師，總統蒞臨授證及贈送補給品。

單車成年禮邁入第五年，起初為響應馬總統的青年政策，提倡健康多元的休閒運動而開始辦理，希望藉由長途的體能磨練與心靈激勵，培養成熟心智與正面積極的人生觀，深深刻劃出成年禮的含意。99 年擴大辦理，以「感恩」、「責任」、「分享」為口號正式出發，希望年輕人藉著自行車的騎乘，認識臺灣的風土民情、歷史文化、地理景觀、小吃美食等在地原素；並在騎車的過程中，達到試煉自我的體能與心智，學會獨立生活、承擔責任、與人分享及尊重自然的目的。

馬總統在 100 年單車成年禮授證典禮上提到，單車環島有 3 層意涵，第一是重新發現臺灣，透過單車去認識臺灣更多感動人心的地方；第二是讓臺灣重新發現你，亦即讓臺灣各地更多的人認識你以及你所

all over Taiwan to get to know you and your team. The third is to rediscover oneself—realizing one's infinite potential through the process of cycling around the island.

Premier Jiang, Newly Appointed Government Officials and Executive Yuan Senior Baseball Team Attended Baseball Game

Ministry of Education Premier Yi-huah Jiang specially invited newly appointed government officials and the Executive Yuan Senior Baseball Team to attend a professional baseball game between the Brother Elephants and EDA Rhinos at the Hsinchuang Baseball Stadium. Following the game group photographs were taken with the coaches and players to commemorate the occasion.

Since the Executive Yuan Senior Baseball Team was formed, fellow government agency colleagues accommodate practices in their spare time, seeing improvement in both their baseball skills and feeling healthier with regular exercise. This year the Chinese Professional Baseball League (CPBL) has received a boost from the inspiring performance of the Chinese Taipei national team at the World Baseball Classic and Manny Ramirez's tenure with the EDA Rhinos, which sparked an upsurge in ticket sales. At the same time, teams have been actively strengthening their rosters to effectively narrow the competitive gap and thus making games much more exciting to watch. Although Premier Jiang's time is usually consumed with official duties, he has mentioned on several occasions the desire to actively support the CPBL.

Among the government department leaders attending the game were newly appointed Minister without Portfolio Joyce Yan Feng, Financial Supervisory Commission Minister Ming-chung Tseng, and Public Construction Commission acting Minister Jeou-rong Yan; and Executive Yuan Baseball Team members' Education Minister Wei-ling Chiang, Research, Development Evaluation Commission (RDEC) Deputy Minister Tai-chi Fan Chiang, Hakka Affairs Council Deputy Minister Chao-ming Lee, Sports Administration Director-general Jow-fei Ho, and colleagues from other government agencies. Additionally, the Brother Elephants President Rui-he Hong and General Manager Yun-ling Hong, EDA Rhinos General Manager Shieh-bing Hsieh, and CPBL Deputy Secretary-general Hui-min Wang were also in attendance enjoying the game.

Premier Jiang thanked all fans for coming out to show their concern and support for professional sports. The government's promotion of the Baseball Reinvigoration Plan has already facilitated the formation of two new CPBL teams. Moreover, the execution of these "strengthening baseball plans" will continue next year with greater focus placed on improving CPBL sports venues and peripheral facilities in hopes that these efforts will provide fans a better quality environment to watch baseball games.

屬的團體；第三就是重新發現自己，經由環島的過程去發現自己無限的潛能。因此，「單車成年禮」的策劃理念就包含這3層重新發現（rediscovery）的意涵。

新任首長、行政院棒球隊 觀賞職棒兄弟象對義大犀牛之戰

行政院院長江宜樺於8月16日晚間特別邀請新上任的政府部門首長、行政院棒球隊於新莊棒球場觀賞兄弟象對義大犀牛之戰，並於賽後與教練及選手合影留念。

行政院棒球隊自成軍後，各部會同仁利用公餘時間投入訓練，球技已有成長，也因固定運動而使身體更加健康。今年中華職棒受到中華隊在經典賽令人激勵的表現及曼尼來臺加入義大犀牛隊等效應之下，票房大幅成長，同時各隊補強戰力後實力拉近，更讓賽事精彩度提升。江院長雖然平常公務繁忙，但曾多次表達要以實際行動支持中華職棒。

共同觀賽的首長有新任政務委員馮燕、金管會主委曾銘宗、工程會主委顏久榮；行政院棒球隊成員教育部部長蔣偉寧、研考會副主委范姜泰基、客委會副主委李朝明、體育署署長何卓飛及其他部會同仁應邀觀賽，另外，兄弟象球團董事長洪瑞河、領隊洪芸鈴、義大球團領隊謝秉育、中華職棒大聯盟副秘書長王惠民也都在現場督軍。

江院長感謝球迷以實際行動表達對職棒運動的關心與支持，政府推動的「振興棒球運動總計畫」已協助職棒建立完整二軍，明年將接續推出「強棒計畫」，其中改善職棒比賽場地設備及周邊設施更是重要措施，希望透過強棒計畫的執行，為球迷建構更加優質觀賽環境。



2013 Nanjing 2nd Asian Youth Games Opened in a Dazzling Ceremony

The Opening Ceremony for the 2013 2nd Asian Youth Games took place at the Nanjing Olympic Sports Center in Nanjing, China on 16th August, officially commencing this 9-day competitive sports event. The national delegation's Captain Wei-chen Lu and Deputy Captain Che-hong Lin, under the unfurled flag raised by shooting competitor Kun-bi Yang, entered the stadium 35th in the procession. They displayed the brimming spirit, enthusiasm, and exuberance of our nation's young athletes amidst other Asian nations and regions.

A total of 45 nations participated in the 2013 2nd Asian Youth Games in Nanjing along with over 3,000 athletes and officials from countries and regions throughout Asia. The Asian Youth Games are held once every four years and at this edition of the Asian Youth Games in Nanjing our nation sent 124 athletes and 34 coaches to participate in a total of 14 sports events—aquatics (swimming and diving), athletics, badminton, 3-on-3 basketball, fencing, football (boys), golf, handball, judo, rugby sevens, shooting, table tennis, tennis, and weightlifting.

2013 年第 2 屆南京亞洲青年運動會 絢爛開幕

2013 年第 2 屆南京亞洲青年運動會，於 8 月 16 日中國大陸南京奧體中心體育館舉行開幕典禮，正式展開為期 9 天的南京亞洲青年運動會，我國代表團由總領隊呂威震及副總領隊林哲宏率領，在射擊選手楊昆弼掌旗下，於第 35 個序位進場，在亞洲各國和地區之間，展現我國青年選手青春洋溢、熱情及富有活力的精神及態度。

本屆南京亞洲青年運動會共有 45 個國家參賽，總計有 3,000 多名來自亞洲各國和地區的運動選手及官員，共同參加每 4 年舉辦 1 次的亞洲青年運動會，本屆南京亞青運，我國遴派水上運動（游泳、跳水）、田徑、羽球、3 對 3 籃球、擊劍、男子足球、高爾夫、手球、柔道、7 人制橄欖球、射擊、桌球、網球及舉重等 14 種運動種類，共計選手 124 人及教練 34 人參加。

Sports Terms

Cross-Strait Agreement on Trade in Services 海峽兩岸服務貿易協議

Items documented in a Fitness Center Membership Standard Form Contract

健身中心定型化契約應記載及不得記載事項

Items Documented in Product (Service) Gift Certificate Issued by Sports Venue Operators

體育場館業發行商品（服務）禮券定型化契約應記載及不得記載事項

Swimming Pool Management Guidelines 游泳池管理規範

International Committee of Sports for the Deaf (ICSD) 國際聽障運動總會

Cycling Rites of Passage 單車成年禮

Asian Youth Games 亞洲青年運動會



Sports Administration Newsletter

Issue 10 September 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:



Sports Administration Subsidized Construction of Public Sports Centers Operations Opening in 2014

The Sports Administration is assisting local governments fund the construction of public sports centers. To date, the following 11 localities have completed the approval process for outsourced operators and already begun the construction phase: Keelung, New Taipei City (Sancong, Tamshui, Luzhou, Banchiao, Chungo, and Tucheng), Science & Technology Park in Hsinchu City, Zhongzheng in Taichung City, Northern Changhua in Changhua County, and Pingtung County's Pingtung City. Scheduled completion and commencement of operations for these projects is set for some time in 2014, providing the public with sports facilities that satisfy the diversified needs of all ages.

The Improvement of National Sports Environment and Sports Island Establishment Plan was approved by the Executive Yuan, and includes two sub-plans consisting of the Public Sports Center Construction Plan and the Improvement of Public Sports Facilities Plan. These National Sports Centers focus on sites in densely populated metropolitan areas with convenient transportation access, constructing multi-functional indoor gymnasiums that include

體育署補助興建國民運動中心，103年起陸續啟用

教育部體育署補助地方政府規劃興建國民運動中心，至目前為止，已有基隆市、新北市三重、淡水、蘆洲、板橋、中和、土城、新竹市新科、臺中市中正、彰化縣彰北、屏東縣屏東市等 11 案完成委外營運招商，展開工程興建階段，預計 103 年起陸續完工啟用，全面提供國人適合各年齡層使用的運動場所，滿足多元運動需求。

經行政院核定之「改善國民運動環境與打造運動島計畫」，包含「國民運動中心興建計畫」及「改善運動設施」等 2 項子計畫。其中，國民運動中心係針對人口較集中的都會區，選擇交通便捷的基地，興建綜合性室內運動館，設施內容以較受民眾喜愛的室內溫水游泳池、體適能中心、韻律教室、羽球場、桌球場及綜合球場等

the six core facilities the public enjoys most—an indoor heated swimming pool, a fitness center, aerobics classrooms, badminton courts, table tennis areas, and multi-purpose courts. In the future, these Public Sports Centers will provide certified sports injury prevention specialists, public fitness instructors, and professional sports facility management personnel, as well as specially designated public welfare access hours for senior citizens and disadvantaged groups to accommodate the needs of all citizens.

Additionally, to alleviate the possibility of an outsourced operator unable to fulfill obligations, thus adversely affecting user satisfaction and service quality, following completion of construction on these Public Sports Center projects, the Sports Administration has specially adopted a two-stage method for managing the subsidy grant. Prior to stadium construction a specialized authority will be commissioned to conduct detailed feasibility assessments of operations that include a comprehensive requirement evaluation, market research (public willingness and capacity to pay), and operational spreadsheets. Ensuring the selection of an outsourced operator follow-up assessment will be conducted prior to the subsidization of construction expenses in order to ensure seamless integration of construction and operation. The Sports Administration anticipates that the establishment of these Public Sports Centers will significantly improve the service quality of indoor sports facilities and prompt the public to develop regular exercise habits, improving the public's health and fitness and propelling the domestic sports industry into a brand new era.

6 項為主；另為提升服務品質及兼顧民眾的運動權益，未來國民運動中心應配有合格的運動傷害防護員、國民體能指導員及運動設施管理專業人才，並設有公益時段提供銀髮族及弱勢團體使用，以符合全體民眾的運動需求。

此外，為避免國民運動中心興建完成後無法順利委外營運，影響整體使用效益及服務品質，體育署特別採兩階段方式辦理經費補助作業，場館興建前必須先委託專業單位進行完整的需求評估、市場調查（民眾付費意願及能力）、營運財務試算等可行性評估作業，並完成委外營運招商後，再予核定補助工程經費，以確保興建與營運能無縫接軌。體育署期盼未來藉由國民運動中心的設立，能大幅提升國內運動設施的服務品質，引導國人養成從事規律運動的習慣，提升國民健康體能狀況，並讓國內運動產業邁入嶄新的一頁。

Olympic Gold Medal Winning Coach Positioned to Promote Weightlifting Training at All Levels

In preparation for the Rio 2016 Olympics and the quest for capturing gold medals, the Chinese Taipei Weightlifting Association, backed by the Sports Administration, recruited Olympic gold medal coach Hanxiung Yang to once again join Taiwan's weightlifting training team. Coach Yang's vast training and competitive experience will be instrumental in assisting Taiwan's weightlifting team make competitive breakthroughs, with the goals of surpassing the 1 silver medal won at the London Olympics and fully realizing the potential of our young weightlifting sports talents.

Coach Yang is already stationed at the National Sports Training Center and has begun guiding the 2014 Asian Games national team and coordinating with the coaching staff to allocate

奧運金牌教練到位 推動舉重浪潮 接軌各級培訓

為了備戰 2016 年里約奧運，挑戰奪金目標，中華民國舉重協會在體育署支持下，再度延攬奧運金牌教練楊漢雄加入舉重培訓隊，期藉由楊教練豐富的訓練與參賽經驗，協助我國舉重培訓隊突破選手競技瓶



specific responsibilities. These efforts are aimed at maintaining weightlifting excellence in international competition, striving even further to elevate the level of competitiveness, and breaking through to finally capture an Olympic gold medal. Aside from inviting an Olympic gold medal coach to assist in training, modern training facilities have been built and a world-class training center established to provide athletes with a full-capacity and comfortable training environment. Sports science support is also being provided by inviting specialists and academics to form training assistance teams designed to bolster the logistical support of athlete training and competitive events. This supplemental support is aimed at elevating athletes' competitiveness and achieving the highest level of performance in international competition.

Since the number of domestic elite athletes is limited, Sports Administration has concurrently initiated the Athletic Wave Program to create a regimented, step-by-step training program and competitive classification system that establishes a comprehensive athlete cultivation and competitive participation system designed to realize the goal of cultivating sports talents.

In recent years Taiwan's weightlifters have achieved frequent success in international competition. The Olympics remains the only major multi-sport event for which a champion title still eludes. By inviting an overseas "gold medalist's coach" to Taiwan to assist in training activities and perfecting the integration of a logistical support team our athletes can achieve breakthrough competitive performances on the path towards capturing gold at the Rio 2016 Olympics.

頸，達成超越倫敦奧運 1 面銀牌的目標，並發掘具潛能之青少年舉重運動人才。

楊教練目前已進駐國訓中心指導我國參加 2014 年亞運培訓隊，並配合教練團分工，專責訓練工作。為繼續維持我國舉重國際競技優勢、提升競技水準並突破奧運零金的目標。除了禮聘奧運金牌教練來臺協助訓練外，並建構現代化的訓練場館，打造世界級訓練中心，以提供選手完善、舒適之訓練環境；另透過運科支援，同時遴聘專家、學者組成訓輔小組，以團隊方式組以堅強且厚實之後勤支援選手培訓及參賽，以增進選手競技實力，爭取最佳國際參賽成績。

由於國內菁英選手數量有限，為此體育署也同步推動「浪潮計畫」，規劃接棒梯隊及賽事分級制度，以建構完善的選手培育及參賽體系，以落實培育運動人才之目的。

我國舉重選手近年來雖於國際賽中頻創佳績，惟於奧林匹克運動賽會總缺臨門一腳，期透過外籍「金牌教練」來臺協助訓練工作及完善後勤支援團隊整合，能突破選手競技瓶頸，邁向 2016 里約奧運奪金之路。

Waves of Gold Medals at the Asian Junior Table Tennis Championships

At the 2013 Asian Junior & Cadet Table Tennis Championships the Junior Boys' doubles partners Wei-chieh Wen and Chen-ting Liao defeated South Korea rivals by a score of 3 to 2 to capture the gold medal. This marked the first time in the nation's table tennis history to have won the gold medal in boys' doubles competition at the Asian Junior Championships. Education Minister Wei-ning Chiang sent in a congratulation letter and encouraged athletes to continue working hard for future success.

This was a year that saw Taiwan's table tennis sport really shine. Earlier this year Chih-yuan Chuang and Chian-an Chen paired to win the gold medal in men's doubles at the World Table Tennis Championships, and not long after that Sheng-sheng Huang and Hung-chieh Chiang partnered to capture the gold medal in men's doubles at the 2013 Universiade. This was the third gold medal won by the nation's men's doubles team at three different major international competitions this year. It was as if Taiwan's table tennis athletes took on the competition one wave after the other

桌球亞青奪金浪潮一波接一波

2013 年亞洲青少年桌球錦標賽，我國男子組雙打搭檔溫洵傑及廖振珽，以 3 比 2 擊敗南韓對手，奪得金牌，同時也是我國桌球史上第一面亞青男雙金牌，教育部蔣偉寧部長也拍發賀電，以鼓勵選手再接再厲。

今年度是我國桌球項目發光發熱的一年，年初於世界桌球錦標賽由莊智淵、陳建安獲得男子雙打金牌，並甫於世界大學運動會由黃聖盛、江宏傑搭檔獲得男子雙打金牌，這面金牌是桌球的第 3 面國際大賽男子雙打金牌，象徵我國桌球運動有如浪潮一般，一波接一波，完成老、中、青的延續。

溫洵傑今年異軍突起，於臺北青少年公開賽 18 歲組以黑馬之姿獲得金牌，另廖

from experienced veterans to up-and-coming youth.

This year Wei-chieh Wen unexpectedly emerged as a rising force on the scene capturing the gold medal in the Junior (under 18) events as a dark horse at the Chinese Taipei Junior & Cadet Open. Chen-ting Liao is one of the extraordinarily talented young athletes with great potential whom the Sports Administration is currently cultivating. Despite clashing with Wei-chieh Wen in the final of the Chinese Taipei Junior & Cadet Open earlier in the year for which Chen-ting Liao had to settle for runner-up, the two teamed up for the first time at this year's Doha-Quatar Asian Junior & Cadet Table Tennis Championship and went on to capture gold. These performances exemplify the initial success reaped from the Sports Administration's recruitment of outstanding international gold medalist's coaches to come guide our nation's athletes and sending our athletes with outstanding potential overseas to train, as well as providing supplemental team-based sports science support to assist athletes and coaches.

振珽是教育部體育署培育之優秀或具潛力選手，曾於臺北青少年公開賽與溫洵傑鬪牆，雖屈居亞軍，而本次於卡達亞青錦標賽合體，就一舉奪金，顯現體育署啟動聘任國際優秀金牌教練來臺指導我國選手，及將優秀潛力選手送到國外訓練，再輔以團隊式運科協助選手、教練，已達成初步的目標。



2013 Sports Doping Control Officer Seminar Convened in Xitou

In efforts to develop Taiwan's doping control officer (DCO) specialists and stay abreast of the most up-to-date international anti-doping codes, the Sports Administration commissioned the Chinese Taipei Olympic Committee to convene a three-day Sports Doping Control Officer Seminar at Nantou County's Sitou Youth Center. There were 41 trainees who participated in the seminar.

The government attaches great importance the issue of prohibited substances in sports and has implemented a variety of anti-doping control measures at major sporting events. These measures are aimed at both ensuring fairness in sports competition and preventing

102 年度運動禁藥管制員講習會於溪頭舉行

為培養我國運動禁藥管制人才，並與最新國際禁藥規範接軌，體育署委託中華奧會於南投縣溪頭青年活動中心舉辦為期 3 天的「運動禁藥管制員講習會」，共有 41 名學員參加。

政府相當重視運動禁藥議題，而透過各項賽事的禁藥管制措施，一方面提升運動競賽的公平性，另一方面避免運動員因使

athletes from inflicting harm on their health. To this end, every year the government commissions the Chinese Taipei Olympic Committee to organize various anti-doping controls and monitoring activities and hold anti-doping counseling seminars prior to each national delegation's participation in international competition.

This year's seminar invited a senior domestic doping control officer (DCO) to provide instruction on anti-doping control practices and protocol. Lecture topics included the competitive sports system, doping control security practices, blood sampling and breath alcohol detection, and sampling methods, while practice procedure exercises and case study presentations were also organized. Through the application of such a wide variety of instructional methods, it is anticipated that trainees shall gain a thorough understanding of the DCO's responsibilities. When they actually begin their work they will be in full compliance with World Anti-Doping Agency (WADA) standards and thus be able to effectively conduct doping control sampling activities.

用禁藥造成身體機能損害。為此政府每年委託中華奧會辦理各項禁藥管制與監控作業，並於我國各代表隊參加國際賽前的說明會中舉行運動禁藥宣導講座。

今年的講習會聘請國內資深運動禁藥管制人員授課，針對運動競賽禁藥管制作業及規劃，講授運動競賽制度、運動禁藥管制保全作業、血液採樣及酒精吹氣檢測、採樣作業程序等課程，另規劃作業程序演練及實際案例分享，期盼藉由不同的授課方式，讓學員能充分了解運動禁藥管制員工作內容，未來於實際執行時，遵循世界禁藥管制組織（WADA）的相關規範，確實做好運動禁藥採樣工作。

Chun-hsien Jan Captured Taiwan's Historic First Medal at Men's Junior World Boxing Championships

At the 2013 AIBA Junior World Boxing Championships Taiwan's men's 52-kg category boxer Jan, Chun-hsien battled it out with the host nation's competitor. Even though in the end he was unable to overcome his local opponent, he still secured the bronze medal. This was an historic first for the nation to win a medal at a men's junior world-class event, prompting the Sports Administration Director-general Jow-fei Ho to personally telephone the medalist to extend congratulations and encouragement for continued success.

Facing the pressures of teammates being eliminated one after the other, carrying a relatively slight stature, and going up against a tough opponent from the host nation, Chun-hsien Jan showed fierce determination aggressively attacking and never giving up. However, he was eventually defeated by the hometown adversary losing the match by the slightest of margins on the scorecard to settle for the bronze medal. Despite the loss there were elements of glory even in defeat as he became the first-ever men's boxer in Taiwan's history to medal at a world-class boxing event, truly an extraordinary achievement. When the news reached home it infused a boost of needed confidence and inspiration in Taiwan's men's boxing sport.

Chun-hsien Jan has only recently risen into prominence, receiving just three years of formal boxing training after being uprooted from his home in Hualien and moving to Hsinchu where he could study and train. Emerging as an underdog to capture a bronze medal, he is yet another example of one of the talented athletes with outstanding potential currently being cultivated and further testimony to the effectiveness of the Sports Administration's training program for athletes with exceptional potential.

冉俊賢勇奪我國史上第一面男子世界青少年拳擊賽獎牌

2013年世界青少年國際拳擊錦標賽，我國男子52公斤級選手冉俊賢，與地主隊選手纏鬥，最後雖不敵地主隊選手，奪得銅牌，卻是我國男子拳擊史上第一面青少年世界級賽事獎牌，體育署何署長卓飛也拍發賀電，以鼓勵選手再接再厲。

冉俊賢選手面臨隊友相繼淘汰、自身身材劣勢、地主國對手等多重壓力下，展現強烈企圖心，於場上積極攻擊，不輕言放棄，最後雖不敵地主隊選手，以些微成績落敗，僅獲得銅牌，雖敗尤榮，而此榮耀更締造我國男子拳擊史上第一面世界級賽事獎牌，實為難得。此消息傳來，更為我國男子拳擊運動注入一股強心劑。

冉俊賢選手異軍突起，進入拳擊訓練僅3年時間，離鄉背井由花蓮到新竹唸書、訓練，同時也是教育部體育署培育之具潛力選手，此次以黑馬之姿奪得銅牌，顯現體育署推動潛力選手訓練之成效。

Local Sports Administrators Seminar—Establishing a Sophisticated and Diversified Physical Education Curriculum Development Assistance Model

The Sports Administration's 2013 2nd Local Sports Administrators Seminar was convened in Kinmen. This seminar's focus was on the vision of the Sports White Paper—"Healthy Citizens, Outstanding Competitiveness, Vibrant Taiwan." It introduced a gamut of sports policies and illustrated Taiwan's school, public and competitive sports development, along with integrating the sports industry and personnel cultivation policy guidelines.

School physical education courses and instruction provide students with a way to gain sports knowledge and skills and establish a foundation of correct exercise habits. One of the focal points of this seminar was on School Physical Education Curriculum Development and Vision, striving to design a sophisticated, diversified, and integrated physical education curriculum that enhances curriculum quality. Scholars and professionals were invited to share actual experiences and engage in exchanges and dialogue with local government sports administrators with the objective of improving the curriculum and quality of instruction and provide references and a blueprint for the promotion of physical education instruction for local governments.

Additionally, to establish curriculum development assistance models that facilitate the design of sophisticated and diversified physical education curriculum, the Sports Administration is presently drafting plans for a School Physical Education Curriculum Development Program. This program is anticipated to establish a physical education curriculum development mechanism to advance the systematic, steady development of the sports curriculum and instructional material.

地方體育行政主管研討會——建立精緻多元的體育課程發展輔導模式

體育署 102 年地方體育行政主管人員第 2 次研討會於金門舉行，這次的研討會以「體育政策白皮書」之願景——「健康國民、卓越競技、活力臺灣」為會議主軸，介紹「體育運動政策」，說明我國學校、全民與競技運動發展，以及結合運動產業及人才培養策略之方針。

學校體育課程與教學是學生習得運動知能，建立正確運動行為習慣的基礎，為建構精緻多元整合體育課程，提升我國體育課程品質，本研討會將「學校體育課程發展與展望」列為中心議題之一，邀請學者專家分享實例經驗，與各地方政府體育業務主管人員進行經驗交流與研討，期能優質化課程與教學品質，提供各縣（市）推動體育教學業務之參考與借鏡。

此外，為建立課程發展輔導典範，建構精緻多元體育課程，體育署正研議規劃學校體育課程發展專案，希望能建立體育課程發展機制，有系統性地常態發展體育課程與教材。

"Pushing Hands" Double Nith Commendation Ceremony Pays Tribute to the Unsung Heroes

In celebration of the Double Nith Sports Day the Ministry of Education, Chinese Taipei Olympic Committee, and the Republic of China Sports Federation jointly organized the Sports Activists Awards and School Sports Outstanding Organization and Individual Awards commendation ceremonies.

In 2009 the Sports Affairs Council began holding the Sports Activists Awards as a means of honoring the enterprises, organizations and individuals whom provide sponsorship and enthusiastic promotion of the nation's sports initiatives. Awards are divided into three categories: Sponsorship Award, Promotion Award, and Special Award, and further subdivided into gold, silver and bronze classes with Sponsorship Amount and Promotion Seniority used as evaluation criteria.

This year a total of 24 enterprises were awarded, including 34 sponsorship and 6 promotion category awards. Four enterprises—Taiwan Power Company, Taiwan Cooperative Commercial Bank

「體育推手」99 隆重表揚，向幕後英雄致敬

為歡慶 99 體育節，教育部、中華奧會及中華體總合作舉辦「體育推手獎」暨「獎勵學校體育績優團體及個人」表揚典禮。

體委會自民國 98 年開始舉辦「體育推手獎」，是為了表揚對我國體育運動提供贊助或熱心推展的企業、團體及個人；獎項分為「贊助類」、「推展類」及「特別類」3 類，並區分為金、銀、銅三等級，以「贊助金額」或「推展年資」做為評審標準。

今年共有 24 家企業獲獎，包括贊助類 34 件及推展類 6 件；台灣電力股份有限公司、合作金庫商業銀行股份有限公司、國泰人壽保險股份有限公司、臺灣土地銀行股份有限公司等 4 家企業同時獲得「贊助

, Cathay Life Insurance Co., and Land Bank of Taiwan, Ltd.—received awards in the three categories of Sponsorship Gold Medal, Long-Term Sponsorship Award, and Promotion Gold Medals, indicating that these enterprises not only contributed large amounts of funding in sports, but they also have been actively involved in ongoing efforts of nurturing a broad spectrum of athletes and teams and fully committed to the development of sports in Taiwan for more than 30 years.

The School Sports Outstanding Organization and Individual Awards has been organized annually since 2003 to award the contributions of schools and individuals in the promotion of school sports and the cultivation of outstanding sports talents. This year a total of 28 organizations and individuals were honored, and among them two professors, Yo-ya Liao and Feng-shueh Liu, received the Lifetime Achievement Award for their phenomenal achievements in dance choreography, performance, education, promotion, and academic research, earning their esteemed reputations through the extraordinary merit of their works.

類金質獎」、「長期贊助獎」、「推展類金質獎」3 獎項，代表這些企業不但在近 1 年投入大量經費在體育運動上、並長期培育個別運動選手或團隊，且長達 30 年以上支持我國體育運動發展。

「獎勵學校體育績優團體及個人」是自 92 年起每年舉辦，獎勵推展學校體育有功或培育卓越運動人才有具體貢獻的學校機關及個人。今年共計有 28 個團體與個人獲得殊榮，其中獲得「終身成就獎」的廖幼芽及劉鳳學 2 位教授，在舞蹈的創作、表演、教學、推廣及學術研究上有極高成就，堪稱實至名歸。



CEO's on Board Supporting Healthy Corporate Swim Challenge on October 12th

The annual Corporate Swim Challenge took place at the University of Taipei Shih Hsin Building swimming pool. This is an exclusively corporate swim exchange platform that has seen the number of corporate participants steadily grow each year since its inception in 2010. Last year 181 businesses and over 2,000 people participated. This year the Sports Administration commissioned the General Chamber of Commerce of the Republic of China (ROCCOC) to host the event. The ROCCOC is utilizing its

企業董座站臺支持 健康企業泳起來 10月12日登場

一年一度健康企業泳起來活動，於臺北市立大學綜合體育館游泳池舉行，這個專屬企業的游泳交流平臺，自 99 年開辦以來，每年參賽企業隊數均有成長，去年更有 181 家企業 2,000 多人參與。體育署今年委託中華民國全國商業總會辦理，藉由商總火車頭力量，鼓動商業、製造、科技、



mobilizing powers to garner enthusiastic response from the six major industries of commerce, manufacturing, technology, finance and banking, government agencies, and sports and leisure. The Sports Administration calls on everyone to realize the importance of a healthy body and leisure activities, such as going to the swimming pool with family and friends on holidays for the fun of it!

Sports Administration Director-general Jow-fei Ho explained that for the domestic sports industry environment to improve there must be cooperation and investment from both the public and private sectors. Exercise and fitness for a happy existence! Exercise can beneficially affect one's mood and rejuvenate the mind; and regular exercise is the only way to maintain physical and mental health.

The races at this year's meet will be divided into group and individual competition and there are also races just for fun. The group competition consists of both men's and women's 4 X 50m Relay divided among the six major industries of commerce, manufacturing, finance and banking, technology, service, and sports and leisure. Individual competition is divided into Open Group and Race Completion Group, while the peripheral events include sports lectures, fun races, and physical fitness tests. The Corporate Swim Challenge will also provide event winners with loads of great prizes.

金融、機關團體及運動休閒等六大產業企業共同響應。體育署呼籲大家重視身體健康與休閒生活，假日帶著家人朋友一同來泳池歡樂較勁！

體育署何卓飛署長表示，國內運動產業環境的改善，需要政府與企業的合作與投入。運動健身、快樂人生！運動可以改善心情，改造大腦，規律運動是身心健康的不二法門。

今年活動賽事分為團體組、個人組與趣味競賽。團體組以 4 人 50 公尺接力組隊，分為商業、製造業、金融、科技、服務及運動休閒類等六大類，並分為男子組及女子組；個人組分為公開組與完泳組兩類，周邊活動包括運動講座、趣味競賽與體適能檢測，大會也將提供賽事優勝者精美豐富獎品。

2013 Tertiary School Sports Administration Seminar Aims at Implementing Policies and Inspiring Innovation

Improving school sports administrative quality and implementing school sports policies is essential for tertiary institutions to pursue thorough development and excellence in sports. With this in mind, the Sports Administration held the 2013 Tertiary School Sports Director Seminar at the National Kaohsiung University of

102 年大專校院體育主管研討會，落實積極策進與創新目標

提昇學校體育行政品質及落實學校體育政策，為大專體育追求深耕與卓越的重要具體策略，體育署於國立高雄應用科技大學舉辦「102 學年度大專校院體育主管業務研討會」，期藉由一年一度的研討會，

Applied Sciences. This is an annual seminar convened to bolster correspondence, coordination of affairs, and sports policy advocacy among tertiary institution administrators, and effectively broaden the vision of tertiary institution sports.

This year's seminar contents included the Sports White Paper and work reports, inviting professionals and scholars to present special topic lectures and reports and to devise focus topics for members to divide up and engage in group discussion. Tertiary institution sports administrators must strive for being proactive, progressive, and innovative. The Sports Administration expects them to thoroughly probe and ascertain the topics presented at this year's seminar, and anticipates that the exchange of tertiary institution sports experiences will inspire and benefit all the school's sports administrators and affairs. All sports administrators are encouraged to fully devote their energies to sports development and work together in the pursuit of excellence.

達到加強大專校院體育行政主管之工作聯繫與業務協調、體育政策宣導，並擴充大專體育視野之目的。

研討會內容包括體育運動政策白皮書暨業務報告，邀請專家學者進行專題演講、專題報告，及設立主題由與會人員共同分組研討。積極、策進及創新，是大專體育主管們應努力的方向，教育部體育署期勉所有與會的大專體育主管，能夠對這次研討會的研討議題予以深入瞭解與探討，並期透過大專體育的經驗交流，對各校體育行政及實務有所裨益和啟迪，同時鼓勵所有體育主管均能致力於體育推展，共同追求卓越。



Sports Terms

Public Sports Center 國民運動中心

Improving Public Sports Environment and Sports Island Establishment Program

改善國民運動環境與打造運動島計畫

Public Sports Center Construction Plan 國民運動中心興建計畫

Improvement of Public Sports Facilities Plan 改善運動設施計畫

Athletic Wave Program 浪潮計畫

Corporate Swim Challenge 企業泳起來



Sports Administration Newsletter

Issue 11 October 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:



Promotion of Sports Corporate Sponsorship Plan Achieves Initial Results

Sports benefits the nation's reputation and the health and welfare of the public. However, the government's budgetary limitations makes it impossible to shoulder such a vast scope of sports disciplines along with their competitive events, basic facilities, and the nurturing of so many athletes. In order to actively encourage the private sector to join in the efforts, the Sports Administration has drafted and is actively advancing the Promotion of Sports Corporate Sponsorship Plan. The Plan has already shown positive initial results with Hon Hai Group and Ruentex Group among the many corporations signing up to participate.

To facilitate full implementation of these measures, the Sports Administration has drafted plans to establish a corporate sponsor sports media platform. One facet involves setting up a dedicated service portal for sports sponsorship that will bolster horizontal cooperation and communication channels between enterprises and athletes. Another involves establishing a review and evaluation mechanism that ensures the openness and transparency of sponsorship funding.

推動企業贊助體育運動方案，獲得階段性成果

運動具有提高國家聲譽及增進國民健康福祉等效益，惟因運動種類繁多，且運動賽事、基礎設施與待培育之選手眾多，實無法在政府有限預算下完善推動。為積極推動民間資金之共同參與，教育部體育署規劃「推動企業贊助體育運動」方案並據以推動，目前已獲階段性成果。包括鴻海集團、潤泰集團等多家企業均已參與本計畫。

為落實本方案的各項措施，體育署規劃建立企業贊助體育運動媒合平臺，一方面設置體育贊助單一服務窗口，加強企業與運動員間的橫向合作及溝通聯繫，另一方面建立審議及評估機制，讓贊助款項運用能公開化及透明化。

未來希望透過本方案，未來每年爭取至

The Sports Administration anticipates this plan will secure support from at least 100 enterprises, sponsorship of 50 athletes and sports organizations, and sponsorship of 10 competitive events. These contributions will enable the nation's sports development to achieve even greater heights.

少 100 家企業參與贊助、50 個運動團隊或選手獲認養、10 項運動賽事接受贊助，讓我國體育發展更臻完善。



Asian Archery Championships Chian-ying Le Takes Aim at First Gold Medal in International Competition

The 18th Asian Archery Championships 2013 was held at the Grand Taipei Arena Stadium from 30th October to 2nd November. The Asian Archery Championships is held every two years and this was the first time Taiwan has held Asia's highest level of competition. The results of the competition are recognized by the World Archery Federation and the points are used to tally world rankings. This is a world-class international competitive event of the highest standards.

Over 300 elite competitors from 20 Asian nations and regions will participate in this event. Top Chinese Taipei archers will compete, including 2013 World Archery Championships Mixed Team Recurve bronze medalists Cheng-wei Kuo and Ya-ting Tan, the accomplished veteran Chih-hao Wang and Taiwan's top-ranked women's compound bow archer I-jou Huang.

Taiwan's archers are among Asia's top three competitors. The Chinese Taipei team lived up to expectations as they continued building upon the momentum of taking the bronze medal at the World Archery Championships in Turkey by successfully monopolizing on their home advantage. In the end, Taiwan's Chian-ying Le, a.k.a. "Goddess of Thunder" defeated her South Korean adversary to capture the gold medal in Women's Recurve and Cheng-wei Kuo and Ya-ting Tan took the bronze medal in Mixed Team Recurve.

亞洲射箭錦標賽，雷千瑩射設下個人首場國際賽金牌

2013 年第 18 屆亞洲射箭錦標賽於 10 月 30 日至 11 月 2 日於臺北田徑場展開。亞洲射箭錦標賽每 2 年舉辦一次，本次賽事是臺灣首次舉辦亞洲最高等級賽事，競賽成績將列入世界射箭總會承認的國際排名積分，是高規格的頂級國際賽事。

本屆賽事將有來自亞洲 20 國、超過 300 名菁英選手前來參賽，我國選手則有 2013 年射箭世界錦標賽混雙銅牌得主郭振維與譚雅婷（反曲弓項目）及老將王志豪及國內女子排名第一的黃逸柔（複合弓項目）等多名好手代表出賽。

我國的射箭運動競技水準擁有亞洲前三強的實力，本次中華隊隊員不負眾望，延續土耳其世界錦標賽奪牌的氣勢，善用地主優勢。最後，我國選手雷母雷千瑩在女子反曲弓項目擊敗韓國選手，拿下個人金牌；郭振維與譚雅婷在反曲弓混雙項目得到銅牌。

2013 Boxing Stars Shine Bright

As a follow-up to Yu-hsuan Chen capturing the 48-kg category bronze medal at the 2011 Women's Youth & Junior World Boxing Championships, once again men's boxer Chun-hsien Jan captured the bronze medal in the 52-kg category at this year's 2013 AIBA Junior World Boxing Championships. Two weeks later, the women's junior 75-kg category boxer, Nien-chin Chen, and the women's youth 51-kg category boxer Yu-ting Lin, both captured gold medals at the 2013 Women's Youth & Junior World Boxing Championships, historic victories that handed the nation its first gold medals in world boxing championship competition.

102 年拳壇星光閃耀

繼 2011 年由詹郁萱選手於世界青年女子暨青少年女子 48 公斤級奪得銅牌後，今年再度由男子選手冉俊賢於 2013 年世界青少年國際拳擊錦標賽奪得青少年組 52 公斤級銅牌。事隔 2 週，青少年女子組 75 公斤級選手陳念琴以及青年女子組 51 公斤級選手林郁婷，雙雙於 2013 年世界青年女子暨青少年女子國際拳擊錦標賽中奪得史上第 1 面世界盃金牌，成績斐然。



Record Best Performance at the 6th Tianjin East Asian Games 2013

The 6th Tianjin East Asian Games 2013 was held from 6th to 15th October 2013 in Tianjin, China. In all there were a total of 24 sports—aquatics (swimming and diving), athletics, badminton, basketball, baseball, bowling, cycling, dancesport, dragon boat, fencing, football, hockey, gymnastics, judo, karate, shooting, squash, table tennis, taekwondo, tennis, soft tennis, volleyball, weightlifting, and wushu. These included 16 Olympics sports and 8 non-Olympics sports and featured 254 competitive events.

At this edition of the East Asian Games in Tianjin, the Chinese Taipei delegation included a total of 350 athletes, competing in 24 events and winning a total of 91 medals—17 gold, 28 silver, and 46 bronze. The gold medal total not only exceeded that of the previous East Asian Games held in Hong Kong, but also set the record for the most gold medals won by the Chinese Taipei delegation at this competitive event. The 91 total medals also exceeds the 89 taken at

參加 2013 年第 6 屆天津東亞運動會，創歷屆最佳成績

2013 年第 6 屆天津東亞運動會於 102 年 10 月 6 日至 10 月 15 日於中國大陸天津舉行，計舉辦水上活動（游泳、跳水）、田徑、羽球、籃球、棒球、保齡球、自由車、運動舞蹈、龍舟、擊劍、足球、曲棍球、體操、柔道、空手道、射擊、壁球、桌球、跆拳道、網球、軟式網球、排球、舉重及武術等 24 種運動（16 種為奧運運動，8 種為非奧運運動）、254 項目競賽。

本屆天津東亞運動會，我國代表團共有 350 位選手參加 24 種競賽，總計獲得 17 金 28 銀 46 銅，共 91 面獎牌。金牌數不僅超越上屆香港東亞運，也創下歷屆參賽

the last edition and among the 9 competing nations Chinese Taipei placed 4th overall. These record-breaking performances are truly extraordinary and praiseworthy achievements.

成績獲金牌數最多紀錄，總獎牌數 91 面亦超越上屆 89 面，於 9 個參賽國家中排名第 4 的佳績，創下歷屆最佳成績實屬難能可貴。



Healthy Corporate Swim Meet, Employees Swim for LOHAS

The annual Healthy Corporate Swim Meet was held 12th October at the University of Taipei Tianmu campus swimming pool. The Huihsing Lifesaving Angels got the festivities off to a lively start with a lifesaving drill demonstration. Nearly 1000 employees representing companies from all major sectors throughout Taiwan came to take part in these healthy swimming events, with extraordinary swimming skills and company spirit on full display. There was also an assortment of peripheral activities for everyone, such as fun contests, a carnival, first aid advocacy, and sports training activities, providing an enjoyable LOHAS weekend for the entire family.

General Chamber of Commerce of the Republic of China (ROCCOC) Chairman Pen-tsoo Chang emphasized that from a business management perspective: "'Healthy employees are an enterprise's greatest asset.' With a healthy mind and body every participant is a winner and having healthy employees directly benefits an enterprise's operations."

Sports Administration Director-general Jow-fei Ho stated: "According to a Sports City rankings survey 30 to 40-year-old office workers striving to work their way up the corporate ladder are the group getting the least exercise. Your body starts giving you warning

健康企業泳起來， 百家企業職工樂活飆泳

一年一度「健康企業泳起來」10月12日在臺北市立大學（天母校區）泳池盛大舉行，由「慧行救生和平小天使」救生演練揭開序幕，來自全臺百間企業近千名職工健康飆泳，展現過人泳技與企業向心力，周邊結合親子趣味競賽、園遊會、急救宣導、運動防護等活動，陪伴職工家庭度過一個健康又樂活的周末時光。

全國商業總會理事長張平沼以企業管理者的角度強調，「健康的員工是企業最大的資產」，擁有健康的身體，每一位參加者都是贏家；擁有健康的員工，對企業的營運也有極大的幫助。

體育署署長何卓飛表示，根據運動城市排行榜的調查，30至40多歲的上班族，為事業衝刺打拼，是最不運動的一群，忽略健康的後果，就是身體出現警訊。健康企業泳起來活動也代表國人身體要勇起

signs when you have neglected your health. The Healthy Corporate Swim Meet is also a symbolic call for all the nation's people to get up and exercise! Employees must have a healthy mind and body to compete for career advancement and an enterprise must have healthy employees to be competitive. This swim meet provides corporate teams with a platform to interact and build friendships, and hopes to encourage more employees to take part in regular exercise."

2013 National Games 14 Events and 25 Record-Breaking Performances

Upon President Ma's announcement for the games to begin, the 2013 National Games officially got underway on 19th October at the Taipei Arena. This event enjoyed enthusiastic support from Taipei City residents and received prompt, complete news coverage from all major media sources. It was made possible by the meticulous planning of National Games Organizing Committee personnel and ground staff, and the seamless coordination and assistance from local city and county governments and various national sports associations. There were 8,777 participants (6,334 athletes and 2,443 staff) representing 22 counties nationwide participating in this 6-day competition and competing for victory in 34 events and a total of 368 medals. By the time the Games had drawn to an end on 24th October, national records had been broken 28 times in 16 events, records were tied 2 times in 2 events, and 109 athletes broke National Games records in 57 events, 5 athletes set new National Games records in 5 events, and in 2 events 3 athletes tied the National Games record. Kaohsiung City captured 61 gold, 53 silver, and 62 bronze medals to win 1st Place; Taipei City secured 58 gold, 55 silver, and 48 bronze medals for 2nd Place; and New Taipei City took 57 gold, 56 silver, and 42 bronze medals for 3rd Place.

The 2015 National Games will be held by the Kaohsiung City Government. Athletes will gather once again to showcase their talents and light up the arena with more brilliant performances.

Sports Makes Traveling More Exciting!

In order to promote the sports industry and encourage inter-industry integration models for the sports service and travel and tourism industries, the Sports Administration's booth for Sports Tourism debuted at the 2013 Taipei International Travel Fair (ITF). The Sports Administration assisted tourism industry operators sell custom designed sports tour packages for domestic consumers to help people realize that "sports makes traveling more exciting!" These "Premium Sports Tours" include "Sun Moon Lake Swimming and Cycling Aguabike GO," "Hualien-Taitung Stream Tracing Cavalry Amphibious Fun," "East Railway Journey—Taitung and Hualien Section," and "Cycling in valley from Hualien-Taitung." The Sports Tourism Theme Hall offered the public an opportunity

來！有好的身體才能拼事業，企業有健康的員工才有競爭力。這個游泳平台提供企業組隊參與，增進彼此友誼，也期待未來有更多職工加入規律運動行列。

102 年全國運動會 14 項 25 人次破全國紀錄

102 年全國運動會於 10 月 19 日於臺北小巨蛋由馬總統宣布大會開始後，正式揭開序幕，在台北市全體市民的熱情付出及大會工作同仁精心策劃、各縣市政府及各全國性單項運動協會的配合與協助、各媒體記者迅速詳實報導下，計有來自全國 22 縣市、8,777 人（含選手 6,334 人及職員 2,443 人）參與為期 6 天的競技，以角逐水上運動等 34 動種類計 368 面獎牌之競賽，至 10 月 24 日閉幕止，共締造了 16 項 28 人次破全國紀錄、2 項 2 人次平全國紀錄、57 項 109 人次破大會紀錄、5 項 5 人次創大會紀錄及 2 項 3 人次平大會紀錄的佳績；績優單位獎以高雄市 61 金 53 銀 62 銅獲第一名，台北市 58 金 55 銀 48 銅次之，新北市則以 57 金 56 銀 42 銅居第三名。

104 年全國運動會將由高雄市政府舉辦，選手們相約 104 年高雄市再一展身手，締造更輝煌更燦爛的成績。

運動讓旅遊更精采！

為推展運動產業，鼓勵運動服務業與觀光旅遊業之異業結合模式，教育部體育署的「運動觀光主題館」已在 2013 年 ITF 台北國際旅展亮相！為了讓民眾體認「運動」可以讓「旅遊更加精采」，教育部體育署輔導旅行業者在該主題館展售經由優質運動遊程評選活動所遴選出適合國內民眾參加的「優質運動遊程」，包括「日月潭泳渡單車雙鐵 GO」、「花東溯溪鐵馬水陸兩棲樂」、「兩鐵東遊記 - 台東、花東篇」



to get great deals on healthy trips and learn about different kinds of sports tours.

The promotion of this policy is geared at promoting premium quality sports consumer products for the public to enjoy. Specialized sports service industry involvement will allow consumers to feel the "movement" produced by the "premium value." Thus, the Sports Administration is counting on "tourism sports encounters" and anticipating inter-industry collaboration will establish diverse specialized sports service models as well as increasing employment opportunities for professional sports personnel.

At the 2013 ITF Sports Tourism Theme Hall the public purchased a variety of tour packages and obtained preferential prices unavailable through other channels because the Sports Administration provides subsidies and coupon discounts. Though the target of these subsidies are travel agencies, the subsidy amounts are based on accounting of sports outlays and sales amounts. Tourism operators are on the one hand required to enhance sports service quality and on the other hand pass on the monetary allowance to the consumers as a stipulation for them to receive higher subsidies. This makes for a win-win-win situation—for the public, travel and tourism industry, and sports service industry.

及「單車花東縱騎」等，讓民眾在運動觀光主題館有機會搶到好康並體驗不一樣的運動旅遊。

推動這項政策是要帶動民眾享受優質的運動消費，因為經由運動專業服務的介入，可以讓消費者感受「運動」所創造出來的「高價值」，因此，教育部體育署選擇讓運動遇見旅遊，希望藉由跨域的結合來建立多元運動專業服務模式，也可增加專業運動人才就業管道。

民眾在 2013 ITF 的「運動觀光主題館」購買各項遊程也可以獲得在其他通路無法享受的優惠價格，因為教育部體育署提供補助及折價券獎品，雖然補助對象是旅行社，不過因為補助金額要依照運動的支出與銷售的數量核算，旅行業者一方面必須將運動服務高質化，另一方面也要把補助金回饋給消費者才能獲得較高的補助，因此，這是民眾、旅行業及運動服務業 3 贏的措施。

National School Folk Sports Competition!

In order to implement the normalization of sports instruction in schools, promote folk sports activities on campus, provide more diversified learning channels, and nurture exercise habits that students will enjoy for their whole lives, on 27th October 2013 the Sports Administration held the 2013 National School Folk Sports Competition. This competition was first held in 2001 and

全國學校民俗體育競賽！

為了落實學校體育教學正常化，推展校園民俗體育活動，提供多元化學習管道，培養學生終身運動之習慣，教育部體育署於 102 年 10 月 27 日舉辦「102 年全國各級學校民俗體育競賽」。比賽從民國 90

is charging ahead into its twelfth year. Backed by assistance from the education bureaus of each local city and county government and the National University of Tainan, it combines the specialized characteristics of each school with competition held in a total of 11 sports—dragon dances, lion dances, shuttlecock kicking, rope jumping, diabolo, wun battle array, wu battle array, bricklaying, meteor balls, mired stick, and Chinese knot gyroscope. This year's event was a grand occasion attracting roughly 5,000 participants from around Taiwan.

Folk sports competitions at schools of all levels are the largest scale folk sporting events in Taiwan, and are a bastion for promoting folk sports development and providing students with the best platform for exchanges. In addition to the national competition, there were also stalls with traditional arts, crafts, and foods and landscape sketching and photography contests, blending folk sports, culture, and arts together and putting the diversity of sports events on full display.

年開始舉行，至今邁入第 12 年，今年在各縣市政府教育單位及國立臺南大學協助下，結合各特色學校舉辦舞龍、舞獅、踢毬、跳繩、扯鈴、文陣、武陣、砌磚、流星球、撥拉棒、陀螺等 11 項運動項目，吸引全臺約 5 千人參與此盛會。

全國各級學校民俗體育競賽為臺灣最大型的民俗體育賽事，也是厚植我國民俗體育發展的搖籃，藉此提供國內學生最好的運動交流的平台；除全國賽之外，更有民俗攤位擺設及寫生和攝影等藝文競賽，將民俗體育與藝術文化融合於一爐，充分展現體育活動多元化之內涵。



Get Wise and Exercise--Exercise Makes You Smart!

To help teachers, students and the general population clearly understand the concept of "sports and exercise enhances learning capacity and attention span," the Sports Administration specifically produced the *Supplement Your Brain—Intelligence and Learning Through Sports and Exercise* video expose, which will be broadcasted through TV channels and also on electronic bulletin board broadcasts in schools at all levels. We anticipate that it will deeply engrain and reinforce the concept of "sports and exercise enhances learning capacity" and result in greater impetus for the balanced development of physical education curricula on campus. This physical education curricula will provide an effective means of

運動智上一聰明學習靠運動

教育部體育署為了讓師生及一般大眾，都能清楚瞭解「運動有助提升學習力與專注力」的觀念，特別製作「聰明學習靠運動-補腦丸篇」影片，並於即日起在電視臺播出，同時也於各級學校電子布告欄播放。期望藉此讓「運動可以增進學習力」的觀念深植校園，並落實校園體育課均衡發展，以培養出德智體群美五育均衡的學生。



cultivating well-rounded students balanced in the Confucian five aspects of ethics: moral, intellectual, physical, social and aesthetic.

The Sports Administration actively promotes physical education in schools to provide students with well-balanced development. The strategies listed below are aimed at increasing the amount students exercise to more than 30 minutes per day and over 210 minutes of exercise per week:

1. Set aside time in the mornings, between classes, and after school for physical activities in order to cultivate regular exercise habits;
2. Encourage flexible scheduling of physical education classes in schools;
3. Encourage schools to regularly organize sports activities and integrate large-scale competitive events and activities to expand opportunities for students to participate in community and inter-school exchanges;
4. Increase the sports club participation rate and develop the "one person, one sport and one school, one specialty" principle. Schools should open up a full range of sports clubs, providing students with a supportive environment that will result in increasing the rate of participation in sports clubs. This will facilitate the development of each individual's unique skills in a specific sport, and by doing so, propel the development of all types of sports and operation modes.

教育部體育署推動學校體育，為讓學生均衡發展，透過下列策略增加學生運動量，以達成每天運動 30 分鐘以上、每週運動 210 分鐘以上之目標：

1. 利用晨間、課間或課後身體活動，養成規律運動習慣。
2. 鼓勵學校運用彈性節數上體育課。
3. 舉辦經常性體育活動，鼓勵學校持續性、經常性辦理體育活動，並與大型賽會或活動結合，擴展學生參與社區及校際交流機會。
4. 增加運動社團參與率，發展「一人一運動、一校一特色」，學校廣開運動社團，提供學生支持性的環境，增加學生參與運動社團比率，發展每人一項運動技能，從中發展各項特色運動種類或經營方式。

Sports Terms

Sports Corporate Sponsorship Plan 企業贊助體育運動方案

Healthy Corporate Swim Meet 健康企業泳起來

National School Folk Sports Competition 全國各級學校民俗體育競賽



Sports Administration Newsletter

Issue 12 November 2013

Publisher : Ho Jow-Fei 何卓飛

Tel : (886) 2-87711480 Fax : (886) 2-87731435

E-mail : 0214@mail.sa.gov.tw Website : <http://www.sa.gov.tw/>

In this issue:



Sports Administration Director-general Ho, Education Minister Chiang with Chinese Taipei Baseball team head coach Ming-tsu Lu. (right to left)
(左起) 中華隊總教練呂明賜、教育部蔣部長與體育署何署長。

2013 Taiwan Japan Baseball Challenges—Return of Glory

In preparation for the 2014 Asian Games in Incheon the Chinese Taipei Baseball Association invited the Japanese Samurai to play a three-game series in Taiwan against the Chinese Taipei Baseball Team.

The national team put forth a superb performance at the World Baseball Classic, and the nation's efforts to strengthen competitiveness have attracted the attention of Japanese baseball circles. This match-up with the Chinese Taipei Baseball Team advances Taiwan-Japan baseball exchanges, helps both sides cultivate young baseball talent, and offers valuable international competitive experience.

The Chinese Taipei Baseball Association has been actively coordinating with Japan's Yomiuri Giants since June of this year, and the Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan and the Association of East Asian Relations have also provided substantial assistance to make this Taiwan-Japan series in Taiwan a reality. Considering that the national teams of Taiwan

經典棒球 - 榮耀再現

中華民國棒球協會為備戰 2014 仁川亞運會，邀請日本武士隊來臺與中華成棒代表隊進行 3 場對抗賽。

我國成棒代表隊在經典賽優異的表現，棒球競技實力獲得日本棒球界高度重視，並與我國成棒代表隊舉行對抗賽，不僅促進臺日棒球交流，亦創造雙方培育棒球新秀與磨練國際賽經驗的平臺。

這次臺日 2 國的經典棒球對抗賽，由中華民國棒球協會與日本讀賣巨人隊自 6 月起即積極協調，我駐日代表處及亞東關係協會亦給予很大的協助，最終促使這次比賽可以順利在臺舉行。鑒於臺日兩國目前都是國際棒總所公布世界排名前 4 名的國家，2 隊對抗賽自成員組成到先發人員，

and Japan are both currently rated among the top 4 nations in the world by the WBSC Baseball World Rankings and that both teams consist of their starting lineups, the matchup fueled a lot of buzz and anticipation and made baseball a sports headline.

都令人期待，再次創造棒球成為國內運動焦點話題。

Guoguang Sports Medal and Scholarship Revisions Mulling Inclusion of Professional Competition and Baseball Classic

Following numerous panel discussions among specialists and scholars and public hearing processes, the Ministry of Education has released a preliminary announcement of the Guoguang Sports Medal and Scholarships revision content. In addition to increasing the Guoguang First Level First Class (1st place at Olympics) Scholarship amounts, it has also included international professional competition and the World Baseball Classic as Guoguang Sports Medal and Scholarship events. This revision is in line with international competitive sports development trends and substantially upgrades incentives for the nation's athletes.

This revision process went through 14 specialist and scholar panel discussions and 2 public hearings. Factoring in current international sports competition and sports policy objectives, the Guoguang First Level First Class Scholarship increased from NT\$12 million to NT\$20 million, a sum that conveys the emphasis on Olympic gold medal athletes and further encourages athletes to make capturing the Olympic gold their career aspiration.

Due to the recent spectacular performances by Taiwanese professional athletes, the Sports Administration has for the first time included international professional competition for Olympic Sports eligible to receive Guoguang Medal and Scholarship. In the future professional athletes with exceptional performances in professional competition will be eligible to receive the Guoguang Medal and Scholarship to honor their achievements and contributions to the nation.

In light of the unique natures and levels of exposure among the various professional sports, the Sports Administration will continue to assemble domestic and overseas specialists and scholars to hold discussions and deliberations on incentive methods and content for professional competition. During the preliminary phases, suggestions will be gathered from the various disciplines to realign the Guoguang Medal and Scholarship mechanism in tune with the pulse of the nation's competitive sports development.

國光體育獎章修法，研議納入職業賽事及棒球經典賽

經過多次專家學者會議及公聽程序，教育部預告國光體育獎章及獎助學金修法內容，除提高國光一等一級（奧運會第1名）獎金數額，同時將國際職業賽事及世界棒球經典賽納入國光獎章敘獎賽事，以配合國際競技運動發展趨勢，實質提升國家對於運動選手的獎勵。

此外，鑒於我國職業運動選手近來的出色表現，體育署也首次將奧運競賽種類之國際職業賽事納入國光獎章獎勵對象，未來在各項職業賽事中表現優異，為國爭光的職業選手，也能依規定表揚其運動成就，彰顯其對國家的貢獻。

針對各種職業運動種類之間性質及國際曝光程度的差異，體育署將持續針對職業賽事的敘獎方式及內容，邀集國內外專家學者進行討論及研議，預告期間亦將蒐整各界建言，以促使國光獎勵辦法將更加切合我國競技運動的發展方向。

這次的修法程序經14次專家學者會議及2次公聽會，衡酌當前國際體育運動賽事及體育政策目標，將國光一等一級獎助金額度由原本的新臺幣1,200萬元提高為2,000萬元，表達對奧運金牌選手的重視，同時希望能鼓勵我國運動選手以奧運奪金為生涯目標。

Taiwan-Hungary Sport Forum, Sports Exchanges Charges Ahead

The Sports Administration and the Hungarian Trade Office joined together to promote the 2013 Taiwan-Hungary Sport Forum. Following an exchange visit in May from Berki Krisztian, Hungary's London Olympics pommel horse gold medalist; in July,

臺灣匈牙利運動論壇，兩國運動交流向前邁進

「2013年臺灣匈牙利運動論壇」為體育署與匈牙利貿易辦事處合作推動「臺匈運動交流計畫」，繼5月邀請倫敦奧運鞍馬



金牌得主匈牙利籍的貝爾基（BERK Krisztian）選手訪臺交流後，7月成功聘請雪梨奧運輕艇金牌得主諾瓦克（NOVAK Ferenc）參與我國輕艇選手培訓工作，在雙方持續努力合作下，11月擴大舉辦「2013年臺灣匈牙利運動論壇」活動。

體育署指出，此次邀請到包含匈牙利國家體育事務官員、該國奧會高層代表及體育運動學者等來臺訪問，除

Novak Ferenc, the Sydney Olympics canoe gold medalist, was successfully recruited to participate in training our nation's athletes. And through ongoing efforts and mutual cooperation, in November initiatives expanded into the 2013 Taiwan-Hungary Sport Forum.

Hungary perennially performs well at the Olympic Games, averaging 8 gold medals in her recent participation of the games. The Sports Administration believes that the sports development policies and practices of Hungary offers a lot to learn from. The forum topics include: How to create gold medalists; selection, cultivation and training of athletes; Hungarian national sports policies; operation and management of sports organizations; and sports communication.

Hungarian national sports affairs officials, senior representatives of the Hungarian Olympic Committee, and sports academics came to participate in this Forum. In addition to the perpetuation of this year's Taiwan-Hungarian Sport Exchange Plan, the Sports Administration expects this Forum to further expand sports exchanges between the two nations. By introducing a broad scope of resources to bolster the nation's sports development foundations and competitiveness, Taiwan will be able to achieve its international competition medal goals in the future.

了延續今年以來的「臺匈運動交流計畫」政策外，體育署更期盼能藉由這次的論壇，深化兩國間的體育運動交流，引入各方資源，協助紮根我國的基層體育運動發展及競技運動實力，達成未來參與國際賽事奪牌目標。

體育署表示，匈牙利在奧運會一直有相當不錯的成績表現，平均獲得8面金牌，該國的體育運動發展政策及各項作法，相信有許多值得我國借鏡的地方。本次論壇主題包括：如何打造金牌選手：選手的發掘選材及培育訓練、匈牙利國家體育政策、體育運動組織經營與管理、運動傳播等專題。

Sports Administration Actively Promotes Sports Industry Creating a "Pushing Hands Flourishing Economy"

The Sports Administration sports services industry held a 2013 Achievements Conference inviting the sports service providers and students whom received support and assistance to share their experiences. The Sports Administration actively promotes a wide variety of sports services and assistance measures such as helping operators attain operational working capital, crossindustry collaboration, allowances for students to attend sports competitions and activities, cooperation between operators and schools, elevating the capacity of sports industry research and development, and cultivating sports industry talent. Up to now, implementation

體育署積極推動運動產業為「打造幸福經濟的推手」

體育署運動服務業102年成果發表會，邀請受輔導及協助的運動服務業者及學生等分享心得。體育署積極推動協助業者取得營運週轉資金、跨產業異業合作、補助學生揪團觀賞或參與運動比賽或活動、鼓勵業者與學校合作，提升研發量能及培育運動產業人才等各項運動服務業之輔導措施。推行至今，已核定運動服務業者貸款

of these measures has resulted in the approval of loan guarantees worth over NT\$270 million to sports service providers and the total amount of subsidies has reached NT\$30 million, with more than 130 sports service providers, 120 schools at all levels, and 8,200 members of the general public benefiting.

Students from Sanmin Elementary School in Fusing Township, Taoyuan have routinely attended professional baseball games through the support of Sports Administration allowances. This has given children the opportunity to attend professional baseball games together and experience the thrill of watching professional sports live for the first time. Moreover, among the operators that have received Sports Administration loan credit guarantee assistance, Mr. Ming-yan Song, the proprietor of a kung fu supplies and equipment business, shared his company's success in obtaining bank loans thanks to the Sports Administration loan credit guarantee. This capital influx allowed his small enterprise to successfully corporatize operations and expand the scale of operations from one to three store locations.

The Sports Administration has set up an office dedicated to sports services promoting a full spectrum of assistance measures that assists sport service providers strengthen operations and their capacity to provide superior quality products and services. This support allows more of the public who enjoy sports and exercise to actively develop regular exercise habits, further enhancing the overall output of the sports service industry and promoting a thriving sports industry. These committed efforts will allow the sports industry to truly become a "pushing hands flourishing economy."



Students and a teacher from Sanmin Elementary School in Fusing Township, Taoyuan County and Sports Administration Director-general Ho (center).
桃園縣復興鄉三民國小師生與何署長合影。

保證 2 億 7 千萬以上，各項補助金額達 3,000 萬元，總計超過 130 家運動服務業者、120 所各級學校及 8,200 位民眾因此受惠。

桃園復興鄉三民國小的學童們透過體育署補助觀賞職棒例行賽事，讓該校學生有機會一起揪團看職棒比賽，體驗人生首場職棒賽事。另外，曾經獲體育署貸款信用保證協助業者，精武格鬥負責人宋明諺先生，在會中分享因為有體育署貸款信用保證，成功取得銀行貸款，順利將企業社轉為公司化經營，更成功從單店拓展到 3 家店的規模。

體育署設置運動服務業專責辦公室，推動各項協助輔導措施，協助運動服務業者強化體質、提供更優質的產品與服務，讓更多民眾熱愛運動，養成隨時運動的好習慣，進一步提升運動服務業整體產值，蓬勃運動產業，要讓運動產業成為真正的「打造幸福經濟的推手」。

Two-time Olympic 110m Hurdles Gold Medalist Visits Taiwan to Train Chinese Taipei Athletes

Two time track & field 110m hurdles gold medalist at consecutive Olympics in 1984 and 1989, Roger Kingdom, and coaches from the University of Georgia (U.S.) track & field team, visit Taiwan upon invitation from the Sports Administration. Mr. Kingdom participated in the 2013 Outstanding Coaching Symposium co-organized by the Chinese Taipei Track & Field Association and the Department of Sports, Kaohsiung City, providing training

兩屆奧運 110 公尺跨欄金牌來臺協助我國選手訓練

1984、1989 年連續兩屆奧運田徑男子 110 公尺跨欄項目金牌選手 Roger Kingdom 等教練團，應教育部體育署邀請訪臺，參加中華民國田徑協會及高雄市體育處共同合辦之「102 年優秀教練研習會」，希能增進我國田徑專項（短距離及

assistance in track & field disciplines (sprint and hurdles). Through the process of sharing his expertise and experience, our nation's coaches can strengthen their capacities, while athletes can sharpen their techniques and broaden international perspectives.

The Chinese Taipei Track & Field Association and the Sports Administration previously sent three of the nation's outstanding track & field athletes—Chieh Chen, Ming-huang Chang, and Chia-ying Lin—to take part in off-site training at the University of Georgia in the United States. To further bolster the level of coaching knowledge domestically, Roger Kingdom and other coaches were invited to conduct a four-day symposium. Roger talked about his formative years at school participating in a variety of sports, i.e., American football, high jump, and discus, and explained how he originally earned an academic scholarship to play American football in university before really excelling in collegiate and international track & field competition. This was the start of his career in athletics. He eagerly encouraged athletes to get involved in sports and utilize the environments these opportunities offer. There were roughly 70 participants in attendance, including the coaches and athletes training for the 2014 Incheon Asian Games, Sports Administration assisted professional full-time coaches and coaches with B-class certification.

The Sports Administration anticipates that this visit by Roger Kingdom and the Olympic-level track & field coaching staff from the University of Georgia will open up more training exchange channels for the nation's athletes and introduce a variety of resources to help the nation reach its medal goals for the 2016 Olympics and the 2017 Universiade.

Roger Kingdom gives technical advice to Taiwanese hurdles runner.
Roger Kingdom 給臺灣跨欄選手技術指導。



欄架項目) 技術水準, 引進新知及強化教練、選手國際觀及拓展視野。

中華民國田徑協會與教育部體育署今年已選送優秀選手陳傑、張銘煌及林家瑩等3人赴美國喬治亞大學進行移地訓練。為進一步提升國內基層教練知能, 更邀請 Roger 等人來臺進行4天的研習會。Roger 以自身為例, 在學齡時期已接觸美式足球、跳高及鐵餅多樣運動, 大學時期先贏得橄欖球校隊獎學金, 從此開啟運動生涯契機, 並鼓勵在場學員應積極參與運動環境及機會, 參加學員包括2014年仁川亞運培訓隊教練及選手、教育部體育署輔導田徑專任運動教練及具有B級教練證之教練等約70人。

體育署期盼藉由這次美國喬治亞大學奧林匹克田徑教練團來訪, 可為我國選手開啟更多訓練交流的管道, 引入各方資源, 協助達成我國2016年奧運會及2017年世界大學運動會的奪牌目標。

Sports Administration Creates Safe and Optimal Bicycle Path

Working to create a safe and optimal bicycle path environment, the Sports Administration is currently collaborating with cities and counties (from Yilan County to Miaoli County) in northern Taiwan. The focus for completed round-island route networks is on reinforcing safety and enhancing tourist routes; and for those cities and counties whose round-island routes have yet to be completed assistance will be strengthened with simple and practical design concepts, safe and flat pathways, and simple and clear navigation services at the forefront. Ongoing efforts will continue for the

體育署為民眾打造優質安全自行車道環境

體育署打造優質安全的自行車道環境, 目前與北臺區域平臺內各縣市(宜蘭縣至苗栗縣)合作, 已完成環島路網之路線, 加強旅遊導覽及風險改善, 並加強輔導尚未完成環島路線串連之縣市政府, 以單純平實的設計理念、安全平緩的路段及簡單清楚的導覽服務等原則, 持續努力建置全臺環島路網, 期待給愛好自行車運動民眾一個優質的自行車騎乘環境。



Opening of bicycle path in Miaoli county. Bicycle path network is now linked from New Taipei City to Miaoli County.
苗栗縣自行車道開幕，新北市至苗栗縣自行車道串連完成。

construction of the Taiwan round-island bike path network, striving to provide cycling enthusiasts with an optimal bicycle riding environment.

"Connectivity" and "optimization" remain the Sports Administration's emphasis for providing ongoing assistance to local governments, the Ministry of Interior, Ministry of Transportation and Communications, and Environmental Protection Administration. These interagency resources will be allocated to promote the effective integration of tourism, industry, employment, and peripheral land development. From 2013 to 2016, a total of 470 km of new bicycle path construction is due for completion, which will integrate the sports and tourism industries and effectively cultivate the development of cross-border areas.

From 2002 to 2011, the National Council on Sports and Physical Education and the Sports Affairs Council authorities (previous designations for the current Sports Administration, Ministry of Education) completed construction of over 2,000 km of bicycle path including the connection of the New Taipei City to Miaoli County round-island route. To provide an optimal and safe cycling environment, the Taipei area has already inspected the bicycle tour environment extending from New Taipei City to Miaoli County, a 615 km bicycle pathway, striving to provide the population with an optimal bicycling environment. The Sports Administration anticipates that the improvements to the bicycle path network will spur the development of peripheral tourism and recreation industries, enabling Taiwan to continue on its path destined to become an internationally renowned cycling island.

體育署以「串連」及「優質化」為重點目標，持續輔助各地方政府、內政部、交通部、環保署等跨部會資源，整合觀光、產業、就業、周邊土地開發等效益，自 102 年起至 105 年期間預計興建 470 公里之自行車道，使自行車道結合運動及觀光產業發揮整體跨域空間建設的成效。

前體委會自 91 年至 100 年間已完成建置超過 2,000 公里之自行車道，其中新北市至苗栗縣間已完成自行車道環島路線之串連。為提供自行車騎士更優質化且安全之騎乘環境，北臺區域平臺已將新北市至苗栗縣間長達 615 公里之自行車道進行自行車旅遊環境之體檢，期提供國人更優質騎車環境。體育署表示希望藉由自行車道路網系統的完善，帶動周邊的觀光與休閒產業的發展，使臺灣持續成為聞名國際的自行車島。



High school baseball teams gathered at the launch of Black Panther Tournament.
全國各高中棒球隊齊聚黑豹旗大賽啟動儀式。

Black Panther Pennant National High School Baseball Tournament Battle for Glory Officially Gets Underway

The first edition of the Black Panther Pennant National High School Baseball Tournament officially commenced with the opening game held at the Taipei Municipal Tianmu Baseball Stadium on 1st December. On 2nd December the one and a half months of competition continued with games held synchronously in both Taipei and the Taichung Baseball Stadium. The Black Panther Pennant is a nationwide high school baseball tournament, and this year 51 high schools from counties across the nation have registered to participate. The tournament adopts the Japanese Koshien single-elimination format, allows aluminum bats, and student Baseball Clubs can also register to participate. These measures have been implemented to encourage more high schools to join in and support baseball, reviving the glory of over 100 teams competing for the Gold Dragon Pennant!

Participating teams gathered at the Taipei Municipal Jiankuo High School's, formerly known as Taipei First High School, Dream of the Red Chamber Hall to participate in an opening press conference. Dai-kang Yang, a star Taiwanese baseball player currently playing in Japan's Nippon Professional Baseball (NPB) league, and the famous Taiwanese directors Te-sheng Wei and Chih-hsiang Ma were in attendance to add a celebrity touch in promoting this occasion. Moreover, in order to generate greater interest in developing high school baseball, Videoland Television Network will telecast every Black Panther Pennant game. Live telecasts are expected to exceed 40 games, setting a new record for the most games for a high school tournament broadcast since the

黑豹旗全國高中棒球大賽，最高榮耀正式開戰

第一屆「黑豹旗全國高中棒球大賽」12月1日將於臺北市天母棒球場點燃戰火舉行開幕賽，12月2日起也將同步在臺中棒球場兩地開打，舉行為期一個半月的賽事。黑豹旗全國高中棒球大賽，由全國各縣市51所高中學校報名參加，本賽事採與日本甲子園相同的單淘汰賽制，並開放鋁棒及棒球社團參與，希望透過這樣的方式，讓更多高中學校可以投入及關注棒球運動，另期望能恢復以往金龍旗參賽隊伍破百的榮景！

開賽記者會於臺北市建國中學夢紅樓舉辦，前身為「臺北一中」的建國中學本次也派隊參加，並邀請旅日名將陽岱鋼及我國知名導演魏德聖與馬志翔蒞臨推廣本賽事。此外，為了讓更多人關心高中棒球的發展，緯來電視網也將針對黑豹旗每一場賽事進行轉播，現場轉播場次預計將超過40場以上，創下金龍旗後，高中棒球賽事的轉播場次記錄。而除了賽事轉播外，也將深入報導部分學校平常的訓練及生活狀況，讓國人知道高中棒球選手的日常生活點滴。

Gold Dragon Pennant. In addition to broadcasting games, closeup features on specific schools' daily training regimens and players' lifestyle will give the public an insightful look at the everyday lives of high school baseball players.



High school baseball teams gathered at the launch of Black Panther Tournament.
全國各高中棒球隊齊聚黑豹旗大賽啟動儀式。

Student Baseball League Coaching Continuing Education Workshop Setting Up a Coaching Registration System to Elevate Knowledge and Capability

The Sports Administration has set up an effective coaching registration system that enhances the moral character, instructional skills and specialized knowledge of elementary and middle school baseball league coaches. The Student Baseball League Coaching Continuing Education Workshop has been held annually since 2000, and provides a minimum of 18 hours of coursework involving moral character, legal aspects, the basics of sports training, and baseball knowledge courses designed to elevate the quality of baseball competitiveness.

To advocate the concepts of "sports principles and a lifetime of upstanding moral character," the Student Baseball League rules of competition clearly stipulate that coaches who register students for competition must participate in the Student Baseball League Coaching Continuing Education Workshop at least one time and receive a baseball league competitive coaching license. If a coach fails to obtain a license within 4 years time, starting in 2014 onwards those without licenses shall be denied access to register and participate in Student Baseball League competition. This will be the tenth time the enhanced training of baseball coaches has been held

「學生棒球聯賽教練增能教育研習」 建立教練登錄制度，提升知能

教育部體育署為有效建立教練登錄制度，加強中小學棒球運動聯賽球隊之教練品德教育、提升教學品質暨專業知能，自99年起每年辦理學生棒球聯賽教練增能教育研習，提供至少18小時有關品德、法治與運動傷害防護等基礎及專業課程，提升優質棒球競爭實力。

為倡導「運動有原則，終身有品德」理念，於學生棒球運動聯賽競賽規程明訂，報名學生各項聯賽之教練，需參加學生棒球運動聯賽教練增能教育研習至少1次以上，並取得學生棒球聯賽指導證，四年期間未取得學生棒球聯賽指導證者，自103年起，不得辦理登錄註冊及參加學生棒球運動聯賽。從99年至102年調訓棒球教練已辦理10梯次，調訓740人次，教育部體育署期待與各界共築一個重視品德、

from 2000 to 2013 with a total of 740 coaches participating. The Sports Administration anticipates this wellrounded training that involves an understanding of a diversity of disciplines can help shape a sports environment with an emphasis on moral character and health. The 2013 Student Baseball League Coaching Continuing Education Workshop was held in four regional locations containing workshops of four levels with a total of 400 participants.

健康向上的運動環境。102 年學生棒球聯賽教練增能教育研習，於北、中、南、東 4 區辦理 4 梯次研習，總共 400 人參加。



Songshan High School Basketball Team receives victory garland from enthusiastic fans.
松山高中籃球隊獲勝後接受來自粉絲的祝賀！

2013 HBL Preliminaries Televised Showcasing Players' Performances Nationwide

The High School Basketball League (HBL) group preliminaries schedule began in November. The Sports Administration and the Senior High School Sport Federation announced this year's theme "HBL Hero Strikes." The meaning represents the efforts of each player working hard and giving it their all; basically, if you are on the court you are a hero, and it also pumps up the energy level for the exciting competition.

This year, as in the past, HBL is divided into four groups: Class A Men and Women and Class B Men and Women, with a total of 346 teams and 6,596 participants. Among them there are 26 Class A Men's teams and 12 Class A Women's teams and 217 Class B Men's teams and 91 Class B Women's teams. All groups increased in number compared to last year and that means the HBL competition will be amped up at an even higher intensity level than before. Matchups in the Class A Men's competition are highly anticipated

102 學年度 HBL 高中籃球聯賽預賽轉播球員表現全國看得見

HBL 高中籃球聯賽 11 月起展開各組預賽賽程，教育部體育署與高中體總宣布今年的主題是「HBL HERO 進擊的英雄」，代表每一位在 HBL 賽場上奮力打拼的球員，只要上場，都是英雄，也為這項賽事注入源源不絕的能量。

今年的 HBL 與往常相同，分為甲級男、女子組及乙級男、女子組等 4 組，今年共 346 隊 6,596 人參賽，其中男子甲級 26 隊、女子甲級 12 隊、男子乙級 217 隊、女子乙級 91 隊，皆較去年及前年成長，這也代表著 HBL 賽事競爭將更為激烈。其中備受矚目的男子甲級賽事，因為賽制更改的關

due to the reformatted competitive bracketing having only the top 8 teams from last year automatically qualify and leaving the other 18 teams open for a fierce battle to secure the remaining 8 qualifying spots. The rest of the competition is bound to get even hotter.

This year marks the first time HBL preliminary rounds have been televised. In addition to its continued support of student sporting events, the Sports Administration hopes that competitive events in other sports' leagues can have as much success as HBL, sparking a lively sports atmosphere on campus and encouraging all students to stay healthy and maintain regular exercise habits.

2013 Elite Awards Life time Achievement Award and Excellence Awards Finalists Released!

The Sports Administration announced that the 2013 Elite Awards Lifetime Achievement Award winner goes out to the late Chinese Professional Baseball League (CPBL) EDA Rhinos Head Coach Sheng-ming Hsu. Head Coach Hsu passed away earlier this year in August. His life highlights an exciting and legendary chapter in Taiwan baseball history. In his playing years, as a member of the Tainan Giants little league team, he represented Chinese Taipei in victorious international competition relying on talent, hard work, acumen and tenacity. This was the first time the Taiwanese public had the opportunity to enjoy the thrilling drama of history being made on television before their eyes as the team won the world championship. His Chinese Taipei national teams later went on to successively become the first double crown and then triple crown champions, and he also broke the world Big League Baseball (a division of Little League Baseball) record for strikeouts. During his coaching career, he set the CPBL record of 715 victories, and served as the Head Coach of the Chinese Taipei Baseball Team, successfully leading the team into international competition, winning valiantly and gaining glory for the nation. In addition to these achievements, Coach Hsu was dedicated to promoting local sports development, such as his involvement in the Mei Nong little league baseball Ten-Year Plan, essentially devoting his entire life to nurturing and developing baseball in Taiwan. It is the culmination of these contributions that the Sports Association overwhelmingly recognizes as deserving of being awarded the Elite Awards highest honor—the Lifetime Achievement Award.

In 2013, the nation performed marvelously in major sporting events and even though all of the nominees from the various disciplines are worthy of receiving this award, as is the case with any award, unfortunately, it is impossible to accommodate everyone. On 18th December the Sports Administration will award the recipients of each category and cordially invites all of this year's elite athletes and their families and friends to come applaud these extraordinary performances.

A list of the nominees for the 6 Elite Award categories is presented in the table below:

係，只有去年前 8 強的球隊不用打資格賽，加上報名球隊的增加，使得資格賽形成 18 搶 8 的激烈局面，可以預見接下來的賽事更是精彩。

本年將是首次 HBL 從預賽就開始有電視轉播，教育部體育署除持續支持學生賽事外，也希望其他的聯賽都可以像 HBL 如此成功，進而帶動校園運動風氣，讓所有的學生都有健康的身體和規律的運動習慣。

102 年精英獎終身成就獎及傑出獎（入圍者）名單出爐！

教育部體育署公布 102 年精英獎「終身成就獎」獲獎名單；由前中華職棒義大犀牛隊總教練徐生明獲得。徐總教練於今年 8 月辭世，一生堪為臺灣棒球史精彩傳奇的一章，球員時代，憑著天份、努力與膽識，參與了中華巨人少棒隊，首次讓臺灣民眾於電視機前欣賞贏得世界冠軍的感動歷程，隨後獲得首次二冠王、三冠王等經驗，並打破世界青棒賽三振紀錄；教練時期，更創下職棒 715 勝歷史紀錄，並擔任國家隊總教練，率軍征戰國際體壇，為國爭光；除此以外，徐生明教練還致力於地方體育推展，推動美濃少棒十年計畫，其一生所學奉獻於臺灣棒球的培育與扎根，因此教育部體育署頒予其精英獎最高榮譽之「終身成就獎」，堪稱實至名歸。

體育署表示，102 年我國在各大運動賽事都有傑出的表現，各界推薦踴躍，所有獲推薦者也皆是一時之選，但任何獎勵總無法符合所有人的期待，體育署於 12 月 18 日選出各獎項得主並進行頒獎，邀請今年的運動精英及其親友一起為他們的優異表現喝采。

體育署公布今年精英獎等 6 獎項的入圍名單如下表：

Category	Excellence Awards (Elite Award finalists)
Best Male Athlete	Chih-chieh Lin(basketball),Chih-yuan Chuang(table tennis), Chian-an Chen (table tennis), Dai-kang Yang(baseball), Chen-yang Wei(taekwondo)
Best Female Athlete	Hsing-chun Kuo(weightlifting), Su-wei Hsieh (tennis)
Best Coach	Jing-neng Lin (weightlifting), Fei-hu Wu (volleyball), Jin-zhe Hsu (basketball), Hseng Kuo(tug of war), Chang-heng Hsieh (baseball)
Best Sports Team	Chinese Taipei Women's Tug of War Team (2013 World Games), Chinese Taipei Men's Volleyball Team (2013 East Asian Games in Tianjin), Chinese Taipei Men's Basketball Team (2013 East Asian Games in Tianjin), Chinese Taipei Baseball Team (2013 World Baseball Classic)
Best New Athlete	Wan-ting Lin (taekwondo), Chun-han Yang (athletics), Bing-rong Tsai (swimming)
Best Sportsmanship	Chinese Taipei Men's Volleyball Team, Chinese Taipei Men's Basketball Team, Rong-yu Fan (badminton for the hearing impaired), Hsing-chun Kuo (weightlifting)

獎項	傑出獎 (精英獎入圍)名單
最佳男運動員獎	林志傑(籃球)、莊智淵(桌球)、陳建安(桌球)、陽岱鋼(棒球)、魏辰洋(跆拳道)。
最佳女運動員獎	郭婞淳(舉重)、謝淑薇(網球)。
最佳教練獎	林敬能(舉重)、吳飛虎(排球)、許晉哲(籃球)、郭昇(拔河)、謝長亨(棒球)。
最佳運動團隊獎	中華女子拔河代表隊(2013年世界運動會)、中華男子排球代表隊(2013年天津東亞運)、中華男子籃球代表隊(2013年天津東亞運)、中華棒球代表隊(2013年世界棒球經典賽)。
最佳新秀運動員獎	林琬婷(跆拳道)、楊俊瀚(田徑)、蔡秉融(游泳)。
最佳運動精神獎	中華男子排球代表隊、中華男子籃球代表隊、范榮玉(聽障羽球)、郭婞淳(舉重)。

Sports Terms

Guoguang Sports Medal and Scholarship 國光體育獎章及獎助學金

2013 Taiwan Hungary Sport Forum 2013年臺灣匈牙利運動論壇

Black Panther Pennant National High School Baseball Tournament 黑豹旗全國高中棒球大賽

Student Baseball League Coaching Continuing Education Workshop 學生棒球聯賽教練增能教育研習

High School Basketball League (HBL) HBL 高中籃球聯賽



教育部體育署
Sports Administration,
Ministry of Education Taiwan, ROC